

6
290



**UNIVERSIDAD NACIONAL AUTONOMA
DE MEXICO**

FACULTAD DE FILOSOFIA Y LETRAS

**REPERCUSIONES DE LA ENSEÑANZA DE LA
ESCRITURA EN EL IDIOMA INGLES A NIVEL
SUPERIOR (UN ESTUDIO PRELIMINAR)**



**TESIS CONJUNTA
QUE PARA OBTENER EL TITULO DE
LICENCIADO EN LENGUA Y LITERATURA INGLESAS
P R E S E N T A N :
AMA MARIA CUEVAS CANTU Y ELIZABET TERESA GARCIA JUAREZ**

México, D. F.

1993

**TESIS CON
FALLA DE ORIGEN**



Universidad Nacional
Autónoma de México



UNAM – Dirección General de Bibliotecas Tesis Digitales Restricciones de uso

DERECHOS RESERVADOS © PROHIBIDA SU REPRODUCCIÓN TOTAL O PARCIAL

Todo el material contenido en esta tesis está protegido por la Ley Federal del Derecho de Autor (LFDA) de los Estados Unidos Mexicanos (México).

El uso de imágenes, fragmentos de videos, y demás material que sea objeto de protección de los derechos de autor, será exclusivamente para fines educativos e informativos y deberá citar la fuente donde la obtuvo mencionando el autor o autores. Cualquier uso distinto como el lucro, reproducción, edición o modificación, será perseguido y sancionado por el respectivo titular de los Derechos de Autor.

I N D I C E

INTRODUCCION	1
I.- LA ENSEÑANZA DE LAS LENGUAS VIVAS EN LA E.N.P.	4
A.- SITUACION ACTUAL DE LA ENSEÑANZA DEL INGLES EN LA E.N.P.	5
II.- MARCO TEORICO	8
A.- METODOS Y ENFOQUES PARA LA ENSEÑANZA DEL INGLES	10
a.- METODO DIRECTO	11
b.- METODO AUDIOLINGUAL	11
c.- ENFOQUE COGNOSCITIVO	12
d.- ENFOQUE COMUNICATIVO	12
e.- OTROS	13
B.- METODOS DIDACTICOS PARA LA ENSEÑANZA DEL INGLES EN LA ESCUELA NACIONAL PREPARATORIA	14
a.- METODO DE TRADUCCION Y GRAMATICA	14
b.- METODO SITUACIONAL	15
c.- METODO DE LECTURA	16
d.- METODO ECLECTICO	17
e.- ENFOQUE ESTRUCTURAL	18
III.- ANALISIS DE LOS PROGRAMAS DE LA E.N.P.	19
A.- COMENTARIOS SOBRE LA VIGENCIA Y ACTUALIDAD DE LOS CONTENIDOS DE LOS PROGRAMAS DE INGLES DE LA E.N.P.	21
B.- ANALISIS DE LOS ELEMENTOS PRIMARIOS DE LOS PROGRAMAS	22
C.- ANALISIS DE LOS ELEMENTOS SECUNDARIOS DE LOS PROGRAMAS	23
D.- ANALISIS DE LOS OBJETIVOS GENERALES Y ESPECIFICOS DE LOS PROGRAMAS	24
E.- CONTENIDO DE LOS PROGRAMAS DE INGLES DE 4º Y 5º AÑOS	25
F.- CONTENIDO DEL PROGRAMA DE INGLES DE 6º AÑO	29
IV.- HABILIDADES PARA LA ENSEÑANZA DEL IDIOMA INGLES	33
A.- COMPRESION DE LECTURA	36
a.- MODELOS TEORICOS	36

b.-	ALGUNAS ESTRATEGIAS DE LECTURA APLICADAS EN LA E.N.P.	39
c.-	OTROS ASPECTOS RELACIONADOS CON LA COMPRESION DE LECTURA	42
d.-	ALGUNAS SUGERENCIAS PARA UNA CLASE DE COMPRESION DE LECTURA	44
V.-	PRODUCCION ESCRITA	45
A.-	ESTILOS DE ESCRITURA	47
B.-	ENFOQUES PARA LA ENSEÑANZA DE LA ESCRITURA	48
C.-	PROPOSITOS PARA LA ENSEÑANZA DE LA ESCRITURA	54
D.-	ETAPAS DE UNA LECCION DE ESCRITURA	57
E.-	LA ENSEÑANZA DE LA ESCRITURA EN LA E.N.P.	63
VI.-	METODO DE TRABAJO	66
A.-	PLANTEAMIENTO DE LA HIPOTESIS	66
B.-	INSTRUMENTOS DE TRABAJO	66
C.-	DESCRIPCION DE LA POBLACION	66
1.-	SELECCION DE LA MUESTRA	67
D.-	ENCUESTA PARA LA ESCUELA NACIONAL PREPARATORIA	67
1.-	CUESTIONARIO PARA LOS ALUMNOS DE LA E.N.P.	69
2.-	CUESTIONARIO PARA LOS PROFESORES DE LA E.N.P.	75
E.-	ENCUESTA PARA LA CARRERA DE LETRAS INGLESAS	78
1.-	CUESTIONARIO PARA LOS ALUMNOS DE LETRAS INGLESAS	80
2.-	CUESTIONARIO PARA LOS PROFESORES DE LETRAS INGLESAS	82
F.-	TABULACION E INTERPRETACION DE LOS DATOS DE LOS CUESTIONARIOS APLICADOS A LOS ALUMNOS DE LA E.N.P. Y A LOS DE LA CARRERA DE LETRAS INGLESAS	85
1.-	OBJETIVOS Y RESULTADOS OBTENIDOS EN LAS PREGUNTAS DE CARACTER GENERAL HACIA LA LENGUA	86
2.-	OBJETIVOS Y RESULTADOS OBTENIDOS EN LAS PREGUNTAS SOBRE LAS CUATRO HABILIDADES	94
3.-	OBJETIVOS Y RESULTADOS OBTENIDOS EN LAS PREGUNTAS SOBRE COMPRESION DE LECTURA	99
4.-	OBJETIVOS Y RESULTADOS OBTENIDOS EN LAS PREGUNTAS DE PRODUCCION ESCRITA	104

G.- TABULACION E INTERPRETACION DE LOS DATOS DE LOS CUESTIONARIOS APLICADOS A LOS PROFESORES DE LA E.N.P. Y A LOS DE LA CARRERA DE LETRAS INGLESAS	110
1.- OBJETIVOS Y RESULTADOS OBTENIDOS EN LAS PREGUNTAS DE CARACTER GENERAL HACIA LA LENGUA	111
2.- OBJETIVOS Y RESULTADOS OBTENIDOS EN LAS PREGUNTAS SOBRE LAS CUATRO HABILIDADES	115
3.- OBJETIVOS Y RESULTADOS OBTENIDOS EN LAS PREGUNTAS SOBRE COMPRENSION DE LECTURA	121
4.- OBJETIVOS Y RESULTADOS OBTENIDOS EN LAS PREGUNTAS DE PRODUCCION ESCRITA	125
5.- OBJETIVOS Y RESULTADOS OBTENIDOS EN LAS PREGUNTAS SOBRE PLANES Y PROGRAMAS DE ESTUDIO	130
CONCLUSIONES	139
BIBLIOGRAFIA	143
APENDICE	145

INTRODUCCION

La escritura no es una habilidad que se desarrolla espontáneamente cuando se aprende un idioma extranjero, sino que requiere un cuidado especial y un ejercicio sistemático. Esta atención particular se justifica más aún si se advierte que un buen número de alumnos tiene dificultades para escribir en español.

En los programas de inglés vigentes en la Escuela Nacional Preparatoria, la escritura no está contemplada como uno de los objetivos -- principales y por lo tanto no se le enseña a redactar al alumno.

Esto tiene repercusiones en la vida del estudiante a nivel superior, en general, y en particular en la carrera de Letras Inglesas, ya que debe escribir reportes, ensayos, críticas, etc. en inglés y lo hace deficientemente.

Tal situación ha provocado la inquietud de investigar esta habilidad en el proceso enseñanza-aprendizaje del idioma inglés a nivel -- bachillerato y en los primeros semestres de la carrera de Letras Inglesas de la Facultad de Filosofía y Letras en la U.N.A.M.

JUSTIFICACION

En el ciclo del bachillerato los alumnos estudian inglés durante tres años, después de tres previos que cursan en la secundaria. Sin embargo, los resultados obtenidos en el aprendizaje de la lengua dejan mucho que desear. Se puede afirmar que al término de ambos ciclos, -- los estudiantes en su mayoría no adquieren los conocimientos necesarios para escribir correctamente en inglés.

La escritura no ha ocupado el papel importante que merece en la enseñanza y aprendizaje del inglés, ya que de las cuatro habilidades en que se ha dividido el idioma (hablar, oír, leer y escribir) esta -- última no ha sido objetivo terminal en los métodos didácticos (de -- traducción y gramática y de lectura) en los cuales están basados los --

programas de inglés vigentes en la E.N.P. dando como resultado que al alumno no se le enseñe a expresarse en forma escrita en esta lengua.

La forma en que se ha desarrollado la habilidad de la escritura a través de los años en muchos salones de clase y en muchos libros de texto, resulta a veces frustrante tanto para los maestros como para los alumnos, ya que éstos no cuentan con los elementos necesarios para hacerlo adecuadamente. Los conocimientos que poseen del vocabulario y de las estructuras gramaticales del idioma los limitan a resolver ejercicios tales como: opción múltiple, pregunta-respuesta, completar oraciones, ejercicios escritos para repasar conceptos gramaticales, etc. En estos casos los estudiantes no son creativos, ya que la escritura está cuidadosamente controlada. Este tipo de ejercicios les impiden expresar su pensamiento en forma integral y de esta manera lograr la comunicación escrita.

Por lo antes expuesto se pueden plantear las siguientes preguntas, entre otras:

- ¿Consideran los maestros que los programas de inglés vigentes en la E.N.P. satisfacen las necesidades de sus alumnos?
- ¿Les gusta a los alumnos de bachillerato escribir en inglés?
- ¿Qué actividades escritas en inglés les piden los maestros a sus alumnos que realicen a lo largo del curso?
- ¿Con qué frecuencia las realizan dentro y fuera del salón de clase?
- ¿Para qué se les pide a los alumnos que escriban en inglés?
- ¿Consideran los alumnos que les será necesario comunicarse por escrito en inglés?
- ¿Les gusta a los maestros que sus alumnos realicen actividades escritas?

De esta problemática surgió el interés para elaborar la presente tesis, en la cual se plantea el siguiente problema de investigación: ¿Se le ha dado a la comunicación escrita la importancia que merece?

Para responderlo se elaboraron, validaron y aplicaron cuestionarios diseñados y dirigidos especialmente para dicho fin.

OBJETIVO

El propósito de este trabajo es llevar a cabo una investigación con alumnos de 6º año de inglés del área de Humanidades Clásicas, con profesores que imparten el curso de inglés 6º en cualquiera de las seis áreas del bachillerato en los nueve planteles de la Escuela Nacional Preparatoria en ambos turnos, y también con alumnos del segundo y tercer semestre de la carrera de Letras Inglesas de la Facultad de Filosofía y Letras, así como algunos profesores de la misma.

Dicho estudio se orientará a investigar, por medio de una encuesta, la situación real de la escritura a nivel bachillerato y su vinculación a nivel superior.

A continuación se describirá la forma en la cual se distribuyó este trabajo, mencionando brevemente de qué trata cada capítulo.

En el primero se hace una semblanza de la enseñanza de las lenguas vivas en la E.N.P. Asimismo se plantea la situación actual de la enseñanza del inglés en la misma institución, haciendo referencia al Plan de Estudios y los programas de inglés vigentes. Se mencionan las características de la población estudiantil y los requisitos profesionales de los aspirantes a profesores de inglés en la E.N.P.

En el segundo capítulo se hace una reseña de los métodos y enfoques más usados para la enseñanza del inglés y posteriormente se mencionan los métodos que se han utilizado en la E.N.P. para saber cómo se ha enseñado el idioma en las tres últimas décadas.

En el tercer capítulo se analizan los programas vigentes de inglés de 4º, 5º y especialmente de 6º año, los cuales se han usado desde hace más de veinticinco años. Esto se hace con el objeto de ver qué lugar ha ocupado la escritura en ellos.

El cuarto capítulo se refiere a las habilidades de un idioma (escribir, hablar, leer y escribir) y se le dedica especial atención a la comprensión de lectura, debido a que es el objetivo terminal del programa de 6º año de inglés.

En el quinto capítulo se revisan los principales enfoques y propósitos para la enseñanza de la escritura, así como algunas técnicas usadas en el salón de clases.

El último capítulo está dedicado a la encuesta realizada en la E.N.P. y en la Facultad de Filosofía y Letras, en el que se muestra la tabulación e interpretación de los datos de los cuestionarios aplicados, así como los resultados obtenidos en esta investigación, la cual aportará importante información sobre las repercusiones de la escritura en la enseñanza del idioma inglés a nivel superior.

I.- LA ENSEÑANZA DE LAS LENGUAS VIVAS (ALEMAN, FRANCES, INGLES
E ITALIANO) EN LA E.N.P.

ANTECEDENTES

"La Escuela Nacional Preparatoria es la creación educativa más importante del pensamiento liberal mexicano. La Preparatoria nace el 2 de Diciembre de 1867 a consecuencia de la Ley Orgánica de Instrucción Pública en el Distrito Federal, promulgada por el Presidente Juárez, inaugurando sus labores el 3 de febrero del año siguiente. Desde entonces los idiomas han ocupado una posición de importancia en los planes de estudio de esta Institución." 1

A fines de siglo, la Escuela Preparatoria fue reorganizada de acuerdo con las ideas positivistas de don Gabino Barrera (enseñanza objetiva e integral). Este plan obligaba para todos el francés y el inglés; el alemán para los que iban a estudiar ingeniería y medicina; el italiano para los arquitectos y el latín sólo para los médicos y abogados.

En 1896, una nueva reforma en la Escuela Preparatoria dejó en los planes solamente dos lenguas vivas: el inglés y el francés.

Al crearse en 1910 la universidad Nacional, don Justo Sierra, el artífice de ella, no sólo incorporó la Preparatoria a la nueva institución, sino que le ratificó su categoría de esencial, de cimiento sobre el que habría de apoyarse toda la estructura universitaria y donde se cultivarían integralmente las principales lenguas modernas.

La segunda década del presente siglo fue para México de agitación social, de revolución armada e ideológica. Los resultados de tales movimientos se manifestaron en la educación nacional.

"El estudio de las lenguas extranjeras se origina y evoluciona de acuerdo con las necesidades socio-económicas y culturales de cada país.

La gran expansión comercial e industrial que siguió a la Segunda Guerra Mundial estrechó grandemente las relaciones entre los pueblos europeos y americanos, haciendo necesario un estudio más amplio y sistemático de sus lenguas. Para México son muchos los idiomas extranjeros que ofrecen valiosas aportaciones culturales, y en la Escue

1.- Lemoine Villacaña, Ernesto. "Microhistoria de la Escuela Nacional Preparatoria", en Revista de la E.N.P., 2a. Época, México, D.F. Oct. 1973, p.p. 6-7.

La Preparatoria de la U.N.A.M. a partir de los años sesenta se le ha dado preferencia al estudio de cuatro lenguas vivas: el alemán, el francés, el inglés y el italiano." 2

A.- SITUACION ACTUAL DE LA ENSEÑANZA DEL INGLÉS EN LA E.N.P.

En los casi treinta años de vigencia de los programas de inglés actuales, han cambiado muchas circunstancias, las cuales tienen que ver con el proceso de enseñanza-aprendizaje de los idiomas y con los fines a los que se les destina en el ámbito del bachillerato.

El plan de estudios del mismo es de tres años, en el cual el francés y el inglés son materias obligatorias que se estudian desde el 4º año según el idioma que el alumno haya cursado en la secundaria. A partir del 5º año puede optar por seguir cursando estos idiomas o iniciar el aprendizaje del alemán o del italiano, los cuales se deberán cursar también en 6º año.

A partir de 1988, por iniciativa del profesor Lawrence J. Houghton -- del plantel 6 "Antonio Caso" se crearon los seminarios para alumnos avanzados en inglés, con el propósito de satisfacer las necesidades de aquellos -- alumnos que por diversas circunstancias --el haber vivido en el extranjero, proceder de una escuela bilingüe, haber tomado cursos en un instituto de -- idiomas, etc.-- tienen un grado de conocimientos del inglés muy por encima -- de la generalidad del grupo. Recientemente se han creado cursos propedéuticos para alumnos que desean regularizarse en la materia.

En cuanto a la población estudiantil que conforma la Escuela Nacional Preparatoria tiene en general, las siguientes características:

- la mayor parte son adolescentes
- hablantes nativos del español
- la mayoría pertenece socialmente a la clase media
- tienen oportunidad de estar en contacto con el idioma sólo durante la clase de inglés
- tienen tres clases de inglés a la semana con una duración de cincuenta minutos cada una
- han estudiado el inglés durante los tres años de secundaria
- en general poseen conocimientos relativamente bajos del idioma inglés

Con respecto a los requisitos profesionales que deben reunir los profesores aspirantes a impartir la asignatura de inglés en la E.N.P., según el H. Consejo Técnico de la misma son los siguientes:

- deben ser preferentemente egresados de las licenciaturas de Letras Inglesas o de Enseñanza del Inglés de la U.N.A.M. o -- equivalentes de otras universidades nacionales o extranjeras.

A falta de éstos, se recomienda admitir pasantes de estas carreras o estudiantes de ellas que cursan los últimos semestres, egresados de escuelas normales superiores con la especialidad de inglés, personas provenientes del Curso de Formación de Profesores del CELE (Centro de Enseñanza de Lenguas Extranjeras) que hayan aprobado el examen correspondiente, o el examen de la Comisión Técnica de Idiomas de la U.N.A.M., o aquellos que provengan de institutos de idiomas de reconocido prestigio.

Es importante señalar que los profesores tienen la obligación de participar periódicamente en los cursos de actualización académica y de formación pedagógica.

En la Escuela Nacional Preparatoria se está viviendo un proceso de cambios, tanto académicos como sociales, que reflejan la situación por la que atraviesa el país. Incluso, los actuales programas de inglés son un reflejo de las metodologías en boga en la década de los sesenta y principios de los setenta con algunas alteraciones, aunque los cambios introducidos no han podido integrarse debidamente.

En México, en virtud de la vecindad que existe con los Estados Unidos, el inglés, aunado a la influencia de los medios de comunicación se ha convertido en uno de los idiomas más importantes. Para los estudiantes es un instrumento que les permite tener acceso a su superación cultural, y quizá más importante y más inmediato, el acceso a todo el acervo científico y -- humanístico que se publica y se difunde en inglés. El idioma inglés es -- necesario para el desarrollo profesional en general y en particular para -- los que desean continuar sus estudios en áreas como la docencia de idiomas, el estudio de licenciaturas extranjeras, la traducción y la lingüística.

II.- MARCO TEORICO

INTRODUCCION

El aprendizaje de una lengua extranjera siempre ha tenido un papel importante a través de la historia. Mientras que en la actualidad el inglés es el idioma extranjero más ampliamente estudiado, hace quinientos años lo era el latín, el cual predominaba en la educación, comercio, religión y gobierno del mundo occidental.

Cuando el latín se requería para la comunicación oral entre los estudiantes y como un medio de instrucción, éste se enseñaba a través del uso activo del lenguaje. Gradualmente se llegó a generalizar un enfoque más formal en su estudio, por ejemplo, las partes del discurso y sus paradigmas. El aprendizaje de reglas y su aplicación se convirtieron en su principal objetivo.

En el siglo XVI, sin embargo, el francés, el italiano y el inglés lograron importancia como resultado de los cambios políticos en Europa. En ese entonces se veía la necesidad de presentar al lenguaje de una manera más útil. 3

Durante siglos los idiomas se han enseñado a estudiantes mediante una variedad de métodos y se le ha dado un orden de prioridad muy diverso. Según Richards y Platt (1982),

"Language teaching is sometimes discussed in terms of three related aspects: Approach, Method and - - Technique.

Different theories about the nature of language and how languages are learned (the approach) imply different ways of teaching language (the method), and different methods make use of different kinds of - classroom activity (the techniques).

The arrangement is hierarchical. The organizational key is that techniques carry out a method which is consistent with an approach..." 4

3.- cf. Rivers, Wilga. Teaching Foreign Language Skills. p.25, 1981.

4.- Richards y Platt. Longman Dictionary of Applied Linguistics.-- pp. 15 y 16, 1982.

Un enfoque es axiomático. Describe la naturaleza de la materia a enseñar. Método es un procedimiento sistemático para lograr un objetivo, particularmente determinado por los diferentes principios del análisis del lenguaje. En sí mismo determina en una gran medida las técnicas de enseñanza. Determina el qué y el cómo de la instrucción.

Las diferencias entre los métodos pueden ser el resultado de:

- diferentes teorías del lenguaje
- diferentes tipos de descripción lingüística
- diferentes ideas de lo que es el aprendizaje de la lengua.

Las técnicas deben ser consistentes con el método y por lo tanto en armonía con el enfoque.

A. - METODOS Y ENFOQUES PARA LA ENSEÑANZA DEL INGLES

Diversas teorías del lenguaje son responsables de las diferencias entre los métodos cuando se limitan a ciertas áreas o descuidan otras.

Los métodos basados en teorías que limitan su estudio a la forma lingüística difieren de aquellos que se concentran en el contenido lingüístico, o en la relación entre la lengua y la realidad.

Algunos métodos presentan las diferencias entre el aprendizaje de la primera lengua y la lengua meta. Estos pueden estar basados en un análisis diferencial de ambas lenguas, o en estudios de dificultades peculiares para ciertos tipos de alumnos.

Un gran número de métodos están basados en ideas de cómo se aprenden las lenguas. Algunos, por ejemplo, suponen que es necesario reproducir las condiciones bajo las que se adquiere la primera lengua y acentúan la imitación, la memoria, la asociación y la analogía.

En el otro extremo están aquellos que conciben que recrear tales condiciones es imposible; de tal manera que un método natural es un sistema necesariamente artificial.

Sin embargo, algunos de ellos tratan de aproximarse a las condiciones bajo las cuales se aprende la primera lengua.

Hay métodos sin bases teóricas, carentes de indicación del análisis de la lengua. Estos pueden ser simplemente colecciones de algunas de las lecciones de maestros experimentados. Sin embargo, tales métodos están inevitablemente fundamentados en algunos principios. Dichos principios diferentes y a veces conflictivos de la teoría lingüística y de la descripción del lenguaje han sido, consciente o inconscientemente, asumidos y aplicados, en mayor o menor medida, a la enseñanza de la lengua. 5

A continuación se mencionarán brevemente algunos de los métodos y enfoques más usados para la enseñanza del inglés, para ver la relación que guardan con los que se han usado en la E.N.P.

5.- cf. Meza Coria, Joaquín. comp. Primer Curso de Metodología de la Enseñanza de la Lengua Inglesa. p.13, s.a.

a.- METODO DIRECTO

Este fue el resultado de una reacción contra el método de traducción y gramática. Sus defensores compartían la creencia de que los estudiantes entendían el idioma escuchándolo y lo aprendían a hablar - hablándolo. Se basaba en la forma en que los niños adquieren su lengua materna.

Este método exige que los maestros tengan fluidez en el idioma y un mayor éxito de éste se lograría si el alumno estuviera en contacto constante con el idioma, en situaciones donde pudiera oírlo y practicarlo fuera del salón de clases.

Este método continúa usándose, aunque con algunas modificaciones. Por ejemplo, algunos maestros dan explicaciones gramaticales en la lengua meta y cuando es difícil lograr la comprensión de algunas palabras o frases se recurre a la traducción.

b.- METODO AUDIOLINGUAL

En los primeros años de la Segunda Guerra Mundial las autoridades militares norteamericanas, al tratar de comunicarse con sus aliados y con los enemigos, se percataron de que el estudio de los idiomas se había descuidado en los Estados Unidos.

En un intento por rectificar esta situación se desarrollaron programas intensivos para la enseñanza de lenguas en algunas universidades, cuyas prioridades eran el entender y hablar la lengua extranjera lo más correctamente posible.

Los grupos eran pequeños y altamente motivados, con largas horas de práctica, con maestros nativo-hablantes que usaban materiales graduados según el análisis de estructuras, lográndose con esto un alto grado de habilidad audio-oral para propósitos y situaciones específicas.

Este método fue una reacción contra el método basado en la lectura. Muchas de las ideas se tomaron del método directo, las demás de la psicología conductista. Tuvo gran auge en los años cincuenta y sesenta, y se ha usado ampliamente en varias partes del mundo.

Los estudiantes que utilizan este método experimentan la sensación de poder usar el idioma desde el principio, ya que las clases -- les permiten una participación activa la mayor parte del tiempo.

Este método, sin embargo, tiene algunas desventajas. Por ejemplo, si el alumno aprende a repetir expresiones en forma mecánica, -- puede llegar a hacerlo perfectamente, pero sin saber su significado.

c.- ENFOQUE COGNOSCITIVO

En los años sesenta surgió una reacción contra las características conductistas del método audiolingual. El enfoque cognoscitivo enfatiza la comunicación o la competencia comunicativa, es decir, la capacidad de utilizar la lengua.

En él se ha aumentado el interés por los aspectos afectivos, se le da importancia a las actitudes de maestros y alumnos, es muy importante y trascendental la sensibilidad humana y la calidad de la interacción como una variante significativa.

Aunque este enfoque no ha conducido a ningún método en particular para la enseñanza del idioma, el enfoque comunicativo hace uso de sus principios.

d.- ENFOQUE COMUNICATIVO

Este enfoque ha sido desarrollado principalmente por los lingüistas británicos como una reacción a los métodos basados en la gramática. A finales de los años sesenta la enseñanza situacional del idioma representaba el mayor avance para la enseñanza del inglés como idioma extranjero, ya que éste se enseñaba practicando estructuras básicas en actividades basadas en situaciones significativas. Littlewood -- (1981) afirma,

"One of the most characteristic features of Communicative Language Teaching is that it pays systematic attention to functional as well as structural aspects of the language." 6

6.- cj. Richards, Jack et al. Approaches and Methods in Language Teaching. p. 66, 1986.

La enseñanza comunicativa del lenguaje es considerada más como un enfoque que como un método, dado que no estipula la posibilidad de sistematizar ninguna técnica de enseñanza, sino que abre las posibilidades de conocer una amplia gama de ellas en base a diferentes criterios, teorías, posiciones, investigaciones, especulaciones, etc. Podría ser una versión entre las diversas proposiciones de modelos de programas, tipos de ejercicios y actividades del salón de clase, que pudiera probarse en un futuro, dándole a este enfoque un rango similar a otros métodos de enseñanza.

e.- OTROS

Hay otros enfoques metodológicos para la enseñanza de las lenguas extranjeras, por ejemplo, el nocional-funcional y el sintético, entre otros.

El enfoque nocional-funcional podría considerarse como uno de los más completos, pues no sólo contextualiza los contenidos desarrollando las cuatro habilidades, sino también se toman en cuenta elementos externos, como lo son las necesidades sociales y vocacionales de los alumnos, entre otras cosas.

En el enfoque sintético, las diferentes estructuras del idioma se van enseñando una por una, de tal forma que el aprendizaje es la acumulación gradual de las partes, hasta que toda la estructura de la lengua ha sido construida. Al enseñarle a un alumno, este es expuesto deliberadamente a una estructura gramatical bien definida. Lo que se aprendió en una unidad es añadido a las precedentes (proceso acumulativo), lo que supone que el alumno debe sintetizar la lengua que con fines metodológicos y pedagógicos ha sido dividida en pequeñas partes para hacer el aprendizaje más fácil. Supuestamente es en las etapas finales del aprendizaje donde la lengua en forma global se restablece en toda su diversidad estructural. 7

Para Wilkins (1976), "... a synthetic syllabus is one which presents language as analysed units to be synthesized in the process of learning..." 7a.

7.- cf. Richards y Platt. Ibid. pp. 195, 276, 1982.

7a.- Wilkins, V.A. Second Language Learning and Teaching. p. 74, 1976.

B.- MÉTODOS DIDÁCTICOS PARA LA ENSEÑANZA DEL INGLÉS EN LA ESCUELA NACIONAL PREPARATORIA

A continuación se mencionarán los métodos más utilizados para la enseñanza del idioma inglés en la E.N.P. y en los cuales se basan los programas de inglés vigentes.

a.- MÉTODO DE TRADUCCIÓN Y GRAMÁTICA

Este método, también llamado indirecto, se basa en el principio de enseñar la lengua extranjera por medio de la gramática y su objetivo es desarrollar la habilidad en la lectura con fines de traducción.

Tiene sus raíces en la enseñanza formal del latín y griego, que prevaleció en Europa en el Siglo XIX, adaptándose más tarde a la enseñanza de las lenguas modernas. Sus características principales son:

- se utiliza la lengua materna para la enseñanza y la lengua meta casi no se utiliza activamente.
- se enseña gran cantidad de vocabulario en forma de listas de palabras aisladas.
- se proporcionan explicaciones largas y elaboradas sobre las complejidades de la gramática.
- la gramática proporciona las reglas para combinar las palabras, y la enseñanza se concentra a menudo en la forma e inflexión de las palabras.
- la lectura de textos clásicos difíciles se empieza en las primeras etapas.
- se da poca importancia al contenido de los textos, los cuales se tratan, sobre todo, como ejercicios de análisis gramatical.
- frecuentemente la única forma de práctica es la traducción de la lengua materna a la lengua meta de oraciones desconocidas.
- a la pronunciación se le da poca o ninguna importancia. 8

8.- cf. Rivers, Wilga. Ibid. pp. 28 y 29, 1981.

Muchos maestros que aprendieron el idioma por este método, lo siguen enseñando a sus alumnos de la misma manera, y éstos se sienten frustrados al sentir que no progresan en el aprendizaje del idioma, ya que tienen pocas oportunidades de expresarse a través del él. Su papel en el salón de clase es pasivo la mayor parte del tiempo.

Este método hace creer que un conocimiento teórico de la gramática es condición necesaria para usar correctamente la lengua, olvidando que -- los niños y aun los adultos extranjeros no tienen muchas veces ningún conocimiento gramatical y pueden, sin embargo, manejar su idioma bastante bien.

Este método se ha usado en 4º y 5º años. Algunos de los textos más utilizados en la E.N.P. en los setenta fueron el "Graded Exercises in - - English" (Dixon 1971) y a finales de los ochenta el "Passport to English" (Vedlin, 1986). Ambos textos contienen exclusivamente ejercicios gramaticales. Otro texto ampliamente usado ha sido el "Reading, Structure and Strategy" (Taylor, 1982) el cual además de estructuras gramaticales, contiene estrategias para la comprensión de lectura.

b.- METODO SITUACIONAL

Este método fue desarrollado por lingüistas británicos entre 1940 y 1960. Tuvo su origen en la enseñanza situacional del idioma, en el cual la selección, organización y presentación del lenguaje están basados en -- situaciones creadas en las que el alumno podría encontrarse.

En este método se aprenden los patrones gramaticales más que las reglas. El patrón es un arreglo sintáctico que funciona como un modelo.

Estos patrones se agrupan en diálogos, la mayoría de las veces bastante artificiales, a los que se les ubica en una situación, por ejemplo, en la casa, en la tienda, en el cine, etc. La concepción de los patrones permite hacer o producir un sinnúmero de oraciones por analogía de -- situación mediante la sustitución de elementos lexicales.

La presentación se hace en torno a la situación y por medio de dibujos, objetos, acciones, mímica y gestos. Las fases de realización del proceso de enseñanza son: presentación, imitación, repetición colectiva y repetición individual. Todas estas fases son realizadas oralmente, teniendo como modelo al maestro o alguna grabación, para después pasar a la fase escrita. 9

Durante los años setenta este método fue popular en la E.N.P. para los cursos de inglés de 4º y 5º años. Algunos de los textos -- más comunes en esa época fueron el libro "Situation and Action" (Reyes Orozco, 1975) y "Active Context in English" (Taylor, 1972).

c.- METODO DE LECTURA

En los años veinte en los Estados Unidos los alumnos estudiaban un idioma extranjero sólo durante dos años y no era posible adquirir un nivel aceptable en las cuatro habilidades. A raíz de esto, Coleman (1929) hizo un estudio "Modern College Language Study" en el cual sostenía que la habilidad de la lectura era un objetivo razonable a lograrse en tan corto tiempo. Ya que esta situación se repetía en otros países, surgió el método de lectura.

Sus objetivos en orden de prioridad son la comprensión de lectura y los conocimientos de la situación actual y de la historia del país donde se habla la lengua meta. Las características principales de este método son:

- se enseña sólo la gramática que se necesita para la lectura.
- se da muy poca importancia a la pronunciación
- desde el principio se lee mucho, tanto en el salón de clase como fuera de él
- el vocabulario para las lecturas iniciales está estrictamente controlado
- el vocabulario se desarrolla lo más rápidamente posible, ya que se considera más importante que la gramática

9.- cf. Meza Coria, Joaquín, comp. Ibid. pp. 18 y 20

- la traducción vuelve a aparecer como un procedimiento aceptable. 10

En este método se pueden distinguir dos tipos de lectura: la -- intensiva y la extensiva.

La lectura intensiva, bajo la supervisión del maestro, es más -- analítica y la extensiva le da la oportunidad al estudiante de progne-- sar a su propio ritmo.

Este método ayuda a incrementar la habilidad de los estudiantes para leer en una lengua extranjera, pero puede resultar frustrante pa-- ra aquellos que tienen dificultad para leer en su propio idioma.

Los maestros de la E.N.P. han usado este método para su curso -- de inglés de 6º año, y los libros de texto más comunes en los años se-- tenta fueron los de la Serie Longman, libros de lectura graduados.

Algunos maestros usaban libros de texto según el área de estudio de 6º año. Por ejemplo: "Easier Scientific English Practice" (Long-- man, 1975) y "Exercises in Reading Comprehension" (Tibbitts, E.L. Long-- man, 1980) cuyo contenido era de lecturas con carácter general. Pa-- ra el área de Humanidades se usaba "From Primitive Men to Shakespeare" (Reyes Orozco, 1971) y algunos otros; específicamente para el área -- Químico-Biológica, Físico-Matemática, Económico-Administrativa, etc. Los libros de la serie "Special English" (De Collier Mac Millan - - English Program, 1980).

En años recientes se han estado usando, entre otros, "Roads to Reading", "Basic Areas" (Ed. Panorama, 1988), "Reading for Informa-- tion" (Zamarrón, Larouse, 1988) y "Reading, Structure and Strategy" -- (Taylor, MacMillan, 1988), en los cuales se introducen las estrategias para la comprensión de lectura.

d.- METODO ECLECTICO

Los maestros que están preocupados por ayudar a sus alumnos en el aprendizaje de un idioma tratan de estar al día con los métodos de vanguardia, pero al mismo tiempo necesitan de nuevas técnicas que fun--

10.- cf. Rivers, Wilga. Ibid. pp. 35,36, 1981.

cionen en sus situaciones particulares y con los objetivos específicos de sus alumnos. Al no poder adaptar completamente cada nuevo enfoque se vuelven eclécticos en su forma de enseñar.

"El ecléctico en métodos de enseñanza, consiste en escoger, conciliar y aplicar lo mejor de cada método para formar uno solo, con bases científicas, que se use sistemáticamente y que satisfaga los propósitos del -- maestro y las necesidades de los alumnos". 11

Para tener éxito, un maestro ecléctico necesita ser imaginativo, activo y deseoso de experimentar, para mantener a sus alumnos motivados en la clase.

e.- ENFOQUE ESTRUCTURAL

Los programas de inglés de la E.N.P., a excepción del de 6º año, están basados en el enfoque estructural, el cual se fundamenta esencialmente en la enseñanza de la gramática de la lengua meta, no hay manejo de habilidades como la expresión oral y la comprensión auditiva, aunque sí se desarrolla hasta cierto punto la escritura y la comprensión de lectura.

Aunque es obligatorio seguir dichos programas, actualmente se le está tratando de dar un enfoque comunicativo a la enseñanza del idioma y los libros de texto que se usan tienden a cubrir las cuatro habili- dades y el maestro los adapta a su situación particular. Algunos de los textos más usados son: "Think in English" 1 y 2 (MacMillan, 1988), "Discovering Meaning" 1 y 2 (SITESA, 1986), "Reading Selections" (Ed. Panorama, 1990), "In Contact" 1 y 2, "On Target" 1 y 2 (Scott Foresman, 1991).

No importa qué método esté en boga u oficialmente aprobado, los maestros preocupados por una enseñanza más efectiva, adaptarán las -- técnicas más adecuadas a sus propósitos, a su propia personalidad y a lo que sienten que es apropiado para sus clases, tomando siempre en cuenta el nivel de sus estudiantes y sus necesidades educativas.

11.- López Vásquez, Juvencio. Didáctica de las Lenguas Vivas. Fac. Filosofía y Letras. No. 25 p. 168, 1958.

III.- ANALISIS DE LOS PROGRAMAS DE INGLES DE LA ESCUELA NACIONAL PREPARATORIA

ANTECEDENTES

Los programas de inglés de 4º, 5º y 6º años están vigentes desde 1964, aunque con algunas reformas. Para analizarlos, es necesario -mencionar las condiciones bajo las cuales fueron elaborados, desde el plan de estudios de esa época, hasta los diferentes tipos de programas escolares que entonces existían y de dónde se derivaron.

Siendo rector de la U.N.A.H., el Dr. Ignacio Chávez y director de la E.N.P. el Lic. Alfonso Briseño Ruiz, se proyectó cambiar el plan de estudios de 1956.

En febrero de 1964 el H. Consejo Universitario aprobó el nuevo plan de estudios de la E.N.P., previamente aceptado por el H. Consejo Técnico del mismo. En este plan el bachillerato, que entonces era -de dos años se aumentó a tres, estableciéndose materias comunes para 4º y 5º y creándose seis áreas para 6º año: Ciencias Físico-Matemáticas, Ciencias Químico-Biológicas, Disciplinas Económico-Administrativas, Disciplinas Sociales, Humanidades Clásicas y Bellas Artes. 12

Un plan de estudios, según Henrique González Casanova es:

"El conjunto de actividades de enseñanza y aprendizaje, organizados de tal manera, que conduzcan al profesor y al estudiante al cumplimiento de dos o más objetivos específicos con fines de capacitación personal, técnica, científica o cultural." 13

El plan de estudios no es el que determina los medios ni las actividades a seguir en un curso dado, sino el programa escolar.

- 12.- cj. Chávez, Ignacio et al. Reforma del Bachillerato Universitario. N.º. 60 pp. 5 y 6, 1983.
- 13.- González Casanova, Henrique. Sobre Planes y Programas de -- Estudio. p. 36. 1978.

"Los programas escolares son la realización concreta de los planes de estudio. En los programas escolares se dosifican y distribuyen todos los contenidos de la enseñanza. Existe, por lo tanto, una íntima relación y dependencia entre los planes y programas. Los programas deben tomar en cuenta los fines generales de los planes de estudio y el ideal formativo de la época. Al mismo tiempo deben considerar los rumbos y alcances de la investigación científica y los recursos pedagógicos". 14

Para Díaz Barriga (1980) un programa escolar es una propuesta de -- aprendizaje que se relaciona con el plan de estudios del que forma parte y establece el mínimo necesario para acreditar una materia. 15

Existen diferentes tipos de programas, algunos de ellos son los programas sintéticos y los de experiencia.

Los programas sintéticos muestran un mínimo de conocimientos y habilidades que pueden y deben enseñarse. Son variables y flexibles. Los elaborados en la E.N.P. corresponden a este tipo. Los programas de experiencia, por su parte, son guías para desarrollar habilidades y prácticas.

La presentación de un programa escolar puede variar desde una sencilla lista de temas o contenidos, hasta una carta descriptiva donde se precisan objetivos generales y particulares, contenidos, actividades de los alumnos, técnicas, recursos, evaluación, bibliografía y observaciones.

Entre ambos extremos, por supuesto, existe una amplia gama de posibilidades, dentro de las cuales deben elegir los programadores.

La psicología conductista influyó notablemente en la redacción de los objetivos de los programas, insistiendo en que éstos se redactaran en términos de conductas observables ya que el aprendizaje, se decía, consistía en una modificación de conducta.

14.- González Casanova, Henríque. Ibid. p. 37

15.- Díaz Barriga, Angeł. Un Enfoque Metodológico para la Elaboración de Programas Escolares. p. 3, 1980.

Los programas de 1964 se basaron en los programas conductistas o por objetivos, con algunas adaptaciones al bachillerato de la E.N.P. (Ver anexo A).

A.- COMENTARIOS SOBRE LA VIGENCIA Y ACTUALIDAD DE LOS CONTENIDOS DE LOS PROGRAMAS DE INGLÉS DE LA E.N.P.

En este trabajo se analizan en forma global el contenido y extensión de los programas vigentes de 4º y 5º años de bachillerato y en particular el programa de inglés de 6º año. A través de la encuesta realizada en la E.N.P., se verifica que éstos no cubren las expectativas ni de los profesores ni de los alumnos, y asimismo se demuestra que la habilidad de la escritura ha sido descuidada.

Los programas de inglés de la E.N.P. presentan una introducción o exposición de motivos en la que no se menciona la relación que guardan estos programas con los de otras materias de la E.N.P., ni cómo contribuyen a los objetivos generales de ésta.

Después de los objetivos generales, los programas presentan algunas sugerencias metodológicas:

"Los programas de 4º y 5º año incluyen:

- a) un repaso práctico de las estructuras básicas.
- b) el empleo correcto de palabras estructurales y de contenido.
- c) el uso debido de las formas verbales, no aisladamente, sino dentro de un contexto.
- d) una intensa práctica del idioma en las situaciones más comunes de la vida diaria.
- e) el entrenamiento de los alumnos en la lectura de comprensión y el uso eficaz del diccionario, cuando menos desde el 5º año.

El 6º año se dedica a la preparación de los alumnos para los estudios profesionales mediante la lectura intensa de libros de interés general, así como de textos cuyos temas están relacionados con el --

área de estudio de cada alumno". 16

En seguida los programas presentan una lista de objetivos específicos y estructuras relacionadas con ellos. No sugieren formas de evaluación ni incluyen bibliografía.

Tanto el plan de estudios como los programas de inglés fueron elaborados en 1964 y aunque los objetivos del plan de estudios han tenido algunas adaptaciones a la época, no se adecuan a las necesidades y condiciones en que se vive actualmente.

B.- ANALISIS DE LOS ELEMENTOS PRIMARIOS DE LOS PROGRAMAS DE INGLÉS DE LA E.N.P.

Según Alcántar, un programa debe contener los siguientes elementos primarios:

- definir los valores, aspiraciones, direcciones y motivos del alumno.
- determinar los conocimientos ya adquiridos y las capacidades del estudiante.
- indicar las necesidades que tendrá el alumno.
- mencionar el ideal educativo de la institución. 17

En el caso de la E.N.P. Este consta de cinco puntos:

- " 1.- Desarrollo de las facultades del alumno para hacer de él un hombre cultivado.
- 2.- Formación de una disciplina intelectual que lo dote de un espíritu científico.
- 3.- Formación de una cultura general que le dé una escala de valores.
- 4.- Formación de una conciencia cívica para definir los deberes frente a su familia, a su país y a la humanidad.
- 5.- Preparación especial para abordar una determinada carrera profesional." 18

16.- Programas para la Enseñanza de Lenguas Vivas en la E.N.P. p.2, 196

17.- Alcántar Cárdenas, Graciela. Ficha para la Elaboración de Programas de Lenguas Extranjeras. p.1, s.p.t. 1987.

18.- Chávez Ignacio, Ibid. p.8

Al analizar los programas de inglés se pudo observar que carecen de los elementos antes mencionados, a excepción de este último.

C.- ANALISIS DE LOS ELEMENTOS SECUNDARIOS DE LOS PROGRAMAS DE LA E.N.P.

De acuerdo con Alcántar, un programa debe mencionar por quién fue elaborado y especificar las circunstancias bajo las cuales fue hecho, es decir, los elementos secundarios básicos. 19

Los programas de inglés de 4º, 5º y 6º años vigentes no mencionan los siguientes elementos secundarios básicos:

- el personal encargado de la elaboración del programa.
- el papel del profesor en el análisis del programa.

Esto trae como consecuencia que se ignore quién o quiénes son - los responsables de dichos programas, que muchas de las veces se basan en los métodos que están en boga en otros países en el momento de su elaboración y que se trata de adaptar a las condiciones de la E.N.P.

A continuación se sugiere una forma de presentar uno de los programas de inglés de la E.N.P.

DATOS GENERALES

Escuela o institución educativa	Escuela Nacional Preparatoria
Materia	Inglés
Nivel	4º
Carácter de la asignatura	Teórica
Categoría	Obligatoria
Horas/Semana	3
Clases Anuales	70
Créditos	12
Fecha de elaboración	1992
Elaborados por	Comisión Revisora de Los Programas de la E.N.P.
Instancia que lo aprobó	H. Consejo Técnico de la E.N.P.

19.- Alcántar Cárdenas, Graciela. Ficha para la Elaboración de Programas de Lenguas Extranjeras. p.p. 1 y 2. s. p.l. 1987.

D.- ANALISIS DE LOS OBJETIVOS GENERALES Y ESPECIFICOS DE LOS PROGRAMAS DE INGLES DE LA E.N.P.

Los dos elementos centrales de un programa son sus objetivos y sus contenidos. El programa debe tener dos tipos de objetivos: - generales y específicos.

Por objetivos generales en programas mencionarlos siguientes:

- a) ampliar el horizonte cultural de los alumnos
- b) facilitar el estudio profesional
- c) hacer posible la adquisición de los conocimientos técnicos más avanzados
- d) facilitar la comunicación personal para un entendimiento rápido y eficaz en la industria, comercio, turismo y - - otras actividades de beneficio social.
- e) lograr mayor prosperidad y confort
- f) derribar las barreras de los prejuicios y la incomprensión." 20

Como se puede observar, los objetivos generales son demasiados ambiguos, por ejemplo, el inciso "c" no da un punto de referencia para poder comparar entre los conocimientos básicos, y los más avanzados.

Otro ejemplo es el inciso "e" en el cual se tendría que definir la terminología usada para poder comprender el sentido de lo que se quiere decir.

Los objetivos generales siempre deben estar definidos con claridad y precisión, en términos de lo que un alumno debe lograr a través del curso.

Los objetivos específicos deben enunciar la conducta que el alumno deberá mostrar, esto es, describir una conducta que se pueda observar, por ejemplo: que el alumno repita, conteste, escriba, etc.

Los objetivos específicos en el programa de inglés están redactados en términos de lo que el alumno debe saber, sin embargo, la mayoría de ellos solamente son "una traducción" de la estructura gramatical que se pretende enseñar.

E.- CONTENIDO DE LOS PROGRAMAS DE INGLES DE 4º Y 5º AÑOS

"La enseñanza por objetivos trata de lograr que las clases de lenguas extranjeras se dediquen a una intensa e interesante práctica y no a un análisis del mismo." 21

El programa expone un listado de objetivos específicos en términos de conductas del alumno y estructuras necesarias para lograrlos.

El primer objetivo específico del programa de 4º menciona:

OBJETIVOS ESPECIFICOS

ESTRUCTURAS

- 1.- Que el alumno pueda usar las expresiones propias para saludar, despedirse y pedir permiso.

Good morning. Good afternoon. Good evening. Good night. May I come in?

Las conductas expresadas en todos los objetivos son observables como: "que el alumno pueda decir, usar, identificar, expresar, referirse, etc." Estas son funciones del lenguaje no especificadas como tales. Algunos objetivos están mal redactados, pues en vez de utilizar el presente del modo subjuntivo como en los primeros, se usaron dos infinitivos: "poder expresar, poder formular, poder ordenar, etc." de los cuales uno o dos indican conductas observables. En el caso del objetivo número:

- 6.- Saber preguntar y responder acerca del lugar donde se encuentran las personas y cosas.

Where's Mr. (Mrs. Miss)...?
He's (She's) here (there)

"saber" muestra una conducta no observable, mientras que los otros -- objetivos sí la indican.

La conducta de los objetivos específicos es básicamente un listado de temas que va acompañada de otra columna paralela, en la que se ejemplifican las estructuras gramaticales implicadas en los objetivos.

21.- Programas de Inglés. Ibid. pp.1,2

En el planteamiento de los objetivos y de los ejemplos no se menciona la profundidad hasta la cual debe tratarse un tema. Tampoco se incluyen en los objetivos aspectos relacionados con la cultura de habla inglesa.

En lo que se refiere a la progresión de los objetivos, éstos no están ordenados por su grado de dificultad, sino más bien están organizados por funciones de comunicación:

Primero aprender a saludar, despedirse y pedir permiso para después aprender a presentarse a sí mismo, etc.

A continuación se analizarán algunos de los objetivos específicos del programa de inglés de 5º año:

OBJETIVOS ESPECÍFICOS

- 5.- Expresar lo que había sucedido cuando aconteció algo.

ESTRUCTURAS

The train had left when my sister arrived.
She went to England.

Al usar la palabra "expresar" se denota lo que el alumno debe lograr, pero la siguiente oración es una simple estructura gramatical disfrazada de objetivo.

Aunque en la mayoría de las ocasiones los objetivos específicos sí nos indican el uso de las estructuras que los ejemplifican, no siempre existe esta correspondencia. Por ejemplo:

- 2.- Que el alumno pueda indicar la frecuencia con la que sucede algo.

I have never been in Canada.
She has always lived in Mexico.

- 6.- Poder hacer comparaciones de superioridad, igualdad o semejanza o inferioridad.

Are you older or younger than Betty?
She's not as young as Lucy.

Lo cual puede provocar confusión. Los objetivos específicos de 5º año están enunciados en términos totalmente gramaticales.

- 4.- Que el alumno pueda construir oraciones usando el complemento indirecto.

Tell Mary (that) I'll give her a pen this afternoon.

- 8.- Poder construir oraciones en voz pasiva. The house was almost des-
troued by the fire.
- 9.- Poder construir oraciones condicionales. If it rains, I'll stay
at home.
- 11.- Construir oraciones:
subordinadas sustantivas I want you to go to the
store.
subordinadas adjetivas I saw John where he usual-
ly plays tennis.
subordinadas causales The thief ran away be-
cause he saw a policeman
subordinadas adverbiales
de lugar, de tiempo
subordinadas finales.

A continuación se hará mención de lo que carece el programa de 5º año.

- las conductas no son evaluables ni marcan el nivel que debe alcanzar el alumno en la lengua meta.
- no se especifica qué habilidades (comprensión de lectura, expresión oral, producción escrita, comprensión auditiva) se van a desarrollar.
- los objetivos no están redactados de manera que el estudiante sepa lo que debe lograr.
- no se mencionan los medios por los cuales se pretenden lograr los objetivos.

El programa de inglés de 5º año es denso en estructuras gramaticales y están mal distribuidas porque presentan primero estructuras complejas y luego estructuras sencillas. Ejemplos:

El objetivo 4 (ya mencionado) que va después de la estructura del presente perfecto continuo.

El objetivo:

- 10.- Poder expresar lo que se quiere hacer, lo que se necesita hacer, lo que se debe hacer y lo que convendría hacer. I want to go but I can't.
I have to go, it's late.
I must go, my boss is
waiting for me.

Estas estructuras se ven después de haber visto la voz pasiva y los condicionales.

En cuanto a la metodología los programas de 4º y 5º años:

- no sugieren ningún método, sin embargo, es claro que son gramaticalistas con un enfoque estructural.
- no plantean el procedimiento a seguir.
- no proponen orden alguno para el desarrollo de las habilidades.
- no sugieren técnicas que propicien el desarrollo y práctica de distintas estrategias.
- no especifican ningún tratamiento de la gramática.
- no especifican ningún tratamiento de la fonología en cuanto a la pronunciación, ritmo, entonación, etc.
- no sugieren ningún tipo de ejercicios.

Al final de cada programa se sugieren algunas actividades que están descritas en términos demasiado generales. Por ejemplo, el programa de 5º año en la sección de Actividades Sugeridas dice:

"Composición y representación de breves bocetos teatrales".

Estas actividades están completamente aisladas del programa; no están especificados sus objetivos y no son parte del desarrollo de ninguna estructura específica.

No se plantea el papel del maestro, el cual podría ser como guía y animador, transmisor de conocimientos, etc., ni el rol del alumno, que sería el de interpretar y descubrir conocimientos nuevos, imitar y reproducir los modelos propuestos, formular hipótesis, etc. Tampoco sugiere ningún tipo de evaluación.

En cuanto a la bibliografía anexada a los programas sólo se incluyen libros para la consulta del maestro de inglés, pero no para el estudiante.

Aunque los programas de 4º y 5º años presentan los inconvenientes ya mencionados, son un instrumento de trabajo flexible para que el profesor los maneje y alcance los objetivos propuestos.

F.- CONTENIDO DEL PROGRAMA DE INGLES DE 6º AÑO.

En la introducción de este programa se dice:

"Este año es de intensa preparación de los alumnos para los estudios profesionales mediante la lectura intensiva de libros de interés general, así como de libros con temas relacionados con el área de estudio de cada alumno. Se hacen notar las siguientes diferencias:

- a) en la lectura el alumno avanza a la velocidad que le conviene.
- b) el alumno puede releer el párrafo que no haya comprendido la primera vez.
- c) el alumno pasa por alto las dificultades fonéticas.
- d) existe mayor complejidad en las estructuras y mayor amplitud de vocabulario." 22

Las observaciones anteriores son muy generales y no permiten al profesor llevar un control del aprendizaje del alumno.

Este programa consta de seis objetivos en los cuales se recomiendan lecturas con determinado número de palabras.

OBJETIVOS

LECTURAS RECOMENDADAS

- 1.- Que el alumno pueda comprender lecturas sencillas de carácter general.

Lecturas con vocabulario hasta de 500 palabras. Se sugieren algunas para este nivel.

En este objetivo no se mencionan estructuras gramaticales ni re paso de las anteriores, ni se establece con claridad lo que el alumno debe lograr.

El siguiente objetivo indica:

- 2.- Que el alumno comprenda lecturas de carácter general, no tan simplificadas como las anteriores

Lecturas con vocabulario hasta de 1000 palabras. (Se mencionan algunos -- textos)

- 22.- Programas para la Enseñanza de Lenguas Vivas en la E.N.P.
p.9, 1964.

Esto es muy vago ya que no hay un punto de referencia. Tampoco menciona las estructuras gramaticales ni las estrategias de lectura que se le deben enseñar al estudiante.

El tercer y cuarto objetivos señalan:

- 3.- Que el alumno pueda elaborar un breve resumen de cada libro leído, una descripción somera de los personajes que toman parte y añadir su opinión personal sobre la obra. (Book report) En esta columna se indican algunos textos.
- 4.- Que el alumno pueda escribir breves bocetos teatrales para ser representados en el mismo salón de clases. Nombres de algunos textos.

Como se puede observar, en estos dos objetivos se le pide al alumno que redacte sin haber ejercitado esta habilidad en los años anteriores.

El alumno tiene que saber resumir un libro y también escribir breves bocetos teatrales, todo esto lo debe hacer sin que tenga las bases suficientes para ello.

El siguiente objetivo dice:

- 5.- Que el alumno pueda comprender lecturas relacionadas con su futura profesión. Las librerías especializadas en libros en inglés -- disponen de un buen número de obras sencillas, para las diferentes áreas de -- estudio.

En la columna de "Lecturas recomendadas" no se da ninguna otra indicación.

El último objetivo señala:

6.- Que el alumno pueda hacer uso del diccionario, no solamente para que encuentre con facilidad cualquier palabra, sino también para que sepa escoger la acepción más adecuada, de acuerdo con el contexto.

Se mencionan algunos diccionarios.

En este objetivo se sugiere que el alumno se auxilie del diccionario sin haberle enseñado el manejo del mismo, y en la columna de -- "Lecturas recomendadas" sólo aparece un listado de éstas.

El personal que elaboró este programa asume que los alumnos poseen un nivel avanzado y sólo sugiere que en caso de que el grupo se encuentre "muy atrasado" se haga un repaso de las estructuras básicas antes de iniciar las lecturas.

Al final de los objetivos se presenta un tipo de evaluación que consta de una lectura y ejercicios haciendo la siguiente indicación: las respuestas "deben ser sumamente breves, preferiblemente de una so la palabra o un solo signo, con el fin de que se evalúe únicamente la comprensión y no la expresión escrita." 23

Como se puede observar, en este ejemplo de evaluación, la producción escrita está relegada a un segundo término, aunque en los objetivos 3 y 4 se le pide al alumno que redacte, lo cual resulta incongruente.

Por último, el programa sugiere diferentes actividades: un club de conversación, un "bulletin board", reseñando las actividades del plantel en inglés y tener correspondencia con alumnos de otros países.

Cabe señalar que el programa de inglés de 6º año:

- no menciona datos generales sobre la materia (duración del curso, horas por semana, fecha de elaboración ni autores - del programa).

- no sugiere ningún método, aunque al darle tanta importancia a la lectura, está basado en el método de lectura (Reading Approach)
- No propone ningún orden a seguir para el desarrollo de las actividades.
- no sugiere técnicas que propicien el desarrollo y práctica de distintas estrategias.
- no se especifica ningún tratamiento de la gramática.
- no se menciona si los objetivos del curso son generales o específicos.
- no hay tiempo sugerido para cada actividad (Lecturas recomendadas).
- no menciona los conocimientos que el alumno debe tener para realizar las actividades sugeridas.
- no se adapta a las necesidades de los estudiantes, ni es una guía para el maestro ya que no cumple con los requerimientos mínimos que un programa debe tener.

Se han hecho varios intentos por reforzar los programas vigentes. Algunos jefes del Departamento de Inglés de la E.N.P., como por ejemplo el Mtro. Arturo Zeniella, la Lic. Jeanette Assemat y actualmente el Mtro. Salvador Medrano, auxiliados por profesores del mismo colegio, han elaborado proyectos de programas de estudio para los tres cursos de inglés (4º, 5º y 6º) pero ninguno de ellos ha sido aprobado.

Sin embargo, la preocupación por revisarlos para incorporar los cambios que exigen las circunstancias y necesidades actuales, poner al día enfoques, objetivos, contenidos y bibliografías, así como aquellas sugerencias sobre métodos, evaluación y acreditación, sigue latente.

Como se puede constatar, según el análisis hecho a los programas de inglés de la E.N.P., éstos no tienden a desarrollar ninguna de las cuatro habilidades en particular, excepto el de 6º año. Sus contenidos son extensos para el número de clases que hay en un año escolar y por lo tanto no logran sus propósitos.

IV.- HABILIDADES PARA LA ENSEÑANZA DEL IDIOMA INGLÉS

Las cuatro habilidades que los estudiantes deben adquirir al -- aprender una lengua son:

- a) Escuchar (comprensión oral)
- b) Hablar (expresión oral)
- c) Leer (comprensión de textos escritos)
- d) Escribir (expresión escrita)

De acuerdo con la compilación hecha por Ventura, se puede decir que una persona sabe una lengua cuando ha adquirido estas cuatro hablidades, es decir, cuando comprende lo que se dice en una lengua ex-- tranjera: puede comprender una conferencia, entender programas de radio, películas o programas de televisión en el idioma original; cuando puede expresarse en la lengua extranjera, con más o menos fluidez, pe-- ro de una manera comprensible; cuando puede leer textos escritos en -- la lengua extranjera: libros, revistas, periódicos, etc.; cuando puede escribir la lengua de manera correcta, de una manera comprensible, -- usando los patrones estructurales adecuados. 24

Estas cuatro habilidades representan los objetivos generales de un curso global diseñado para aprender una lengua extranjera. Pero estos objetivos se pueden resumir en uno: comunicarse por medio del -- lenguaje. Sin embargo, no todas las personas que aprenden un idioma extranjero poseen necesariamente estas cuatro habilidades. Por ejem plo, hay personas que hablan una o varias lenguas y sin embargo no sa ben escribirlas. Por otro lado, hay personas que se pueden comunicar por carta en una lengua extranjera, con personas residentes en otros países y que no obstante no pueden sostener una conversación en esa -- lengua, ni entienden una película, ni comprenden lo que se dice en el radio o en la televisión extranjera.

Es por esto que al hablar de adquisición de una lengua extranje ra se separan estas cuatro habilidades, puesto que en cierto modo son diferentes, aunque se estime que todas obedecen a un mismo proceso -- mental.

24.- Ventura y San Martín. comp. A.N.U.I.E.S. Acerca de las Habilidad -- des Lingüísticas. p. 37, s.6.

Para Widdowson, "... speaking and listening are set to relate to language expressed through the aural medium and reading and writing are set to relate to language expressed through the visual medium." 25

Otra forma de representar estas habilidades, según la clasificación que hace Widdowson, es refiriéndose al medio auditivo o visual, ya que él afirma "... speaking and writing are set to be active, or -- productive skills, whereas listening and reading are set to be passive, or receptive skills.

	PRODUCTIVE/ACTIVE	RECEPTIVE/PASSIVE
AURAL MEDIUM	SPEAKING	LISTENING
VISUAL MEDIUM	WRITING	READING

"26

Al diseñar un curso global de inglés para un determinado grupo de alumnos, se puede poner especial énfasis en cualquiera de estas -- cuatro habilidades. Naturalmente no se pueden hacer a un lado las -- otras tres completamente, puesto que todas se complementan.

Goodman dice que "Lo que diferencia a la lengua oral de la lengua escrita son principalmente las circunstancias de uso. Se utiliza la lengua oral sobre todo para la comunicación inmediata cara a cara, y la lengua escrita para comunicarnos a través del tiempo y el espacio.

Cada forma tiene un proceso productivo y uno receptivo. Hablar y escribir son productivos y expresivos. Leer y escuchar son receptivos. Pero ambos son procesos, en los cuales se intercambia activamente significado. Al utilizar el lenguaje productivamente o receptivamente, tienen lugar transacciones entre per-

25.- Widdowson, H.G. Teaching Language as Communication. p.57, 1978.

26.- Ibid. p.57

samiento y lenguaje. Por así decirlo, hablar, escribir, escuchar y leer son procesos psicolingüísticos." 27

Los procesos lingüísticos son tanto personales como sociales. - Son personales porque se utilizan para satisfacer necesidades individuales; son sociales porque se utilizan para comunicarse entre personas.

27.- cf. Ferreiro et al. comp. Nuevas Perspectivas sobre los Procesos de Lectura y Escritura. p. 16, 1982.

A. - COMPRENSION DE LECTURA

Dada la importancia que la lectura tiene en los programas de inglés de 6º año de la E.N.P., se hará referencia a su proceso desde el punto de vista psicolingüístico, así como a los diferentes aspectos involucrados en la comprensión de textos en inglés.

a. - MODELOS TEORICOS

A mediados de los años sesenta la lectura era vista como una forma para reforzar la enseñanza del lenguaje oral. Bajo la influencia del audiolingualismo se trataba de "enseñar" la lectura basándose en su uso para examinar la gramática y el vocabulario, o para practicar la pronunciación. 28

A fines de los años sesenta se necesitaba preparar a los estudiantes de una segunda lengua con las habilidades académicas avanzadas requeridas para el nivel universitario. El método audiolingual con su énfasis en las habilidades orales no fue capaz de satisfacer esa necesidad. Entonces, a un nivel práctico, la enseñanza del inglés como segunda lengua cambió a principios de los setenta para enfatizar la lectura avanzada y la enseñanza de la escritura.

La investigación y los argumentos persuasivos de Goodman (1973) y Smith (1983) desarrollaron un modelo psicolingüístico de lectura.

Para Goodman la psicolingüística surgió como un puente interdisciplinario entre la psicología cognitiva y la lingüística, con el propósito de estudiar la interacción entre pensamiento y lenguaje. Según él hay solamente un proceso de lectura, independientemente del nivel de capacidad con que este proceso es utilizado. La diferencia entre el lector capaz y uno que no lo es, o un principiante, no reside en el proceso por el cual obtiene significado a partir del texto, sino en lo bien que cada lector utilice este único proceso.

28.- Silberstein, S. Let's Take Another Look at Reading. Twenty Five Years of Reading Instruction. p. 28, 1987.

De acuerdo a la compilación de Ferreiro sobre la obra de Goodman, "Toda lectura es interpretación y lo que el lector es capaz de comprender y de aprender a través de - la lectura depende en gran medida de lo que el lector conoce y cree antes de la lectura. Diferentes personas leyendo el mismo texto variarán en lo que comprendan de él, según sus contribuciones personales al significado." 29

Por otra parte Smith dice "... la lectura debe ser rápida, selectiva y depende de la información no - visual." 30

No existe una velocidad de lectura ideal; depende de la dificultad del texto y de la destreza del lector. El secreto de la lectura - eficiente no es leer indiscriminadamente, sino extraer una muestra del texto. La lectura fluida y la selectividad para captar y analizar - - muestras de la información disponible son destrezas que se adquieren -- únicamente con la experiencia en la lectura.

La base de la comprensión es la predicción, o la eliminación - -- previa de las alternativas improbables. La predicción significa for- -- mular preguntas y la comprensión significa dar respuestas a esas pre-- guntas.

Para otros autores, como Rivers. "...reading is a most important activity in any language class, not only as -- a source of information and a pleasurable activity, but also as a means of consolidating an extending one's -- knowledge of the language." 31

Para Fries, en el proceso de lectura existen "... three levels of meaning: lexical meaning (the semantic content of the words and expressions), structural or grammatical meaning (derived from interrelationships among words, or parts of words, or from the order of words) and social cultural meaning (the evaluation that people of our -- culture attach to the words or groups of words we are -- reading)." 32

29.- cf. Ferreiro et al. comp. Ibid. p. 18

30.- Smith, Frank. Análisis Psicolingüístico de la Lectura y su Aprendizaje. pp. 51-52, 1983.

31.- Rivers, Wilga M. Teaching Foreign Languages. p. 259, 1981.

32.- Fries, Charles. Teaching and Learning English as a Foreign Language. p. 104, 1963.

Hay muchos motivos para la lectura: a veces se busca información y a veces entretenimiento; algunas ocasiones se lee con atención cada detalle como en el caso de un poema, otras se rastrea un texto para localizar algún dato, como en el caso del directorio telefónico, a veces se ojea para captar la idea general sin entrar en detalle; también se lee para informarse del mundo, y a veces para escaparse de él.

En muchos países las lenguas extranjeras se enseñan a estudiantes que nunca tendrán la oportunidad de conversar con nativo-hablantes, pero que tendrán acceso a la literatura, a revistas científicas y técnicas escritas en el idioma que están aprendiendo.

Lo antes mencionado sugiere ciertas actitudes que adopta el lector cuando lee en su lengua materna y que asume al leer en otra lengua.

Es recomendable que el lector asuma una actitud inteligente, -- participativa y positiva al leer un texto.

El maestro de un idioma extranjero a menudo supone que, porque sus estudiantes ya han adquirido la habilidad de la lectura en su -- lengua materna, la lectura en otro idioma no será difícil para ellos, lo cual no siempre en la práctica es cierto.

López Vásquez afirma que "... Los malos hábitos adquiridos en el aprendizaje de la lectura en la lengua materna suelen ser los -- principales obstáculos que surgen cuando se trata de transferir esta habilidad a una lengua extranjera. Pero hay que enumerar otros de índole diversa:

Los que dependen del alumno:

- a) bajo nivel intelectual
- b) malas condiciones físicas y deficiencias del oído
- c) limitaciones fisiológicas en relación con la vista
- d) deformaciones de la pronunciación en la lengua materna que se proyectan a la segunda lengua.

Los obstáculos provocados por el maestro radican esencialmente en la manera de guiar la enseñanza:

- a) la falta de claridad en los fines que persigue
- b) métodos de trabajo inoperantes
- c) material de lectura inadecuado." 33

Por eso es conveniente que el alumno desarrolle las habilidades (procesos mentales que se siguen para obtener el significado de un -- texto) y estrategias que el buen lector utiliza al enfrentarse a un -- texto, dependiendo del propósito que lleve a su lectura, para así obtener mejores resultados.

b.- ALGUNAS ESTRATEGIAS DE LECTURA APLICADAS EN LA E.N.P.

De acuerdo con Goodman (1973), el proceso de lectura emplea una serie de estrategias. Una estrategia es un amplio esquema para obtener, evaluar y utilizar información. 34

En todas las lenguas los lectores tienen el mismo propósito esencial, obtener significado del texto y también utilizan los mismos índices psicolingüísticos y las mismas estrategias. Deben muestrear, predecir, inferir, confirmar y corregir.

A continuación se mencionarán algunas de las estrategias más comunes que se tratan de desarrollar para la comprensión de textos en -- inglés en la Escuela Nacional Preparatoria.

"SKIMMING"

Se emplea esta estrategia, algunas veces llamada en español -- "barrida de textos" o "lectura superficial de textos", cuando se desea tener una idea general del contenido pero sin leer en detalle todo el texto.

Para Camacho y Vázquez esta estrategia es una actividad apropiada cuando no hay tiempo suficiente para leer con cuidado o bien se -- trata de decidir si ese texto merece ser leído o no. Puede servir -- para aclarar cómo o con qué propósito se leerá una segunda vez. Así mismo sirve para dar una ojeada a la información, con el objeto de -- descubrir su estructura y conocer el tono del autor. 35

34.- cf. Ferreiro et al. comp. Ibid. p.21

35.- cf. Camacho y Vázquez. Inglés. Ejercicios para el Desarrollo de Habilidades y Estrategias de Lectura a Través de Textos. -- p.7, 1985.

"SCANNING"

Se usa para localizar información específica como fechas, números, lugares, nombres, etc. En esta estrategia, la actividad del lector habrá de consistir en una mezcla de diferentes maneras de acercarse a un texto: una leída rápida y otra minuciosa y ocasional, sin leer oración por oración. Cuando se trata de un libro, puede no seguir la secuencia establecida por el autor.

"SEARCH READING"

Esta estrategia es muy parecida al "Scanning", pero requiere mayor actividad mental: se pretende localizar una información "x", mas no hay seguridad respecto a la forma en que va a aparecer.

La diferencia entre "Scanning" y "Search reading" radica en que el lector, en el primer caso, tiene como único propósito el de relacionar la información del texto con datos que está buscando; en el segundo, necesita además estar alerta respecto a varias palabras en el campo semántico similar al tema con el cual está trabajando.

"READING THROUGH COMPREHENSION"

Al utilizar esta estrategia, el lector obtiene la totalidad del significado del texto, incluyendo ideas principales y secundarias, -- puntos importantes y detalles que la refuerzan.

Para esto, deberá observar la frecuencia dada por el autor y poner mucha atención a todos los detalles del texto. La actividad mental en este tipo de lectura, es organizar y recordar la esencia de lo que se ha leído, ya que al finalizar la lectura, el alumno deberá ser capaz de dar con sus propias palabras las ideas del autor.

PREDICCIÓN

Todo buen lector pronostica de una manera casi inconsciente, pero permanente, lo que probablemente sigue. No pronostica con exactitud las palabras siguientes pero si puede tener una idea aproximada y

el hábito de pronosticar aunque sea inconscientemente, conduce a una lectura más ágil y eficaz. Algunos aspectos que se deben tomar en cuenta al pronosticar son:

- el tema general y su tratamiento
- el siguiente conjunto de palabras
- la siguiente idea

Las indicaciones más evidentes del tema general son los encabezados o títulos. En cuanto al tratamiento general del tema, especialmente en textos largos, son de particular ayuda los índices generales y los subtítulos.

También al pronosticar se debe considerar el siguiente conjunto de palabras. Esto se hace automáticamente cuando se lee en la lengua materna. A medida que el lector tenga más conocimientos de la lengua extranjera llegará a hacerlo inconscientemente.

El autor espera que el lector haga inferencias, incluyendo predicciones sobre el camino que él tomará. En términos generales, pronosticar lo que probablemente sea la siguiente idea.

La predicción significa formular preguntas y la comprensión significa dar respuesta a esas preguntas.

INFERENCIA

La inferencia es un medio poderoso por el cual las personas complementan la información disponible utilizando el conocimiento conceptual y lingüístico y los esquemas que ya posee.

Los lectores utilizan estrategias de inferencia para deducir lo que no está implícito en el texto. Pero también infieren cosas que se harán explícitas más adelante.

La inferencia es utilizada para decidir sobre lo que antecede, -- sobre las preferencias del autor, entre muchas otras cosas, incluso puede utilizarse la inferencia para decidir lo que el texto debería decir -- cuando hay un error de imprenta. Las estrategias de inferencia son tan utilizadas que rara vez los lectores recuerdan exactamente si un aspecto dado del texto estaba implícito o explícito.

c. - OTROS ASPECTOS RELACIONADOS CON LA COMPRENSIÓN DE TEXTOS

Además de las estrategias antes mencionadas, deben tomarse en cuenta algunos aspectos importantes que ayudan a la comprensión de un texto. A continuación se citarán algunos de ellos:

LA COHESIÓN

La cohesión incluye elementos gramaticales (de referencia) y -- elementos que relacionan las ideas del texto (nexos oracionales o conectores).

Los conectores tienen como función relacionar ideas y no sólo palabras. Los conectores se pueden dividir en cuatro clases dependiendo del tipo de relación en que intervienen.

La primera clase es la de los conectores temporales (cronológicos) por ejemplo: "first", "secondly", "then", "before that", etc.

La segunda clase consiste en los de adición (agregan información), tipificados por las palabras "and" y "also".

La tercera clase la constituyen los conectores de contraste, -- ejemplificados por las palabras "but", "however", "nevertheless", "in spite of this", "although", etc.

La cuarta clase consiste en los de resultado, ejemplificados -- por las palabras "so", "therefore", "thus", etc.

LA REFERENCIA

Esta involucra la substitución de ciertas palabras, grupos de palabras o ideas por otras. Estas suelen ser breves (por lo general son pronombres) y pueden parecer que carecen de importancia. Sin embargo, conviene entender con precisión a qué se refieren las palabras para tener una idea clara del significado textual. Esto ocurre no sólo en inglés sino también en español, aunque no siempre en la misma forma.

La finalidad de la referencia es evitar la repetición innecesaria. En este sentido se puede ver que la referencia involucra relaciones (cohesión) entre palabras.

LA COHERENCIA

La coherencia de un texto se logra a través de:

- una organización adecuada (introducción, desarrollo, conclusión)
- Los conectores (primero, luego, finalmente, etc.)
- la referencia textual (el uso de familias de palabras y de pronombres que se refieren al tema principal del texto o del párrafo)
- el uso de palabras relacionadas al tema, aunque no correspondan a la misma familia de palabras (palabras asociadas)

LOS COGNADOS

Es conveniente que el lector esté consciente de las relaciones lingüísticas, pues le podrían ser de bastante utilidad cuando lee en inglés, por ejemplo, los cognados que son palabras relacionadas en forma y usualmente en significado en dos idiomas. Existen muchos cognados en inglés y en español. La mayoría de las palabras en español se derivan del latín y del griego.

Gracias a las raíces latinas del español y del inglés se puede afirmar que hay un índice más elevado de palabras en común entre el inglés escrito-sobre todo cuando lo escrito es de tono formal- y el español, que el que hay entre el inglés hablado y el español hablado.

A veces los cognados son idénticos en las dos lenguas (por lo menos en cuanto a su forma escrita), muchas veces se parecen sin ser idénticos.

TEXTOS

En cuanto a los textos para la comprensión de lectura se pueden mencionar los siguientes:

AUTÉNTICOS.- Por ejemplo, textos en inglés dirigidos a lectores de habla inglesa y reproducidos en forma original.

SEMI-AUTÉNTICOS.- Por ejemplo, textos basados en un original pero adaptados de alguna manera para beneficio de estudiantes de lenguas extranjeras.

ESCRITOS EX-PROFESO. - Por ejemplo, textos que toman en cuenta estudios de lenguas extranjeras y están específicamente diseñados para resaltar puntos particulares: gramática, vocabulario, cohesión, función retórica, etc.

Con respecto a su estructura existen varios tipos de textos: -- instructivo, informativo, descriptivo, narrativo, argumentativo, especulativo, etc.

d.- ALGUNAS SUGERENCIAS PARA UNA CLASE DE COMPRENSIÓN DE LECTURA

Para lograr los objetivos de una clase de comprensión de lectura el maestro podría tomar en cuenta las siguientes sugerencias:

- proporcionar textos interesantes con el propósito de dar al estudiante práctica extra de una estructura en particular, al mismo tiempo que incrementa su vocabulario. (a menudo llamada "lectura extensiva")
- presentar textos para la comprensión con preguntas que evalúen básicamente el contenido del texto.
- el tratamiento de los textos escogidos debería enfocarse en el desarrollo de habilidades o estrategias específicas de la lectura o en las funciones retóricas o en características textuales, más que lingüísticas.

Como actividades adicionales están el tomar apuntes y hacer resúmenes para entender mejor o recordar el contenido de un texto dado.

El hacer resúmenes, asociado eminentemente con la identificación de las ideas principales se enfoca a través de síntesis, mas no de traducciones al español.

Como se ha visto, la comprensión de lectura es una de las habilidades más importantes a nivel bachillerato, porque los alumnos al continuar sus estudios universitarios tienen que leer un porcentaje considerable de textos en inglés, dependiendo de la carrera que hayan seleccionado.

Sin embargo, no debería descuidarse el estudio de las otras habilidades, ya que son parte de la enseñanza integral de un idioma.

V.- PRODUCCION ESCRITA

INTRODUCCION

El lenguaje escrito, de modo similar al lenguaje oral, según -- Goodman, es una invención social. Cuando una sociedad necesita comunicarse a través del tiempo y del espacio y cuando necesita recordar su herencia de ideas y de conocimientos, crea un lenguaje escrito. - Esto ocurre cuando las sociedades alcanzan un cierto nivel de complejidad y de tamaño, ya que los propósitos del lenguaje escrito son básicamente los mismos a través de las lenguas, y la necesidad de ser - comprendido por otros es universal a través de ellas. 36

Byrne afirma "...when we write, we use graphic symbols; that is, letters or combination of letters which relate to the -- sounds we make when we speak. But writing is clearly much more than the production of graphic symbols just as speech is more than the production of sounds." 37

Los símbolos tienen que ir acomodados, de acuerdo a ciertas convenciones, para formar palabras, y las palabras tienen que ir arregladas para formar oraciones.

Como una regla, sin embargo, no se escribe solo una oración o - un número de oraciones sin relación alguna. Se produce una secuencia de oraciones arregladas en un orden particular y unidas de cierta manera.

No se sabe mucho acerca de cómo se divide un texto, pero la mayor parte de la gente está de acuerdo en que no es una actividad fácil ni espontánea. Usualmente requiere un esfuerzo mental consciente.

De acuerdo con Byrne "...we are writing for a reader. Writing involves the encoding of a message of some kind; that is, we translate our thoughts into language. Reading involves the decoding or interpretation of this message. But except on those occasions when we are writing for ourselves - - shopping list, may have been for this purpose - the reader is someone who is not physically present." 38

36.- cf. Ferreiro et al. Ibid p.12

37.- Byrne, Donn, Teaching Writing Skills. p.1, 1979.

38.- Byrne, Donn, Ibid p.23

Cuando se lee se extrae información de acuerdo con el propósito de la lectura, el interés, las motivaciones, etc., se proporciona información para que tenga sentido lo que se lee, usando el conocimiento - que se tenga del mundo y la experiencia previa como lector, la cual - permite identificar y comprender la cohesión, la coherencia, la organización retórica y las convenciones del lenguaje escrito; el conocimiento del mundo permite comprender conceptos y puntos de vista e integrarlos a la experiencia del lector.

Cuando se escribe también se hace uso del conocimiento del mundo y de la experiencia como lector. Es por eso que la mayoría de -- los proyectos diseñados para mejorar la escritura de los estudiantes se enfoca principalmente en el desarrollo de las habilidades de la -- lectura.

A continuación se mencionarán algunos problemas, que según -- Byrne (1979) pueden surgir al aprender a escribir.

PROBLEMAS PSICOLÓGICOS

El habla es el medio normal y natural de la comunicación en la mayor parte de las circunstancias y generalmente hay alguien físicamente presente y se obtiene una retroalimentación de algún tipo.

La escritura, por otra parte, es esencialmente una actividad solitaria y el hecho de que se requiera escribir para uno mismo, sin la posibilidad de interacción o el beneficio de retroalimentación, hace a la escritura una actividad difícil que puede traer como consecuencia algunos problemas psicológicos en el que escribe, ya que a menudo el maestro impone la actividad a realizar y los alumnos se sienten -- obligados a hacerlo.

PROBLEMAS LINGÜÍSTICOS

Debido a que el habla es normalmente espontánea, se tiene poco tiempo para organizar la estructura de las oraciones o para conectar las; hasta cierto punto se mantiene a través de un proceso de interacción, se repite, se retracta, se expande, etc., dependiendo de cómo reacciona la gente a lo que se dice.

En la escritura se tiene que compensar la ausencia de las características antes mencionadas. Se debe mantener el canal de la comunicación abierto para asegurar que a través de la selección de estructuras de oraciones y la forma en que están unidas, el texto producido puede ser interpretado por sí mismo.

PROBLEMAS COGNOSCITIVOS

El niño aprende a hablar a medida que crece y, en circunstancias normales, lo hace la mayor parte del tiempo. Al parecer se habla -- sin hacer mucho esfuerzo consciente y generalmente se platica, porque se quiere, acerca de cosas que son de interés social o profesional.

La escritura en cambio, se aprende a través de un proceso de -- instrucción: se tiene que dominar la forma escrita del lenguaje y -- aprender ciertas estructuras, las cuales se usan menos en el habla, -- o que tal vez no se usan del todo, pero que son importantes para una comunicación efectiva en la escritura. Se tiene también que aprender a organizar las ideas para ser comprendidas por el lector. Finalmente, la escritura es una tarea que con frecuencia es impuesta, -- tal vez por las circunstancias. Esto no solamente tiene un efecto -- psicológico; también puede causar problemas en términos de contenido -- que decir. 39

A. - ESTILOS DE ESCRITURA

Tradicionalmente, de acuerdo con Pincas, los cuatro estilos más -- importantes de la escritura son: el narrativo, el descriptivo, el -- expositivo y el argumentativo. 40

El narrativo presenta una secuencia de eventos, aunque no necesariamente en orden cronológico; el descriptivo hace un recuento de -- las características de cosas, gente y conceptos; el expositivo delinea y detalla información sobre hechos; y el argumentativo presenta -- uno o más enfoques en asuntos y problemas.

39.- Byrne, Donn. Ibid. pp. 4 y 5

40.- Pincas, Anita. Teaching English Writing. p.63, 1982.

Aunque generalmente es mejor enseñar estos estilos por separado, es posible que la escritura sea la mezcla de uno o más de ellos. Por ejemplo, la escritura académica requiere de la exposición y el argumento, pero también de la narración (para dar un orden de eventos históricos o de los hechos de un experimento) y de la descripción (de gente - en la historia o de objetos en la ciencia).

La ficción que es principalmente narrativa, también incluye normalmente la descripción y con frecuencia tiene alguna exposición y argumento, tal vez en diálogo.

La información turística es principalmente descriptiva, pero -- ocasionalmente incluye la exposición o la narración.

El periodismo hace uso de todos los estilos, la narración de -- eventos, la descripción de la gente, lugares y cosas, exposición de -- materias científicas o de otro tema y los argumentos en cartas, editoriales y artículos especiales.

La principal diferencia entre los cuatro estilos está en la presentación de ideas.

B.- ENFOQUES PARA LA ENSEÑANZA DE LA ESCRITURA

En años recientes se ha desarrollado un renovado interés en el - campo de la escritura y se han propuesto varios enfoques para su enseñanza. Aun cuando la escritura no ha sido uno de los principales objetivos de los programas de lenguas extranjeras, su descuido se ha - debido más al resultado de las metodologías existentes que al intento por tomar en cuenta las necesidades de los alumnos.

Estos enfoques, según Byrne "...even though they have advocated a variety of techniques and procedures in terms of the materials which they have generated, have certain features in common. Among these, perhaps the most significant is the almost unanimous rejection of allowing free expression in the early stages in -- favour of a step by step mastery of the various difficulties - involved in learning to write." 41

En otras palabras, el énfasis ha sido en varios tipos de ejercicios guiados y controlados, diseñados para guiar a los alumnos gradual y sistemáticamente hacia la libre expresión, aunque una queja común es que los alumnos abandonan la escritura un poco antes de llegar a su -- objetivo final.

41.- Byrne, Donn. Ibid. p.23

A los alumnos se les asignaba un tema para que escribieran sobre él, por ejemplo, "Mi familia", "Mi programa favorito" y se esperaba que hicieran una composición sin ninguna ayuda. Este tipo de tareas de escritura era característico de los métodos de traducción y gramática y del directo. Se esperaba que los alumnos al haber sido entrenados para escribir oraciones y cómo combinarlas, a través de ejercicios gramaticales, con ayuda de ciertos modelos, llegaran a producir un texto. Sin embargo, la calidad de lo que se escribía no era la deseable y esto desalentaba tanto a los maestros como a los alumnos.

Para Byrne, muchos de los enfoques para la escritura controlada o guiada se avocaban a procedimientos que eran totalmente "manipulados", es decir, ejercicios diseñados para que los alumnos pudieran escribir solamente oraciones correctas.

Ejemplo:

Tuesday	visit
Last Friday	afternoon my wife and I went to see ...
Saturday	

(Hill, 1963)

Sin embargo, no todos los enfoques para la escritura guiada hacen énfasis en la producción de oraciones correctas. Muchos intentaban reducir la cantidad de control, ya fuera forzando a los alumnos a ejercitar con algún tipo de lecciones significativas o permitiéndoles contribuir al texto de alguna forma, por ejemplo, a través de un ejercicio para completar.

Two of our students
Mrs. Brown
Mr. White	went to
My uncle

(Moody, 1974)

Otra característica de muchos enfoques para la escritura guiada, fue el intento de aislar las diferentes dificultades involucradas en la producción de un texto y presentarlas a los alumnos gradualmente -

en una forma sistemática. Por lo tanto, Alexander (1971) se avocó a la tarea de propiciar la escritura desde oraciones simples hasta la composición libre en varias etapas, que involucraban la elaboración de oraciones compuestas, luego la de oraciones complejas, conectando notas y escribiéndolas.

Otros esquemas menos sistemáticos empleaban una variedad de ejercicios orientados principalmente a la gramática como una forma para dominar la construcción de un texto, usualmente no más grande que un párrafo, e ignorando o posponiendo para etapas posteriores, lo retórico que se necesita para organizar un fragmento más grande de escritura. Hubo excepciones de aquellos que continuaron enfatizando la escritura como un "proceso pensante". Entre éstos sobresalieron Lawrence (1975) y Arapoff (1968), quienes intentaron construir marcos retóricos para la enseñanza guiada.

Otra característica de esa época consiste en que la mayoría de las actividades de escritura eran más a nivel de ejercicios autónomos que enfocando el párrafo como la unidad de expresión. Los alumnos escribían simplemente por escribir, es decir, para practicar y desarrollar una habilidad formal más que para intentar comunicar algo.

Según Pica, algunos de los enfoques más comunes para el desarrollo de la habilidad de la escritura son: el enfoque de modelos, el de proceso, el integrado y el interaccional. 42

EL ENFOQUE DE MODELOS

Este pone énfasis en la exposición de oraciones escritas en párrafos y ensayos, ya sea destacando las reglas gramaticales o los patrones teóricos. Este modelo pasa por alto el hecho de que los estudiantes se encuentran aprendiendo a escribir en una segunda lengua, es decir, carecen de muchos conocimientos.

42.- Pica, Teresa. An Interaccional Approach to the Teaching of Writing. pp. 6,8, 1982.

EN ENFOQUE DE PROCESO

Es un enfoque orientado al proceso del desarrollo de la expresión escrita. Está basado en principios de la enseñanza de la escritura a nativo-hablantes, con énfasis en el producto final de la escritura, y en que los estudiantes estén alertas en cuanto a sus propósitos, a su destinatario y a su necesidad de comunicar significado.

Este proceso tiene mucho que ofrecer a los alumnos que están aprendiendo a escribir en otro idioma. Sin embargo, pasa por alto el papel de retroalimentación informativa y afectiva, como componentes críticos en el aprendizaje de una segunda lengua.

A pesar de sus deficiencias, ambos enfoques (el de modelos y el de proceso) tienen sus méritos y bajo la supervisión de maestros conscientes y responsables seguramente proporcionan a sus alumnos una retroalimentación, en cuanto a su trabajo.

EL ENFOQUE INTEGRADO

Podría considerarse que el enfoque integrado ofrece a los estudiantes oportunidades para reconocer y manipular patrones retóricos y gramaticales de la lengua meta, y al mismo tiempo enfatiza la comunicación del significado.

A pesar de su orientación unificadora, el enfoque integrado, según Pica, carece de una base en cuanto a la investigación y teoría de la adquisición de una segunda lengua. No da oportunidades a los que están aprendiendo a escribir para probar sus hipótesis acerca de las reglas de la escritura de la lengua meta.

EL ENFOQUE INTERACCIONAL

Un enfoque interaccional, como lo propone Pica (1982), representa un intento de suplir, más que de reemplazar, los tres enfoques tradicionales antes mencionados.

En éste se pone énfasis en las necesidades de los alumnos, para que tengan control sobre las reglas del inglés escrito y posean oportunidades de expresarse por sí mismos.

Un enfoque interaccional está basado no solamente en las necesidades de los estudiantes como lo perciben los maestros y los escritores de libros de texto. Sus componentes básicos incluyen la retroalimentación de la escritura y el trabajo que los estudiantes realizan por su cuenta, utilizando sus propios escritos como modelos para que elaboren sus hipótesis sobre las estructuras retóricas y gramaticales en la lengua meta.

Thiede-Gonzo (1983) sugiere:

EL ENFOQUE DE COMBINACION DE ORACIONES

Ha sido muy efectiva para la enseñanza de la escritura con nativo-hablantes del idioma inglés y puede serlo también en el aprendizaje de la gramática y la escritura para estudiantes de una lengua extranjera, variando los niveles de dominio. Su énfasis en construcciones de frases, cláusulas y oraciones lo hace uno de los mejores enfoques para enseñar a los estudiantes cómo funciona una oración y llevarlos desde el mero reconocimiento de unidades sintácticas a la combinación de esas unidades en oraciones complejas, ayudándoles a mejorar en aspectos gramaticales, en cuanto a la variedad de oraciones y aún en la organización y cohesión. 43

Un programa basado en este enfoque puede ser flexible, con oraciones que van desde lo más controlado hasta lo más libre, desde lo mecánico hasta lo creativo, de combinar oraciones hasta mezclar grupos de tres a seis oraciones que pueden hacer un párrafo coherente.

El tipo de ejercicio más sencillo y básico es cuando se le dan al alumno dos oraciones con instrucciones específicas de como combinarlas en una sola oración. Un ejemplo de este tipo de ejercicio, también llamado "señalado", es:

Instrucciones: Combinar las oraciones en cada grupo en una sola oración, usando la palabra entre paréntesis para unirlos.

1.- A) John went to the library (AND)

B) Mary went home

43.- Thiede- Gonzo, Susan. Sentence Combining: An Approach to Teaching Writing that Works. p.14, 1983.

- 2.- A) The students were happy (BECAUSE)
B) The students passed the test
- 3.- A) The woman bought a new camera (WHO)
B) The woman took a vacation

En etapas más avanzadas al alumno se le pueden dar un grupo de oraciones, las cuales pueden ser combinadas de cualquier manera que ellos escojan para crear un párrafo efectivo. A este tipo de ejercicios también se les llama "abiertos".

Este enfoque de combinación de oraciones va de lo más fácil a lo más complicado, dependiendo de las estructuras que se enseñen, la naturaleza de las instrucciones para combinar las oraciones (señaladas o abiertas), el número de oraciones a combinar y el número de soluciones posibles.

Ya que el nivel de dificultad de los ejercicios de combinación de oraciones varía bastante, este enfoque puede adaptarse a los alumnos desde las primeras etapas hasta las más avanzadas.

C.- PROPOSITOS PARA LA ENSEÑANZA DE LA ESCRITURA

De acuerdo con Raimés, "...teachers ask their students to -- write for the purposes of reinforcement, training, imitation, communication, fluency, and learning." 44

A continuación se mencionarán algunas técnicas que generan estos propósitos en el salón de clase, propuestas por Raimés (1987).

LA ESCRITURA PARA REFORZAR

Cuando el método audiolingual estuvo de moda en los salones de clase en los años cincuenta y sesenta, el hablar era el objetivo -- principal y la escritura quedaba relegada a un papel secundario, como refuerzo de patrones orales del lenguaje.

La escritura ayuda a la memoria y esto hace que los maestros le pidan a los alumnos que escriban para reforzar algo aprendido, para entenderlo mejor y decirlo adecuadamente, o para reforzar conceptos gramaticales recién enseñados, así los maestros piden a los alumnos que copien oraciones y pasajes cortos, les asignan ejercicios en los cuales el maestro provee la mayor parte de la oración y los alumnos se limitan a complementarla agregándole una o dos palabras.

LA ESCRITURA PARA EJERCITAR

Esta es similar a la mencionada anteriormente, pero difiere en que no se limita a reforzar las estructuras gramaticales, previamente presentadas, sino más bien la escritura se usa con el propósito de -- que los alumnos ejerciten patrones lingüísticos y formas retóricas -- probablemente nuevas para ellos, adquiriendo práctica en usar y manipular estos nuevos patrones.

El objetivo de esta técnica reside en la manipulación de estructuras retóricas y gramaticales, principalmente a través del uso de -- transformaciones. Por ejemplo: combinación de oraciones y ejercicios de composición controlada, en las que el estudiante reconoce y asimila formas del párrafo y emplea formas lingüísticas dentro de un formato.

44.- Raimés, Ann, Why Write. From Purpose to Pedagogy. pp. 36,38
1987.

Cuando los alumnos realizan este tipo de ejercicios, trabajan con unidades de discurso más grandes que la oración, pero lo hacen dentro de parámetros estrictamente prescritos por el maestro o por el libro de texto.

LA ESCRITURA PARA IMITAR

El propósito de los maestros es utilizar la escritura como imitación. Los alumnos se familiarizan con las formas sintácticas y -- retóricas, siguiendo modelos cuidadosamente escogidos.

Por ejemplo, los alumnos escuchan un pasaje leído en voz alta y lo escriben (dictado). Otro ejercicio es hacer una composición de acuerdo a un patrón sobre contenido y organización. Algunas veces -- leen un párrafo que está subrayado y desarrollan un párrafo similar.

El propósito de estas tareas es familiarizar a los alumnos con -- nativos con estructuras usadas específicamente en inglés escrito.

LA ESCRITURA PARA COMUNICAR

Debido a la influencia de la competencia comunicativa como objeto en el aprendizaje de la lengua en los setenta, los maestros empezaron a darse cuenta de la repercusión del propósito del escritor y sus lectores.

Se empezaron a preguntar por qué y para qué escriben los escritores. Debido a esto, los maestros pedían ensayos como tareas, sus temas eran, por ejemplo, escribir un artículo determinado sobre su -- escuela o país.

Sin embargo, la naturaleza comunicativa de la escritura es limitada, ya que es el maestro el recopilador y evaluador de los trabajos.

LA ESCRITURA PARA TENER FLUIDEZ

Esta técnica, la cual ve la escritura como una forma de generar y descubrir ideas, es muy diferente de aquellas diseñadas para reforzar la precisión de la escritura.

Hay maestros que piden diarios, escritura libre, listados, ante proyectos y revisiones en un intento por fomentar la fluidez y la invención. En estas tareas los alumnos con frecuencia, generan libremente sus propias ideas y no se concentran en estructuras gramaticales y en ortografía. Los alumnos se sienten más libres de expresar sus ideas y el maestro podrá actuar más como lector que como examinador.

LA ESCRITURA PARA APRENDER

Este último propósito es lo suficientemente amplio para incluir a las otras técnicas en ella. Es acumulativo; puede reemplazar a todos los otros y aún, al mismo tiempo, incluirlos.

Cuando se escribe con el propósito de aprender, se proporciona el marco para la enseñanza, todas las actividades de la escritura son vistas tanto como una forma para aprender un lenguaje, como para saber más acerca de la materia sobre la cual se está escribiendo.

La escritura no debería ser vista simplemente como una de las cuatro habilidades-escuchar, hablar, leer, escribir- como tampoco enseñarse al último o darle menor importancia. La escritura se desperdicia si sólo se usa para examinar o practicar alguna estructura gramatical. Su valor se acrecienta si se usa para aprender todas las habilidades del lenguaje.

Los maestros a menudo especulan sobre si los alumnos de un segundo idioma alguna vez tendrán que escribir en inglés, y si así es, qué tipos específicos de escritura tendrán que desarrollar. Entonces, se orientan por ejemplo, a escribir cartas de negocios o reportes científicos.

Tal perspectiva, es sin embargo, limitada ya que percibe a la escritura meramente como un fin no como un medio.

Lo realmente importante para los alumnos que estudian el inglés como segunda lengua es que a través del proceso de la escritura están descubriendo más sobre cómo funciona el inglés, pues exploran y experimentan con el idioma, en un sentido y con un propósito determinado.

D.- ETAPAS DE UNA LECCIÓN DE ESCRITURA

Byrne (1979) da una clara descripción de las tres etapas de una lección de escritura: la presentación, la práctica y la producción. 45

La primera consiste en seleccionar y demostrar las diferentes variedades existentes, por ejemplo, periódicos, revistas, productos importados, instructivos, folletos en general, todos éstos pueden llevarse al salón de clase para dar un toque de realidad a los usos del inglés.

La segunda etapa es para ayudar a los estudiantes a visualizar cómo un fragmento de escritura establece la comunicación entre la gente, teniendo una función comunicativa, la cual dependerá del propósito del escritor. Puede desear hacer un reporte, evaluar, quejarse, sugerir, cuestionar, ordenar, invitar, etc.

Para desarrollar sus propias ideas el maestro puede simplemente escoger una variedad de escritura y preguntarse:

- 1.- ¿A quién le gustaría escribir esto? ¿Para quién?
- 2.- ¿Por qué? ¿Para qué propósito?
- 3.- ¿En que circunstancias?
- 4.- ¿Le gustaría hablar sobre esto primero?
- 5.- ¿Tendría el escrito una respuesta?
- 6.- Si no, ¿habría otra consecuencia resultante del escrito?

En la última etapa, la producción, el objetivo es enseñar un método para ayudar a los estudiantes a satisfacer un propósito determinado, dándoles ejemplos del tipo de escritura para producir y hacer ejercicios sobre ellos. Pero además, los estudiantes deben desarrollar una habilidad para visualizar una reacción y predecir lo que se dará por hecho y se dirá en forma específica. El maestro puede ayudarlos con una discusión y una preparación adecuada. Pero nada puede ser más efectivo que tener un lector real a quien escribirle.

Para Pincas "A writing lesson can fall into three similar stages: familiarisation, controlled-guided exercises, - free writing."

Al comenzar a preparar una lección de escritura, se deben tomar en cuenta por lo menos estos tres objetivos principales:

- 1.- Su alcance debe ir más allá de las composiciones artificiales y poco realistas de la enseñanza tradicional, a los tipos de escritura más genuinos, prácticos y relevantes.
- 2.- La escritura debería ser tan comunicativa y funcional como fuera posible, ya que es parte integral de la vida diaria, por ejemplo, llenar solicitudes de trabajo, para trabajar con la computadora, etc.
- 3.- Debería no solamente reforzar las lecciones de gramática y vocabulario, sino tratar más específicamente con aquellas habilidades que se requieren para una escritura efectiva.

Aunque el inglés escrito debería apoyarse y estar integrado con el aprendizaje del vocabulario y de la gramática, la enseñanza de la escritura debería reconocerse como una parte especial de la enseñanza del idioma, con sus propios objetivos y técnicas.

Una lección de escritura debe considerar diferentes aspectos del alumno como son: su edad, nivel, necesidades, la experiencia que ha tenido en la escritura; también hace una selección de las habilidades de escritura según el tipo de lección que se va a impartir y ejercicios variados para presentarla adecuadamente en un contexto realista.

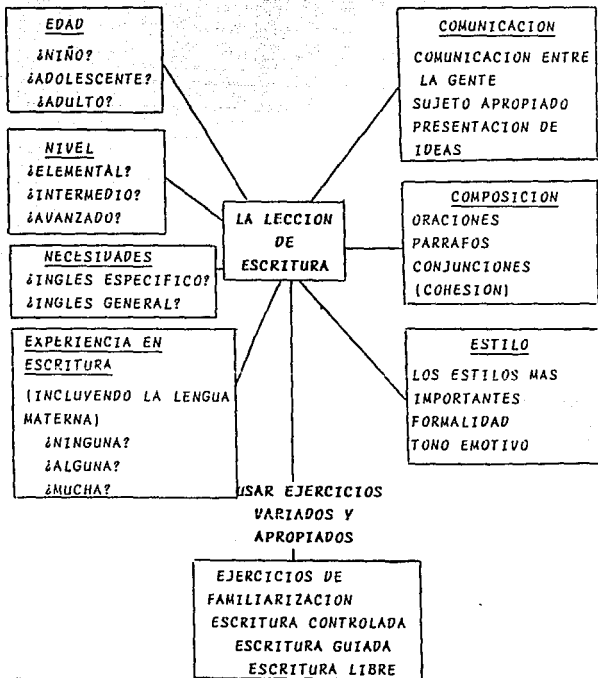
[Ver cuadro 1]

Para escribir correctamente y escoger las palabras apropiadas, un escritor necesita tener conocimiento en alguna de las siguientes - nueve áreas, de las cuales el maestro puede escoger algunas para sus lecciones específicas, dependiendo del propósito del curso y del nivel que imparte.

CUADRO 1

CONSIDERAR AL ALUMNO

SELECCIONAR LAS HABILIDADES DE ESCRITURA



PINCAS, ANITA
(1982)

- | | | |
|---|---|--------------|
| 1.- La comunicación entre la gente | } | COMUNICACION |
| 2.- Un sujeto específico apropiado | | |
| 3.- La presentación de ideas | | |
| 4.- La construcción de oraciones | } | COMPOSICION |
| 5.- El uso de párrafos | | |
| 6.- El uso de la cohesión | | |
| 7.- La escritura en los cuatro estilos principales: la narración, la descripción, la exposición y el argumento. | } | ESTILO |
| 8.- El logro del grado deseado de <u>formalidad</u> | | |
| 9.- La creación del tono emotivo deseado. | | |

El dominar las reglas gramaticales no es suficiente para una -- buena comunicación. Para lograr claridad, el arte de escribir debe ser preciso en sus palabras, libre de ambigüedad, ordenado en la presentación de sus ideas, económico en la expresión, fluido y considerado con sus lectores.

Un buen escritor invita a sus lectores a leer, los anima a continuar y hace su tarea agradable conduciéndolos de pensamiento a pensamiento, involucrando el desarrollo de ideas lógicas y claras.

En cuanto a la organización del contenido hay tres puntos básicos:

- El desarrollo del párrafo
- El desarrollo del párrafo en una serie y
- La organización y desarrollo de una composición.

Estos tres comparten el problema básico de hacer que las oraciones y párrafos se junten, de relacionar el pensamiento al argumento en una forma ordenada y lógica, logrando de esta forma la coherencia en la escritura.

El principal objetivo de los cursos de escritura, después de -- las etapas iniciales, es lograr escribir de una manera correcta y madura una composición.

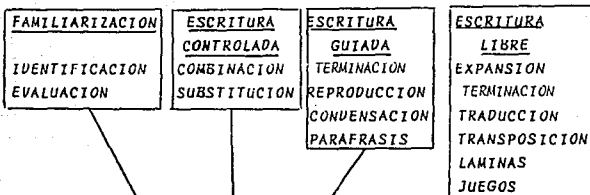
Existen varios tipos de ejercicios para su desarrollo. Por -- ejemplo los llamados controlados, de sustitución, guiados y libres; otros siguen procedimientos de pregunta-respuesta y los que incluyen actividades como juegos, discusiones en clase, etc.

{Ver cuadro 2}

CUADRO 2

EJERCICIOS DE ESCRITURA

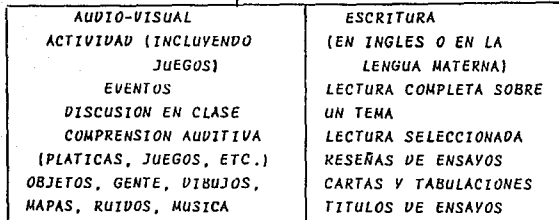
TIPO: QUE SE ESTA HACIENDO



TECNICA: COMO SE ESTA HACIENDO



APUNTE: COMO SE ESTIMULA



PINCAS, ANITA.
(1982)

E.- LA ENSEÑANZA DE LA ESCRITURA EN LA E.N.P.

A través de muchos años de enseñanza del inglés en la E.N.P. se ha visto que las actividades destinadas a practicar la escritura han sido limitadas, sin permitirles a los alumnos desarrollar esta habilidad con fluidez.

Lo anterior da como resultado que a los alumnos no les parezca una actividad atractiva para ser practicada en clase, sin embargo les gusta tener correspondencia en inglés con jóvenes de su edad, aunque se sientan frustrados al no poder escribir correctamente.

En cuanto a los maestros, como ya se mencionó, hacen que los -- alumnos frecuentemente practiquen la escritura para revisar tareas, para contestar exámenes, para completar ejercicios, para hacer dictados, etc., dando la impresión de que esta habilidad sí se usa, pero -- no lo suficiente para enseñarlos a redactar.

Durante mucho tiempo los libros de texto usados para la enseñanza del inglés en la E.N.P., como ya se vio al referirse a los métodos didácticos, estuvieron enfocados principalmente a la comprensión de -- lectura en 6º año, aunque recientemente se han empezado a usar textos que cubren las cuatro habilidades, por ejemplo, "In Contact" y "On -- Target" de la serie Scott Foresman, 1991, ya que muchos alumnos quieren y necesitan aprender a escribir en inglés, tanto como a hablarlo y entenderlo.

Al hacer el análisis del programa de inglés de 6º año se pudo -- observar que la escritura está incluida en él, puesto que se les pide a los alumnos que escriban ensayos y bocetos teatrales entre otras cosas, asumiendo que ya la han practicado sistemáticamente en los años anteriores, pero en realidad no cuentan con una preparación adecuada y la manera en que se expresan por escrito deja mucho que desear.

Debido a esta situación, ha surgido el interés en muchos maestros de hacer una presentación sistemática del proceso de la escritura, ya que esto permite que los alumnos adquieran confianza al escribir en inglés porque siguen modelos y se les anima a discutir sus -- ideas sobre un tema en particular antes de ponerlo por escrito.

En algunos planteles de la E.N.P. como el 1 y el 3, a nivel de principiantes se está haciendo lo siguiente:

Como primer paso se sugieren varios temas adecuados a la función del lenguaje que se va a practicar y se le pide a los alumnos que escojan uno de ellos, a continuación se les anima a que aporten sus propias ideas ("brainstorm"), las anoten en una lista y las enfoquen.

Por ejemplo, si el tema es sobre las vacaciones, la lista de -- ideas podría incluir: descansar en la playa, escalar una montaña, comer en un restaurante típico, visitar museos, ir de campamento, etc.

El siguiente paso después de haber seleccionado una de ellas, - vacaciones en la playa, por ejemplo, es desarrollar más ideas sobre - este tema en particular.

El escribir en un idioma extranjero, hace que los alumnos se -- sientan a menudo incapaces de organizar su información. Una forma - en la que se les puede ayudar es hacer que se formulen preguntas sobre el tema usando "cómo", "cuándo", "dónde", "quién", etc. y con las res - puestas que obtengan a éstas, ordenándolas cronológicamente, pueden - producir un párrafo, al principio en forma de borrador, sin poner de - masiada atención a las reglas gramaticales ("rough paragraph").

El último paso en el proceso de escritura es una revisión en la que los alumnos procurarán cometer los menos errores posibles en gramática, ortografía y puntuación.

Es por eso conveniente que intercambien sus escritos con un com - pañero para saber si entienden lo que están tratando de decir. Des - pués hacen una segunda revisión y opinan sobre lo que escribieron pa - ra posteriormente mejorar sus composiciones por sí mismos, antes de - entregarlas al maestro quien hará la revisión final ("final paragraph").

De esta manera los alumnos van adquiriendo gradualmente más prác - tica en la habilidad de la escritura.

Tomando en cuenta que los buenos lectores llegan a ser buenos - escritores, a los alumnos de 6º año se les proporcionan materiales de lectura en inglés, tales como periódicos y revistas, para así incre - mentar su comprensión de la escritura en el idioma que están estudian - do.

Los pasos a seguir para escribir una composición más elaborada son similares a los anteriores, sólo que en este caso se sigue una -- secuencia más rígida.

Primero se selecciona el tema a tratar, por ejemplo, se les pide que imaginen que trabajan en una empresa en la cual entrevistan a personas aspirantes a ocupar "x" puesto y seleccionan a una de ellas. Deben escribir un reporte a su jefe explicándole la razón de su selección, mencionando el nombre de la persona, su educación, experiencia y personalidad.

Después viene la lluvia de ideas con el propósito de reunir tan tas de ellas sobre el tema como sea posible. Luego las seleccionan y escriben la oración con la que iniciarán su párrafo ("topic sentence").

En seguida escriben las oraciones de apoyo ("supporting - - - sentences") para reforzar lo que están diciendo. Finalmente dan -- una conclusión ("concluding sentence") y hacen una revisión del párrafo escrito.

Se le hace notar a los alumnos que todo lo que escriben debe -- ir dirigido a un lector y se les sugiere que lean sus composiciones en voz alta a sus compañeros en clase o las publiquen en un tablero - ("bulletin board") para que otros las lean.

También los dictados son ejercicios útiles tanto para los alumnos como para los maestros. A los primeros les ofrece más práctica en la comprensión auditiva y en la escritura. Para los maestros es una herramienta de diagnóstico que les permite descubrir lo que necesitan revisar y/o reforzar.

De esta manera se le está dando a la habilidad de la escritura más atención en la E.N.P.

VI.- METODO DE TRABAJO

La presente investigación es un estudio de campo, que de acuerdo con Kerlinger "...los estudios de campo son todos los trabajos - científicos, grandes o pequeños, que en forma sistemática buscan relaciones y prueban hipótesis de equipo ex-post-facto, que se llevan a cabo en situaciones vitales...". 47

A.- PLANTEAMIENTO DE LA HIPOTESIS

La falta de enseñanza de la producción escrita está directamente relacionada con la poca productividad en esta habilidad.

Se considera que en los programas de inglés vigentes de la Escuela Nacional Preparatoria la habilidad de la escritura no está contemplada como principal, dándosele énfasis a la comprensión de lectura - en el programa de 6º año de inglés.

B.- INSTRUMENTOS DE TRABAJO

Se decidió realizar este trabajo de investigación por medio de una encuesta, en virtud de que este instrumento de evaluación ofrece la ventaja de un gran alcance: se puede obtener de una población numérica abundante información. Los datos suministrados por la encuesta son exactos dentro del error del muestreo, naturalmente.

C.- DESCRIPCION DE LA POBLACION

Se realizó una encuesta, por medio de cuestionarios, a una muestra representativa de los profesores que imparten el 6º año de inglés en las diferentes áreas del bachillerato en los nueve planteles y en ambos turnos de la E.N.P. para saber si se le ha dado a la comunicación escrita la importancia que merece.

Se aplicaron los cuestionarios a alumnos de 6º año del área de Humanidades porque ellos ingresarán a la Facultad de Filosofía y Letras y algunos en particular a la carrera de Letras Inglesas.

47.- Kerlinger, Fred. Investigación del Comportamiento. Técnicas y Metodologías. pag.285,1973.

Para saber sobre las repercusiones que la enseñanza del inglés y, en especial, la de la escritura, tienen a nivel superior, se elaboraron y aplicaron cuestionarios a los profesores de la carrera de Letras Inglesas de la U.N.A.H., así como a los alumnos que cursan el segundo y tercer semestres de dicha carrera.

CI.- SELECCION DE LA MUESTRA

Se tomaron en cuenta a los alumnos de 6º año, porque habiendo cursado la materia de inglés los años anteriores están en posibilidad de proporcionar información veraz sobre el desarrollo de la escritura en el bachillerato. Asimismo, se espera que los alumnos de la carrera de Letras Inglesas corroboren la hipótesis planteada en este trabajo, al tener la necesidad de usar esta habilidad frecuentemente.

D.- ENCUESTA PARA LA ESCUELA NACIONAL PREPARATORIA

Para llevar a cabo este trabajo se elaboraron pre-cuestionarios (anexos 1 y 2) que se aplicaron a profesores y alumnos en los planteles 1 "Gabino Barrera" y 3 "Justo Sierra", ambos en el turno matutino.

Se hicieron algunas modificaciones, entre otras, en el cuestionario final de los alumnos no se les solicitó su nombre ya que el control de la encuesta se haría por plantel, turno y área de estudio.

En el cuestionario piloto había dos tipos de preguntas: una era una lista de opciones y otra de rango, la cual se eliminó porque no era lo suficientemente claro para los alumnos, por lo que se decidió adaptarlas para hacerlas de opción múltiple.

En algunos casos se dejó un espacio para que los alumnos especificaran otra opción si así lo deseaban.

Originalmente el cuestionario constaba de 33 preguntas de las cuales se eliminó sólo una, ya que su respuesta no aportaba información relevante.

En los cuestionarios piloto no se utilizaron hojas de respuesta ya que sólo se aplicaron en dos grupos y los alumnos respondieron en los mismos cuestionarios. Pero como la muestra se llevó a cabo en -

todos los planteles de la E.N.P., se vio la necesidad de incluir hojas de respuesta e instructivos para su aplicación.

Todo lo anterior se hizo con el objeto de facilitar a los alumnos la comprensión del cuestionario y a las investigadoras la captura e interpretación de los datos recabados en la encuesta.

Al cuestionario piloto de profesores de la E.N.P. se le hicieron algunos cambios, por ejemplo, se consideró conveniente que fuera anónimo y no incluyera el grado académico del profesor, por no considerarlo necesario para la encuesta. También el cuestionario tuvo algunas alteraciones en su redacción, tomando en cuenta las sugerencias de los profesores que lo contestaron. Asimismo se agregó otra pregunta sobre las cuatro habilidades que aportaría información en torno a la escritura.

Finalmente se elaboraron los cuestionarios definitivos que se aplicaron en los nueve planteles de la E.N.P. en ambos turnos, después de haber obtenido el permiso correspondiente del director de cada plantel.

Las investigadoras del presente estudio se entrevistaron con los coordinadores del Colegio de Inglés de cada plantel y turno para solicitar su colaboración en la aplicación de los cuestionarios para los alumnos de 6º año. Asimismo, se encuestaron a 70 profesores de los nueve planteles que impartían inglés 6º. (Cuadro 2)

Al estar realizando la encuesta, se encontró que el área 5 de Humanidades es la que cuenta con menos población, incluso en la mayoría de los planteles esta área está fusionada con el área 6 de Bellas Artes. Se había pensado en aplicar un total de 15 cuestionarios por grupo, pero en algunos casos el número de alumnos de todo el grupo era menor a diez.

Al visitar los planteles y entrevistarse con los Secretarios Académicos se informó a las investigadoras que en el plantel 4 "Vidal Castañeda y Nájera" turno nocturno, no existía el área de Humanidades, por lo cual se aplicaron los cuestionarios a un grupo de 6º año del área 4 de Disciplinas Sociales.

En el plantel 2 "Erasmus Castellanos Quinto" no existe 6º año de inglés en el turno nocturno y en el turno diurno sólo existe un grupo formado por alumnos de diversas áreas. La razón de esta situación, según se explicó, es porque en los tres años de Iniciación Universitaria (equivalente a la enseñanza secundaria) los alumnos en su mayoría, cursan inglés, al pasar al 4º año de bachillerato tienen prioridad el francés e italiano, y a partir del año lectivo 1990-1991 se formó el primer grupo de 6º año de inglés en este plantel.

En total se encuestaron a 17 grupos de alumnos de 6º año de los nueve planteles en ambos turnos, de los cuales 13 fueron del área de Humanidades, dos de Bellas Artes y los otros dos ya mencionados, haciendo un total de 161 alumnos. (Ver cuadros 1, 2 y 2a).

DI.- CUESTIONARIOS PARA LOS ALUMNOS DE LA E.N.P.

Al aplicar los cuestionarios a los alumnos de 6º año se les proporcionó una hoja de respuestas y las aplicadoras les mencionaron cuáles eran los objetivos de la encuesta y los pasos a seguir, haciéndose hincapié en que se trataba de una investigación que no afectaría su historial académico y de esta manera pudieran responder sin ninguna presión y en forma veraz. El tiempo aproximado que se consideró para responder los cuestionarios fue de veinte minutos. (Ver anexos 3 y 3a).

CUADRO 1

POBLACION DE ALUMNOS ENCUESTADOS EN LA E.N.P.

PLANTEL	NUM. DE ALUMNOS	TURNO		E D A D			S E X O		A R E A DE ESTUDIO	CARRERA QUE PIENSA ESTUDIAR			OTRAS		
		DIUR.	NOCT.	15 17	18 20	+ 20	MASC.	FEM.		LETRAS INGLÉS.	PEDA- GOGIA	LETRAS CLASICAS		FILO- SOFIA	HISTO- RIA
1	19	12	7	2	10	1	2	17	HUM. CLASIC.	5	7	3	2	-	2
2	15	15		9	6		3	12	FIS-MAT. GEM-BIO ECO-ADMIN.	-	-	-	-	-	1 3 11
3	25	10	15	9	13	3	6	19	HUM. CLAS.	6	6	-	3	6	4
4	18	10	8	5	13	-	9	9	HUM. CLAS. DISC. SOC.	-	2	-	-	2	6 8
5	19	9	10	6	13	-	6	13	HUM. CLAS.	5	9	-	-	2	3
6	16	8	8	8	8	-	1	15	HUM. CLAS.	1	7	1	-	2	5
7	19	9	10	8	11	-	6	13	HUM. CLAS. BELLAS ART.	1	6	3	-	-	2 7
8	13	7	6	5	8	-	7	6	HUM. CLAS. BELLAS ART.	-	5	2	1	1	2 2
9	17	12	5	8	8	1	2	15	HUM. CLAS.	7	6	1	1	2	-

TOTAL 161

25

CUADRO 2

POBLACION DE PROFESORES ENCUESTADOS EN LA E.N.P.
 QUE IMPARTEN INGLES VI
 EN LAS DIFERENTES AREAS DE ESTUDIO

PLANTEL	NUMERO DE PROFESORES	TURNO		EXPERIENCIA DOCENTE (AÑOS)			
		DIURNO	NOCTURNO	1-5	6-10	11-20	+ DE 20
1	7	4	3	1	1	2	3
2	2	2	-	2			
3	7	4	3	3	2	-	2
4	10	5	5	1	1	-	8
5	10	5	5	-	2	3	5
6	10	6	4	-	3	1	6
7	8	5	3	1	-	2	5
8	8	4	4	-	1	2	5
9	8	4	4	2	5	1	-
TOTAL	70			10	15	11	34

CUADRO 2A

AREAS DEL BACHILLERATO

CARRERAS

I.- FISICO MATEMATICAS

ARQUITECTO, FISICO, INGENIERO CIVIL, INGENIERO EN COMPUTACION, ETC.

II.- QUIMICO BIOLÓGICAS

BIOLOGO, QUIMICO FARMACOBIOLOGO, PSICOLOGIA, MEDICO CIRUJANO, ETC.

III.- DISCIPLINAS ECONOMICO ADMINISTRATIVAS

Ciencias de la comunicación, relaciones internacionales, contaduría, administración, etc.

IV.- DISCIPLINAS SOCIALES

DERECHO, TRABAJO SOCIAL

V.- HUMANIDADES CLASICAS

BIBLIOTECOLOGIA, FILOSOFIA, PEDAGOGIA, HISTORIA, ETC. Y LENGUA Y LITERATURA MODERNAS:
 A) LETRAS ALEMANAS
 B) LETRAS FRANCESAS
 C) LETRAS INGLESAS
 D) LETRAS ITALIANAS

VI.- BELLAS ARTES

CANTO, PIANISTA, ARTES VISUALES INSTRUMENTISTA, DISEÑO GRAFICO, COMPOSICION, ETC.

En la carátula de los cuestionarios para alumnos de la E.N.P. - se les solicitaron sus datos personales (edad, sexo, sin mencionar -- sus nombres) así como el plantel, turno, área de estudio y carrera -- que pensaban estudiar.

Estos datos se pidieron para saber cómo estaba constituida la - población encuestada y de ellos se obtuvo información que permitirá - conocer el número de alumnos que ingresarán a la Facultad de Filoso- fía y Letras y en especial a la Carrera de Letras Inglesas. [cuadro 1]

A continuación se mencionaba el objetivo del cuestionario y las instrucciones a seguir dándoles un ejemplo.

De las 32 preguntas del cuestionario, 12 (1,2,3,4,7,10,14,17,20, 24,31 y 32) son de carácter general hacia la lengua extranjera.

Por ejemplo:

1.- ¿En qué situación (es) has tenido contacto con la lengua - inglesa?

- a) por correspondencia
- b) en la escuela
- c) a través de películas y canciones
- d) en intercambios culturales
- e) otra. Específica _____

Se formularon 6 preguntas sobre las cuatro habilidades de la len- gua (escuchar, hablar, leer y escribir) éstas fueron los números 5,6,11, 12,13 y 15. Por ejemplo:

5.- ¿Cómo te gusta aprender inglés?

- a) hablándolo
- b) escuchándolo
- c) escribiéndolo
- d) leyéndolo
- e) viendo películas
- f) otra. Específica _____

Las preguntas 8,16,18,29 y 30 se destinaron a la comprensión de lectura. Por ejemplo:

18.- Las actividades que te ayudan a la comprensión de una lectura son:

- a) estudiar la gramática
- b) aprender vocabulario
- c) investigar sobre un tema
- d) resolver ejercicios escritos sobre un tema

Las 9 preguntas restantes (9,19,21,22,23,25,26,27 y 28) se dedicaron a la producción escrita. Por ejemplo:

22.- ¿Con qué frecuencia escribes en inglés en clase?

- a) nunca
- b) ocasionalmente
- c) siempre

A continuación se presenta en forma esquemática la manera en que se distribuyeron las preguntas del cuestionario para los alumnos de la E.N.P.

CUESTIONARIO DE ALUMNOS E.N.P.

A R E A	Nº DE PREGUNTAS
Preguntas generales hacia la lengua	12
Cuatro Habilidades	6
Comprensión de Lectura	5
Producción Escrita	9
TOTAL	32

02.- CUESTIONARIO PARA LOS PROFESORES DE LA E.N.P.

El propósito de este cuestionario fue el que los profesores - - dieran su opinión acerca del proceso enseñanza-aprendizaje del idioma inglés en la E.N.P. Se aplicó en forma anónima solicitándose solamente el plantel y turno donde laboran, las áreas de estudio que imparten en 6º año y sus años de experiencia docente. (Ver anexo 4)

El cuestionario consta de 24 preguntas, de las cuales 6 (1,2,5, 6,8 y 24) son de carácter general hacia la lengua. Por ejemplo:

1.- ¿Cuáles son los objetivos específicos de su curso de inglés de 6º año?

Que el alumno...

- a) comprenda lecturas de carácter general
- b) pueda elaborar un breve resumen de un texto
- c) pueda comprender lecturas relacionadas con su futura profesión
- d) pueda traducir un texto en inglés
- e) pueda comunicarse en forma oral y escrita
- f) otro (s). Especifique _____

Para conocer su punto de vista sobre las cuatro habilidades de la lengua se formularon 5 preguntas (3,4,7,9 y 10) Ejemplo:

9.- Según su experiencia, ¿a cuál habilidad se le ha dado más atención en las clases de inglés?

- a) producción oral
- b) comprensión auditiva
- c) comprensión de lectura
- d) producción escrita

Respecto a la comprensión de lectura se hicieron 5 preguntas -- (11,12,13,14 y 15) Ejemplo:

13.- ¿Qué tipo de ejercicios lleva a cabo para evaluar la comprensión de textos?

- a) ejercicios de falso-verdadero
- b) ejercicios de opción múltiple
- c) preguntas abiertas sobre un texto
- d) ejercicios para relacionar columnas (matching)
- e) otro (s). Especifique _____

A la producción escrita se dedicaron 4 preguntas (16,17,18 y 19). Por ejemplo:

17.- ¿Para qué le pide usted a sus alumnos que escriban en inglés?

- a) para reforzar estructuras gramaticales
- b) para aprender vocabulario
- c) para tener correspondencia con otros estudiantes
- d) para contestar ejercicios sobre textos
- e) otro (s). Especifique _____

Las preguntas 20,21,22 y 23 se relacionaron con los programas de estudio de inglés de la E.N.P. Ejemplo:

20.- ¿Considera usted que los programas de inglés vigentes satisfacen las necesidades de los alumnos del bachillerato?

SI _____ NO _____

¿Por qué? _____

En el siguiente cuadro aparece la distribución de las preguntas en el cuestionario de los profesores de la E.N.P.

CUESTIONARIO DE PROFESORES E.N.P.

A R E A	Nº DE PREGUNTAS
Preguntas generales hacia la lengua	6
Cuatro habili- dades	5
Comprensión de Lectura	5
Producción Escrita	4
Programas de Estudio	4
TOTAL	<u>24</u>

E.- ENCUESTA PARA LA CARRERA DE LETRAS INGLESAS

Los cuestionarios que se aplicaron en la Facultad de Filosofía y Letras de la U.N.A.M a los profesores y alumnos de la carrera de -- Letras Inglesas fueron sometidos previamente a revisión por tres profesores del Área de Didáctica; uno de ellos de la Facultad, uno del CELE y otra de la E.N.P., quienes hicieron observaciones que se tomaron en cuenta. (Anexos 5 y 6).

Al igual que los cuestionarios definitivos de los alumnos de la E.N.P., los aplicados en la carrera de Letras Inglesas fueron también anónimos. En cuanto al tipo de preguntas, se suprimieron las de rango, quedando sólo las de opción múltiple. Asimismo se decidió modificar algunas preguntas y eliminar otras.

Respecto al cuestionario de los profesores, solamente se modificó la redacción de una pregunta que resultaba confusa.

Posteriormente se acudió a la Coordinación de Letras Modernas para solicitar información sobre los profesores y alumnos a los que se aplicarían los cuestionarios, así como los horarios y salones. -- Una vez hecho esto, se concertaron citas con los profesores para la aplicación de los cuestionarios respectivos.

La investigación se llevó a cabo con alumnos del 2º semestre de la carrera en ambos turnos (16) y del 3er. semestre (18), en total -- fueron 34.

Cabe hacer notar que al aplicar los cuestionarios a los alumnos de la Facultad, se encontró que de los 34 encuestados, cinco procedían de la E.N.P., doce del C.C.H. y diecisiete de otras escuelas.

Con respecto a los profesores, se seleccionaron a siete de ellos, tres de los cuales impartían Inglés I, II, III y IV. Los otros, -- Historia Literaria I, VI y VII, Seminario de Poesía, Didáctica de la Lengua Extranjera I y II y Diseño de Materiales. Es pertinente aclarar que dos profesores impartían su materia en español, por lo cual no se incluyeron en la encuesta. (Ver cuadros 3 y 4).

CUADRO 3

POBLACION DE ALUMNOS ENCUESTADOS
EN LA CARRERA DE LETRAS INGLESAS

SEMESTRE QUE ESTUDIAN		NUMERO DE ALUMNOS	TURNO		E D A D			S E X O		ESCUELA DE PROCEDENCIA		
2º	3º		MAT.	VESP.	17-20	21-24	+ 24	MASC.	FEM.	E.N.P.	C.C.H.	OTRO
16	18	34	6	26	12	16	6	5	29	5	12	17

CUADRO 4

POBLACION DE PROFESORES ENCUESTADOS
EN LA CARRERA DE LETRAS INGLESAS

NUMERO DE PROFESORES	TURNO		MATERIAS QUE IMPARTE
	MAT.	VESP.	
1	•	•	Inglés I y III
1	•	•	Inglés III y IV, Lecturas Dirigidas, Hist. Literaria VI
1	•	•	Inglés IV
1	•	•	Hist. Literaria I y VII, Seminario Práctica
1	•	•	Didáctica de la Lengua Extranjera I y II, Diseño Materiales
1	•	•	Introducción a la Literatura Inglesa *
1	•	•	Didáctica *

(* Impartidas en español)

El.- CUESTIONARIO PARA LOS ALUMNOS DE LA CARRERA DE LETRAS
INGLESAS

Los cuestionarios fueron anónimos, requiriéndose edad, sexo, semestre que estudiaba, turno y escuela de procedencia. Se les hizo notar a los alumnos que las respuestas no tendrían repercusión alguna en sus calificaciones ya que solamente eran con fines estadísticos. - (Ver anexo 7).

El cuestionario consta de 25 preguntas, 10 de las cuales (1,2,3, 5,6,7,10,11,23 y 25) son de carácter general hacia la lengua. Por ejemplo:

3.- Los conocimientos que posees del idioma inglés, los aprendiste en:

- a) la E.N.P., el C.C.H. o el Colegio de Bachilleres
- b) un colegio particular
- c) el extranjero
- d) mi casa
- e) un instituto de idiomas
- f) otra. Especifica _____

A las cuatro habilidades de la lengua se dedicaron 5 preguntas (4,8,9,12 y 16). Ejemplo:

16.- En el bachillerato, tus cursos de inglés enfatizaban:

- a) las estructuras gramaticales
- b) la práctica audio-lingual
- c) la producción escrita
- d) la comprensión de lectura

En virtud de que el principal objetivo del curso de 6º año de inglés del bachillerato es la comprensión de lectura, 4 preguntas se destinaron a esta área (13,19,21 y 22). Ejemplo:

13.- Aparte del material de lectura que usas en tus clases, --
¿qué otro tipo de publicaciones acostumbras leer en inglés?

- a) revistas
- b) libros
- c) periódicos
- d) otros. Especifica _____

Para investigar sobre la importancia que ha tenido la escritura a lo largo de sus estudios, se formularon 6 preguntas (14, 15, 17, 18, 20 y 24). Ejemplo:

20.- ¿Consideras que debería haber cursos de redacción en inglés desde el primer semestre de la carrera?

SI _____ NO _____

¿Por qué? _____

En el siguiente cuadro se muestran como se distribuyeron las --
preguntas por área.

CUESTIONARIO ALUMNOS LETRAS INGLESAS

A R E A	Nº DE PREGUNTAS
Preguntas generales hacia la lengua	10
Cuatro habili- dades	5
Comprensión de Lectura	4
Producción Escrita	6
TOTAL	<u>25</u>

12.- CUESTIONARIO PARA LOS PROFESORES DE LETRAS INGLESAS

El objetivo de este cuestionario aparece en la carátula del mismo (anexo 8). Se aplicó también en forma anónima pidiendo solamente que anotaran la materia que impartían y el turno en que laboraban.

El cuestionario tiene 15 preguntas, de las cuales las tres últimas se formularon exclusivamente para ser contestadas por los profesores que imparten los cursos de inglés.

Las dos primeras preguntas son de carácter general hacia la lengua. Ejemplo:

1.- ¿Cómo valora usted los conocimientos de inglés que tienen los alumnos que ingresan a la Carrera de Letras Inglesas?

- a) muy buenos
- b) buenos
- c) suficientes
- d) deficientes

Sobre las cuatro habilidades se hicieron tres preguntas (3, 4 y 12). Ejemplo:

12.- ¿Qué tipo de actividades le pide a sus alumnos que realicen en su clase?

- a) conversan
- b) leen textos en voz alta en inglés
- c) leen textos en inglés en silencio
- d) completan ejercicios escritos
- e) contestan ejercicios orales
- f) escuchan materiales auditivos
- g) resuelven ejercicios de comprensión de lectura
- h) otra. Especifique _____

Para la comprensión de lectura se formularon dos preguntas - - (8 y 13). Ejemplo:

8.- ¿Cómo valora usted las habilidades de comprensión de lectura de sus alumnos para el logro de los objetivos de aprendizaje en su clase?

- a) muy buenas
- b) buenas
- c) malas

Para investigar sobre las repercusiones de la enseñanza de la - escritura a nivel superior se hicieron cuatro preguntas (5, 6, 7 y - 14). Ejemplo:

6.- ¿Con qué frecuencia escriben sus alumnos ensayos y reseñas de libros en inglés durante su curso?

ENSAYOS	0	1	2	3	4	veces al semestre
RESEÑAS DE LIBROS	0	1	2	3	4	veces al semestre

Con respecto a la importancia que se le da a la escritura en el Plan de Estudios de la carrera de Letras Inglesas, se destinaron cuatro preguntas (9, 10, 10a y 11). Ejemplo:

11.- ¿Cuántos semestres de la materia "Redacción y Composición" debería haber en la carrera?

- a) 1 semestre
- b) 2 semestres
- c) 3 semestres o más

(Ver el Plan de Estudios de la carrera de Letras Inglesas. - Anexo 9).

A continuación se muestra la distribución de las preguntas por área:

CUESTIONARIO DE PROFESORES LETRAS INGLESAS

A R E A	Nº DE PREGUNTAS
Preguntas generales hacia la lengua	2
Comprensión de Lectura	2
Cuatro habilidades	3
Producción Escrita	4
Plan de Estudios	4
TOTAL	<u>15</u>

F.- TABULACION E INTERPRETACION DE LOS DATOS DE LOS CUESTIONARIOS APLICADOS A LOS ALUMNOS DE 6º AÑO DE LA E.N.P. Y DEL 2º Y 3er. SEMESTRES DE LA CARRERA DE LETRAS INGLESAS

A continuación se desglosan los dos cuestionarios por áreas de preguntas:

- Las de carácter general hacia la lengua
- Sobre las cuatro habilidades
- Las relacionadas a la comprensión a la lectura
- Acerca de la producción escrita

Los objetivos de cada uno de ellos se describen en las tablas - I a la 9, relacionándose algunas preguntas que son similares.

Los resultados obtenidos en las encuestas aplicadas en la E.N.P. aparecen en cuadros donde se muestran las opciones escogidas por los alumnos de cada uno de los nueve planteles, ambos turnos y los de la carrera de Letras Inglesas, dando sus totales y porcentajes.

Finalmente, en otros cuadros se aislan estas opciones anotando el número total de alumnos que las respondieron y los porcentajes de las opciones que obtuvieron el mayor número de respuestas, para poder tener una mejor visión y así interpretar los resultados que permitirán apreciar cómo los alumnos perciben el aprendizaje de la lengua -- inglesa.

TABLA 1

FI.- OBJETIVOS DE LAS PREGUNTAS DE CARACTER GENERAL HACIA LA LENGUA

<u>PREGUNTA Nº</u>	<u>E.N.P.</u>	<u>PREGUNTA Nº</u>	<u>LETRAS INGLESAS</u>	<u>O B J E T I V O S</u>
1	*	1	*	Saber cómo han tenido contacto con la - Lengua Inglesa.
2	*			Saber qué tanto les interesa aprender - Inglés.
		2	*	Conocer la razón por la que eligieron - la carrera.
3	*			Saber si consideran difícil aprender -- Inglés.
		3	*	Saber dónde aprendieron Inglés.
4	*			Conocer su opinión sobre su clase de - Inglés.
		5	*	Saber si sentían el nivel requerido al - Ingresar a la Facultad.
		6	*	Saber si estudian el idioma en otra - escuela.
7	*			Saber qué tan importante es comunicarse en Inglés.
		7	*	Conocer si sus cursos de Inglés les ayu- dan con las otras materias de la carrera.
10	*			Conocer su opinión sobre la mejor manera de aprender Inglés.

<u>PREGUNTA Nº</u>	<u>E.N.P.</u>	<u>PREGUNTA Nº</u>	<u>LETRAS INGLESAS</u>	<u>O B J E T I V O S</u>
		10	*	Conocer cuáles son sus conocimientos del idioma al ingresar a la Facultad.
		11	*	Saber qué actividades les piden sus profesores que realicen en sus cursos
14	*			Saber el tipo de material que les piden en sus clases.
17	*			Conocer el tipo de ejercicios que el maestro les pide que hagan en clase.
20	*			Saber para qué les han servido sus conocimientos del idioma.
		23	*	Saber cómo fue la preparación que tuvieron en el idioma durante el bachillerato.
24	*			Saber lo que sus cursos enfatizaban en años anteriores.
		25	*	Conocer a qué especialidad piensan dedicarse.
31	*			Conocer lo que han aprendido en sus cursos de inglés.
32	*			Saber si lo que han aprendido en sus cursos les será útil en su vida profesional.

EE * indica si la pregunta se aplicó en la E.N.P. o en la carrera de Letras Inglesas.

CUESTIONARIO ALUMNOS CARRERA DE LETRAS INGLESAS
PREGUNTAS DE CARACTER GENERAL HACIA LA LENGUA EXTRANJERA

OPCIONES

1		2		3		5		6		7		10		11		23	
a	b	a	b	a	b	SÍ	NO	a	b	a	b	a	b	a	b	a	b
Por correspondencia		En la Facultad		En la E.N.P., C.C.H., Colég. de Bachilleres		Otro		C.E.I.F.E.		D.E.L.E.F.V.L.		Pocas veces		Nunca		Bastante	
En la Facultad		En la Facultad		En la Facultad		Otro		C.E.I.F.E.		D.E.L.E.F.V.L.		Pocas veces		Nunca		Bastante	
2	8	2	10	2	7	6	10	3	1	4	10	4	2	7	11	1	8
1	17	1	12	1	11	4	14	1	1	4	11	3	1	7	18	-	11
3	25	3	22	3	19	10	24	4	2	8	21	15	7	10	29	1	19
4	15	4	19	4	16	1	10	2	8	2	21	3	3	7	29	7	19
4	15	4	19	4	16	1	10	2	8	2	21	3	3	7	29	7	19
73.52%		64.70%		67.64%		70.54%		61.76%		44.11%		64.70%		65.29%		55.86%	

FI.-a. RESULTADOS

RESPUESTAS QUE OBTUVIERON MAYOR PORCENTAJE EN LOS CUESTIONARIOS DE LOS ALUMNOS EN EL AREA DE CARACTER GENERAL HACIA LA LENGUA EXTRANJERA.

Como se puede observar en el cuadro 7 (preg. 1), el 85.71% de alumnos de la E.N.P. y el 73.52% en la Facultad de Filosofía y Letras tienen contacto con el idioma inglés en la escuela.

En la E.N.P., al preguntarles si les interesa aprender inglés (preg. 2), el 51.55% respondió que bastante, el 59% no lo considera muy difícil (preg. 3). La mitad de los encuestados, el 50.31% (preg. 4) piensa que su clase de inglés es interesante y casi el mismo porcentaje, el 45.34%, considera importante comunicarse oralmente (preg. 7). El 52.79% preferiría aprender el idioma viviendo en un país de habla inglesa (preg. 10).

Con respecto al material que utiliza el maestro en clase, el 84.47% respondió que usa el libro de texto (preg. 14) y hacen tareas por escrito el 67.08% (preg. 17).

Al preguntárseles para qué les han servido sus conocimientos de inglés (preg. 20), el 72.77% respondió que para comprender textos. En cuanto a lo que se enfatizaba en sus cursos anteriores (preg. 24) el 50.93% dijeron que las estructuras gramaticales.

A lo que han aprendido más en sus cursos de inglés (preg. 31) el 62.11% respondió que vocabulario de uso común. Finalmente al preguntárseles si creen que lo que han aprendido en sus cursos de inglés les será de utilidad en su vida profesional (preg. 32), un alto porcentaje, 81.98% respondió afirmativamente, dando las siguientes opiniones:

Que...

- muchos textos están escritos en inglés.
- cada vez es más necesario saber inglés para desarrollarse profesionalmente.
- son las bases de su carrera.

- sabiendo inglés se pueden obtener mejores ingresos.
- el inglés es fundamental en todas las profesiones.
- el inglés es el idioma universal.
- es útil para realizar traducciones y conversar.
- actualmente muchos empleos exigen el conocimiento de otro idioma.

En esta pregunta las respuestas del alumno se enfocaron a la -- utilidad del idioma en su vida profesional, y no sobre lo que han -- aprendido en sus cursos de inglés; solamente algunos de ellos respondieron realmente a lo que se les planteó en la pregunta, por ejemplo, dijeron que...

- aunque sabían poco sobre el idioma sí lo podían aplicar.
- ahora tenían una base sólida que podrían reforzar en el futuro.
- en el área que estudiaban se hacían traducciones de textos que serían de utilidad en el futuro.
- habían aprendido lo básico del idioma.
- aprendieron a comprender textos en inglés.

En las opiniones expresadas por los alumnos se demuestra un claro interés por aprender el idioma inglés.

En cuanto a las demás preguntas formuladas a los alumnos de la Facultad, el 64.70% eligió la carrera de Letras Inglesas (preg. 2) porque les gusta la Literatura. El 67.64% adquirió sus conocimientos de inglés (preg. 3) en un instituto de idiomas. Para el 70.58% no fue necesario tomar el curso pre-facultativo (preg. 5).

El 61.76% estudia el idioma sólo en la Facultad (preg. 6). El 44.11% respondió que los cursos de inglés que toman en la Facultad - (preg. 7) les son de mucha ayuda en otras materias.

Al preguntárseles como creían que manejaban el idioma al ingresar a la carrera (preg. 10) el 64.70% pensaba que lo hacía bien.

Un porcentaje elevado, 85.29%, escribe ensayos en inglés en sus clases (preg. 11).

El 55.88% consideró que la preparación del idioma inglés que -- obtuvo en el bachillerato (preg. 23) fue buena.

Con respecto a la especialidad a la que piensan dedicarse (preg. 25) el 85.29% señaló que a la Traducción, en segundo lugar eligieron la Investigación y en último lugar la Docencia.

RESPUESTAS QUE OBTUVIERON MAYOR PORCENTAJE EN LOS CUESTIONARIOS
EN EL AREA DE CARACTER GENERAL HACIA LA LENGUA

ALUMNOS E.N.P. (161)

PREGUNTA Nº	RESPUESTA	OPCION	NUMERO DE ALUMNOS	PORCENTAJE
1	b	En la escuela	138	85.71%
2	d	Bastante	83	51.55%
3	b	Poco	95	59.00%
4	c	Mucho	81	50.31%
7	d	Bastante	73	45.34%
10	c	Vivir en un país de habla ingl.	85	52.79%
14	a	Libro de texto	136	84.47%
17	b	Hacer tareas escritas	108	67.08%
20	c	Comprender textos escritos	117	72.77%
24	a	Escruc. gramaticales	82	50.93%
31	c	Vocabulario de uso común	100	62.11%
32	SE		132	81.98%

ALUMNOS LETRAS INGLESAS (34)

PREGUNTA Nº	RESPUESTA	OPCION	NUMERO DE ALUMNOS	PORCENTAJE
1	b	En la Facultad me gusta la Literatura	25	73.52%
2	b	Me gusta la Literatura	22	64.70%
3	c	En análisis de idiomas	23	67.64%
5	No		24	70.58%
6	d	En ninguna parte	21	61.76%
7	b	Mucho	15	44.11%
10	b	Bien	22	64.70%
11	a	Escribir ensayos en Inglés	29	85.29%
23	b	Buena	19	55.88%
25	c	A la Traducción	29	85.29%

TABLA 2

F2.- OBJETIVOS DE LAS PREGUNTAS SOBRE LAS CUATRO HABILIDADES
CUESTIONARIO DE ALUMNOS

<u>PREGUNTA Nº</u>	<u>E.N.P.</u>	<u>PREGUNTA Nº</u>	<u>LETRAS INGLESAS</u>	<u>O B J E T I V O S</u>
5	*	4	*	Saber cómo les gusta aprender y practicar el idioma.
6	*			Conocer las actividades que realizan -- durante sus cursos.
		8	*	Saber cuál es el material didáctico que el profesor utiliza en sus clases.
11 y 12	*	12	*	Saber si consideran que se deberían practicar las cuatro habilidades en clase y con qué frecuencia.
13	*			Conocer el orden de importancia que le dan a cada una de las habilidades.
15	*	9	*	Saber en qué forma utilizan el libro de texto.
		16	*	Saber que habilidad (es) se enfatizaban(án) -- en el bachillerato.

El * indica si la pregunta se aplicó en la E.N.P. o en la carrera de Letras Inglesas.

CUÉSTIONARIO ALUMNOS DE LA CARRERA DE LETRAS INGLESAS

PREGUNTAS SOBRE LAS CUATRO HABILIDADES

OPCIONES

4				8				9				ESCUCUAR				HABLAR				LEER				ESCRIBIR					
a	b	c	d	a	b	c	d	a	b	c	d	a	b	c	d	a	b	c	d	a	b	c	d	a	b	c	d		
Habéndolo	Escuchándolo	Leyéndolo	Escribiéndolo	Utiliza libro de texto	Usa audio-cassettes	Proyecta video-cassettes	Lleva material impreso	Prácticas orales	Lectura de textos	Ejercicios gramaticales	Redacción de ensayos y/o compose.	Siempre	Generalmente	Ocasionalmente	Nunca	Siempre	Generalmente	Ocasionalmente	Nunca	Siempre	Generalmente	Ocasionalmente	Nunca	Siempre	Generalmente	Ocasionalmente	Nunca	Escuchando gramaticales	Prácticas audio-
13	10	10	10	15	9	-	14	9	10	14	5	9	4	3	-	7	5	3	-	5	10	3	-	7	8	1	-	6	3
14	11	12	9	12	4	-	17	4	6	16	6	5	2	1	-	4	8	6	-	8	6	4	-	8	7	2	1	8	4
27	21	22	19	27	13	0	31	13	16	30	11	24	6	4	0	11	13	9	0	11	16	7	0	15	15	3	1	14	14
79.41%				91.17%				88.23%				70.58%				38.23%				47.05%				88.23%					

F. 2a. - RESULTADOS

RESPUESTAS QUE OBTUVIERON MAYOR PORCENTAJE EN LOS CUESTIONARIOS DE LOS ALUMNOS EN EL AREA DE LAS CUATRO HABILIDADES.

En esta sección la mayoría de las preguntas formuladas tanto para los alumnos de la E.N.P. como para los de la Facultad son similares. Por ejemplo les gusta aprender inglés hablándolo al 70.80% en la E.N.P. — y al 79.41% en la carrera de Letras Inglesas (pregs. 5 y 4 respectivamente).

El 62.11% de alumnos de la E.N.P. contestan ejercicios sobre textos (preg. 6).

La mayoría de los alumnos de la carrera, 91.17% dicen que sus -- profesores usan material impreso en sus clases (preg. 8).

Con respecto a si deberían practicarse las cuatro habilidades en clase (preg. 11) el 100% de los alumnos de la E.N.P. respondió afirmativamente y en cuanto a la frecuencia con la que debería hacerse (pregs. 12 para ambos cuestionarios) se observaron los siguientes resultados: en la E.N.P. la opción que obtuvo mayor porcentaje para las cuatro habilidades fue: "siempre" (escuchar 63.35%, hablar 58.38%, leer 44.09% y escribir 50.93%).

En la Facultad las opciones "siempre" y "generalmente" obtuvieron el mayor porcentaje: escuchar 70.58%, hablar 38.23%, leer 41.05% y escribir 44.11%.

En la E.N.P. se les pidió que marcaran en orden de importancia, del 1 al 4, las habilidades (preg. 13), observándose lo siguiente: -- a escuchar y hablar le dieron el número 1 (40.37% y 42.85% respectivamente) ocupando el tercer lugar leer (35.40%) y escribir (31.05%).

Al preguntárseles sobre las actividades que realizan cuando utilizan libro de texto (preg. 15 para la E.N.P. y 9 para la Facultad) -- el 76.39% respondió que practican la comprensión de lectura y el -- 88.23% resuelven ejercicios de gramática respectivamente.

En la Facultad se les preguntó que se había enjalizado en sus -- cursos del bachillerato (preg. 16) el 85.29% respondió que la comprensión de lectura se practicaba con mayor frecuencia.

RESPUESTAS QUE OBTUVIERON MAYOR PORCENTAJE EN LOS CUESTIONARIOS
EN EL AREA SOBRE LAS CUATRO HABILIDADES

ALUMNOS E.N.P. (161)

PREGUNTA Nº	RESPUESTA	OPCION	NUMERO DE ALUMNOS	PORCENTAJE
5	a	Hablarlo	114	70.80%
6	d	Conociendo ejercicios/letras	100	62.11%
11	SE		161	100%
12	ESCOJER a	SIEMPRE	102	63.35%
	HABLAR a	SIEMPRE	94	58.38%
	LEER a	SIEMPRE	71	44.09%
	ESCRIBIR a	SIEMPRE	82	50.93%
13	ESCOJER a	1	65	40.37%
	HABLAR a	1	69	42.85%
	LEER c	3	57	35.40%
	ESCRIBIR c	3	50	31.05%
15	b	Lectura de textos	123	76.39%

ALUMNOS LETRAS INGLESAS (34)

PREGUNTA Nº	RESPUESTA	OPCION	NUMERO DE ALUMNOS	PORCENTAJE
4	a	Hablarlo	27	79.41%
8	d	Leer material impreso.	31	91.17%
9	c	Ejercicios gramaticales	30	88.23%
12	ESCOJER a	SIEMPRE	24	70.58%
	HABLAR b	GENERALMENTE	13	38.23%
	LEER b	GENERALMENTE	16	47.05%
	ESCRIBIR a b	SIEMPRE GENERALMENTE	15	44.11%
16	d	Comprensión de Lectura	29	85.29%

TABLA 3

F3.- OBJETIVOS DE LAS PREGUNTAS SOBRE COMPRENSION DE LECTURA
CUESTIONARIOS DE ALUMNOS.

<u>PREGUNTA Nº</u>	<u>E.N.P.</u>	<u>PREGUNTA Nº</u>	<u>LETRAS INGLESAS</u>	<u>OBJETIVOS</u>
8	*			Saber qué tan necesario es comprender textos escritos en inglés.
16	*	13	*	Conocer qué otro tipo de publicaciones en inglés leen aparte del libro de texto.
18	*			Saber qué actividades les ayudan a la comprensión de textos.
		19	*	Saber la frecuencia con la que leían textos en inglés en el bachillerato.
		21 y 22	*	Conocer qué tipo de estrategias de lectura les enseñaron en el bachillerato y si las han aplicado en sus clases de literatura.
29	*			Saber cómo se les facilita responder preguntas sobre un texto en inglés.
30	*			Saber qué tanto han aprendido a comprender textos en inglés.

El * indica si la pregunta se aplicó en la E.N.P. o en la carrera de Letras Inglesas.

CUESTIONARIO ALUMNOS E.N.P.
PREGUNTAS SOBRE COMPRENSION DE LECTURA

PLANTEL	8				16					18				29				30					
	a	b	c	d	a	b	c	d	e	a	b	c	d	a	b	c	d	a	b	c	d		
	Nada	Poco	Mucho	Bastante	Revisitas	Periódicos	Flecos Cómicas	Manuscritos	Diaria	Estadísticas	gramaticas	Apéndice	vocabulario	Innovaciones sobre un tema	Resúmenes ejemplar. de artículos/tema	en forma oral	en forma escrita	en inglés	en español	Nada	Poco	Mucho	Bastante
1	7	-	5	13	13	8	4	7	-	11	18	3	5	4	11	6	10	-	12	5	2		
2	-	5	11	12	4	1	-	1	4	13	-	3	3	6	2	5	-	10	6	-			
3	1	1	9	16	20	3	8	7	4	11	22	1	10	5	15	5	10	1	12	11	2		
4	-	1	8	9	12	6	5	4	3	10	16	5	5	4	10	4	9	1	13	4	-		
5	-	2	6	11	14	3	4	5	1	12	14	2	5	5	13	4	8	1	10	9	-		
6	-	-	9	8	13	3	1	2	1	8	13	1	4	5	7	2	7	1	6	7	2		
7	-	1	9	9	14	5	7	7	-	7	15	1	3	2	5	3	11	2	14	3	-		
8	-	2	4	6	7	3	4	10	4	5	9	3	4	2	8	2	5	-	7	6	-		
9	-	3	5	9	10	4	4	6	5	8	10	-	5	3	9	4	9	-	9	6	2		
TOTAL	2	10	60	92	115	39	38	48	19	76	130	15	44	33	84	32	74	6	93	57	8		
OPCIONES QUE OBTUVIERON MAYOR %					57.14%	77.42%					80.74%				52.17%	45.96%			57.76%				

CUESTIONARIO ALUMNOS DE LA CARRERA DE LETRAS INGLESAS
PREGUNTAS SOBRE COMPRENSION DE LECTURA

OPCIONES	13				19				21						22			
	a	b	c	d	a	b	c	d	a	b	c	d	e	f	a	b	c	d
Revisas					Siempre	Generalmente	Ocasionalmente	Nunca	Identificación de cognados	Skimming	Scanning	Selección de textos	Otro	Bastante	Mucho	Poco	Nada	
SEMESTRE	9	9	5	4	1	3	8	4	6	5	8	3	1	-	-	3	10	3
Sex.	15	12	6	3	-	4	11	1	6	11	8	4	1	1	1	2	13	-
TOTAL	24	21	11	7	1	7	19	5	12	16	16	7	2	1	1	5	23	3
OPCIONES QUE OBTUVIERON MAYOR %							55.88%											67.64%

F.3a. RESULTADOS

RESPUESTAS QUE OBTUVIERON MAYOR PORCENTAJE EN LOS CUESTIONARIOS DE LOS ALUMNOS EN EL AREA DE COMPRENSION DE LECTURA.

El 57.14% de los alumnos de la E.N.P. consideran que comprender textos escritos en inglés (preg. 8) es muy necesario.

El tipo de publicaciones en inglés que los alumnos de la E.N.P. acostumbran leer, aparte del libro de texto (preg. 16) según el -- 71.42%, son las revistas, y en la Facultad aparte del material de lectura (preg. 13) el 61.76% lee libros.

Con respecto a la actividad que más les ayuda a la comprensión de textos (preg. 18) el 80.74% considera que es el aprender vocabulario y estudiar gramática en segundo lugar.

Al preguntar a los alumnos de la Facultad con qué frecuencia -- leían textos en inglés en el bachillerato (preg. 19) el 55.88% contestó que lo hacía ocasionalmente. Las estrategias que más les enseñaron (preg. 21) fueron "skimming" y "scanning" con 47.05% cada -- una, las cuales, según el 67.04% utilizan poco en sus clases de literatura (preg. 22).

Al 52.17% de los alumnos de la E.N.P. se les facilita contestar en forma escrita las preguntas sobre un texto y al 47.96% hacerlo en español (preg. 29). El 57.76% ha aprendido poco a comprender textos en inglés (preg. 30).

Aún cuando para ellos es muy importante comunicarse oralmente -- en inglés, al tener que responder a preguntas sobre textos prefieren hacerlo por escrito pero en español, ya que sus conocimientos en inglés son limitados.

RESPUESTAS QUE OBTUVIERON MAYOR PORCENTAJE EN LOS CUESTIONARIOS
EN EL AREA DE COMPRESION DE LECTURA

ALUMNOS E.N.P. (161)

PREGUNTA Nº	RESPUESTA	OPCION	NUMERO DE ALUMNOS	PORCENTAJE
8	d	Bastante	92	57.14%
16	a	Revistas	115	71.42%
18	h	Aprender Vocabulario	130	80.74%
29	b	En forma escrita En español	84	52.17%
			74	45.96%
30	b	Poco	93	57.76%

ALUMNOS LETRAS INGLESAS (34)

PREGUNTA Nº	RESPUESTA	OPCION	NUMERO DE ALUMNOS	PORCENTAJE
13	b	Libros	21	61.76%
19	c	Ocasional- mente	19	55.88%
21	b c	Skimming Scanning	16	47.05%
			18	47.05%
22	c	Poco	25	67.04%

TABLA 4

F4.- OBJETIVOS DE LAS PREGUNTAS SOBRE PRODUCCION ESCRITA
CUESTIONARIOS DE ALUMNOS

<u>PREGUNTA Nº</u>	<u>E.N.P.</u>	<u>PREGUNTA Nº</u>	<u>LETRAS INGLESAS</u>	<u>O B J E T I V O S</u>
9 y 23	*			Conocer la utilidad de la escritura en los cursos de inglés.
		14	*	Conocer la importancia de la escritura en inglés.
19	*			Saber si la escritura les ayuda en la comprensión de lectura.
21 y 28	*	15	*	Saber si les gusta escribir en inglés y si les interesa tener correspondencia.
22	*			Conocer la frecuencia con la que escriben en inglés en sus clases.
25	*			Averiguar qué tanta práctica han tenido en esta habilidad.
26	*	17	*	Saber qué tipo de actividades escritas realizaban en sus cursos en años anteriores.
		18	*	Saber cómo redactaban al ingresar a la carrera.
		20 y 24	*	Investigar si consideran necesario que se impartan cursos de redacción en el bachillerato y desde el primer semestre de la carrera.
27	*			Conocer su opinión sobre la necesidad que tendrán de comunicarse en inglés por escrito.

EE * Indica si la pregunta se aplicó en la E.N.P. o en Letras Inglesas.

CUESTIONARIO ALUMNOS LETRAS INGLESAS
PREGUNTAS SOBRE PRODUCCION ESCRITA

OPCIONES	14				15				17							18				20		24						
	a	b	c	d	a	b	c	d	a	b	c	d	e	f	g	a	b	c	d	SI	NO	a	b	c	d			
	Bastante	Mucho	Poco	Nada	Bastante	Mucho	Poco	Nada	Según opiniones famoso diccionario	Hecha	Condiciones	Contexto admirable	Contexto ejemplar	Contexto ejemplar	Contexto ejemplar	Facilidad composiciones	Otro	Conocimiento con ejemplos gramaticales	Con ayuda del diccionario	Con dificultad			Bastante	Mucho	Poco	Nada		
SEMESTRE																												
2º	12	4	6	-	10	4	2	-	4	1	4	4	12	1	-	-	6	5	9	16	-	10	6	-	-			
3º	14	4	-	-	11	7	-	-	10	1	1	6	10	2	2	-	10	6	4	18	-	15	3	-	-			
TOTAL	26	8	6	-	21	11	2	-	14	2	5	10	22	3	2	-	16	11	13	34	-	25	9	-	-			
OPCIONES QUE OBTUVIERON MAYOR %																												
	76.47%				61.76%				64.70%							47.05%				100%		73.52%						

F. 4a.- RESULTADOS

RESPUESTAS QUE OBTUVIERON MAYOR PORCENTAJE EN LOS CUESTIONARIOS DE LOS ALUMNOS EN EL AREA DE PRODUCCION ESCRITA.

Al 50.31% de los alumnos de la E.N.P. el poder escribir en inglés (preg. 9) les es bastante útil y al 67.08% les ha servido para aprender vocabulario (preg. 23). Asimismo el llevar a cabo ejercicios escritos (preg. 19), según el 55.27% les ayuda mucho a la comprensión de lectura.

Al 44.72% les gusta escribir poco en inglés (preg. 21) y el 56.52% lo hace ocasionalmente (preg. 22). Al 93.72% si les gustaría tener correspondencia en inglés (preg. 28) dando, entre otras, las siguientes opiniones:

Para...

- conocer acerca de las costumbres y tradiciones de otros países y su forma de pensar.
- practicar el inglés y mejorarlo escribiéndolo y leyéndolo.
- realizar intercambios culturales y hacer amistades.

Respecto a la práctica de esta habilidad en años anteriores -- (preg. 25) el 68.32% la ha practicado poco en la E.N.P. El 66.45% completaba ejercicios en el libro de texto (preg. 26) al igual que -- el 64.70% de los alumnos de la Facultad (preg. 17).

Al preguntarles a los alumnos de la E.N.P. qué tan necesario -- creen que será comunicarse en inglés por escrito (preg. 27) el 54.03% contestó que bastante.

En la Facultad el 76.47% considera a la escritura como una actividad muy importante (preg. 14) y el 61.76% piensa que es bastante -- interesante (preg. 15).

El 47.05% redactaba con errores gramaticales al ingresar a la -- Facultad (preg. 18).

En cuanto a la necesidad de que haya cursos de redacción en el bachillerato (preg. 24) el 73.52% de los alumnos de la Facultad lo -- considera muy necesario.

Al preguntarles si creían que deberían impartirse estos cursos desde el primer semestre de la carrera (preg. 20) el 100% respondió afirmativamente y dijeron, entre otras cosas, porque...

- redactar es básico para la carrera
- se les exige redactar ensayos a partir del tercer semestre sin tener práctica previa
- el alumno redactaría desde el principio aprendiendo normas y así evitaría cometer errores posteriores
- no saben escribir correctamente en su lengua materna y menos en inglés
- en el bachillerato se le da poca importancia a la redacción
- es importante comunicarse tanto en forma oral como en forma escrita.
- es necesario para hacer un buen análisis de los -- textos que se leen
- es importante saber las reglas gramaticales, pero también es necesario practicarlas en forma escrita
- saber redactar es una manera de dominar el idioma que se está estudiando.

Lo anteriormente expresado demuestra lo importante que es la habilidad de la escritura para los alumnos de la carrera de Letras Inglesas.

CUADROS 19 y 20

RESPUESTAS QUE OBTUVIERON MAYOR PORCENTAJE EN LOS CUESTIONARIOS
EN EL AREA DE PRODUCCION ESCRITA

ALUMNOS E.N.P. (161)

PREGUNTA Nº	RESPUESTA	OPCION	NUMERO DE ALUMNOS	PORCENTAJE
9	d	Bastante	81	50.31%
19	c	Mucho	89	55.27%
21	b	Poco	72	44.72%
22	b	Ocasionalmente	91	56.52%
23	c	Aprender vocabulario	108	67.08%
25	b	Poco	110	68.32%
26	e	Completar ejercicios libro	107	66.45%
27	d	Bastante	87	54.03%
28	SI		151	93.72%

ALUMNOS LETRAS INGLESAS (34)

PREGUNTA Nº	RESPUESTA	OPCION	NUMERO DE ALUMNOS	PORCENTAJE
14	a	Bastante	26	76.47%
15	a	Bastante	21	61.76%
17	e	Contestaba ejercicios en libro	22	64.70%
18	b	Con errores gramaticales	16	47.05%
20	SI		34	100%
24	a	Bastante	25	73.52%

G.- TABULACION E INTERPRETACION DE LOS DATOS DE LOS CUESTIONARIOS APLICADOS A LOS PROFESORES DE LA E.N.P. Y DE LA CARRERA DE LETRAS INGLESAS.

La información recabada con los profesores se presenta de la misma forma que la de los alumnos dividiendo las preguntas por áreas:

- las de carácter general hacia la lengua
- las relacionadas a las cuatro habilidades
- sobre comprensión de lectura
- en relación a la producción escrita y
- sobre planes y programas de estudio

La descripción de los objetivos de cada pregunta aparece en tablas (de la 5 a la 9).

Los resultados obtenidos en las encuestas realizadas en los nueve planteles de la E.N.P., en ambos turnos y con algunos profesores de la carrera de Letras Inglesas están descritos de manera general en sus respectivos cuadros. Para resaltar las respuestas más representativas por haber obtenido el mayor porcentaje, se elaboraron otros cuadros. De esta manera se pretende tener un panorama del proceso de enseñanza-aprendizaje del inglés según el punto de vista de los profesores.

TABLA 5

**G1.- OBJETIVOS DE LAS PREGUNTAS GENERALES HACIA LA LENGUA
CUESTIONARIO DE PROFESORES**

<u>PREGUNTA Nº</u>	<u>E.N.P.</u>	<u>PREGUNTA Nº</u>	<u>LETRAS INGLESAS</u>	<u>O B J E T I V O S</u>
1 y 2	*			Conocer los objetivos y enfoques de sus cursos de Inglés de 6º año
		1	*	Saber cómo valoran el nivel de conocimientos de Inglés de los alumnos que ingresan a la carrera de Letras Inglesas.
		2	*	Conocer su opinión acerca de los alumnos de la E.N.P. con respecto a su preparación en el idioma.
5	*			Saber qué tipo de auxiliares didácticos utilizan en sus clases de Inglés.
6	*			Conocer en qué proporción utiliza el libro de texto en clase.
8	*			Saber la manera en que prefieren que trabajen sus alumnos en clase.
24	*			Saber en qué cursos sobre método logia para la enseñanza del inglés están interesados.

Et * Indica si la pregunta se aplicó en la E.N.P. o en la carrera de Letras Inglesas.

CUESTIONARIO PROFESORES DE LA ESCUELA NACIONAL PREPARATORIA
PREGUNTAS DE CARACTER GENERAL HACIA LA LENGUA EXTRANJERA

PLANTEL	1						2						5								6			8							
	a	b	c	d	e	f	a	b	c	d	e	f	a	b	c	d	e	f	g	h	a	b	c	a	e	a	b	c	d	e	
	Comprende técnicas conductas generales	Elabora breve resumen texto	Comprende text. oral/escrito	Trabaja texto en inglés	Puede comunicarse oral/por escrito	Otros	Traducción y gramática basado en la lección	Comunicativo	Audiolingual	Cognoscitivo	Otro	Apartes	Prácticas o psicológicas	Videocasettes	Libro de texto	Audio-cassettes	Materiales visuales	Competencia	Otra	Toda la clase	3/4 partes clase	Método en clase	1/4 parte clase	Aurea	Individualmente	En pareja	En equipo	Todo el grupo	Comprensión de lección		
1	6	5	6	-	-	2	1	7	2	3	-	2	3	7	2	6	3	2	2	-	-	2	2	3	1	4	2	4	3	2	
2	1	2	1	-	-	-	2	2	-	-	-	2	1	1	-	1	1	-	-	-	-	-	3	1	-	-	1	-	-	-	-
3	4	4	6	3	3	-	4	7	3	-	2	2	6	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	5	6	4	4	-	-	
4	10	5	6	5	4	2	8	5	4	-	5	5	7	-	10	2	5	-	-	1	-	2	2	6	6	4	5	5	4	4	
5	8	6	9	1	-	1	2	8	2	-	6	1	8	9	16	3	3	-	-	-	-	-	-	-	6	4	4	4	7	6	
6	6	6	9	4	6	1	4	9	4	2	6	3	5	7	9	5	6	-	-	-	-	-	-	5	5	5	4	4	6		
7	5	2	5	2	3	-	1	7	4	2	3	-	4	4	7	2	2	-	-	-	-	-	5	1	5	5	3	3	3		
8	7	2	7	1	3	2	1	6	4	-	2	1	2	2	7	6	-	-	1	2	-	-	2	5	5	6	5	1	6		
9	8	4	6	-	1	-	2	8	2	1	-	-	6	1	8	5	2	-	1	-	-	1	-	5	6	3	3	6	2		
	61	36	55	16	21	8	25	59	26	5	23	8	37	53	12	64	30	32	0	8	6	17	21	14	5	47	36	37	32	28	
TOTAL PREG. CON MAYOR %	37.14%						54.28%						91.42%								50%			67.14%							

CUADRO 22

CUESTIONARIO PROFESORES LETRAS INGLESAS
PREGUNTAS DE CARACTER GENERAL HACIA LA LENGUA

OPCIONES	7				2			
	a	b	c	d	Conocimientos previos			
Muy buenos								
Buenos								
Suficientes								
Deficientes								
Buenos								
Suficientes								
Deficientes								
No sabe								
PROFESORES	1	1	4	5	-	-	3	2

G.1a.- RESULTADOS

RESPUESTAS QUE OBTUVIERON MAYOR PORCENTAJE EN LOS CUESTIONARIOS DE PROFESORES DEL AREA DE CARACTER GENERAL HACIA LA LENGUA

Los profesores de inglés de 6º año de la E.N.P. en un alto porcentaje, 87.14%, coinciden en que el objetivo específico de su curso (preg. 1) es comprender lecturas de carácter general y que el enfoque que le dan al mismo (preg. 2) es aquél que está basado en la lectura, según el 84.28%.

El 91.42% utiliza libros de texto como auxiliar didáctico (preg. 5) y el 30% hace uso de él durante la mitad del tiempo de clase - - (preg. 6).

El 67.14% de los profesores prefiere que sus alumnos trabajen individualmente (preg. 8).

En cuanto a los cursos sobre metodología que les interesaría tomar (preg. 24), el 64.28% se inclinó por aquellos que versan sobre - las cuatro habilidades.

Con respecto a los profesores de la carrera de Letras Inglesas, el 80% (4 de 5 profesores) piensa que los conocimientos que tienen -- los alumnos, en general, al ingresar a la carrera son "suficientes" - (preg. 1), pero el 60% de los profesores (3 de 5) considera que los conocimientos de inglés de los alumnos que proceden de la E.N.P. son "deficientes", a pesar de haber llevado varios cursos en el bachillerato (preg. 2).

También se expresó que en algunos casos la preparación era - - "irregular" y que las calificaciones en las materias no eran indicadores confiables y por lo tanto no se podía tener un perfil claro.

CUADROS 23 y 24

RESPUESTAS QUE OBTUVIERON MAYOR PORCENTAJE EN LOS CUESTIONARIOS
EN EL AREA DE CARACTER GENERAL HACIA LA LENGUA EXTRANJERA

PROFESORES E.N.P. (70)

PREGUNTA Nº	RESPUESTA	OPCION	NUMERO DE PROFESORES	PORCENTAJE
1	a	Comprenda lecturas carac/grat.	61	87.14%
2	b	Basado en la lectura	59	84.28%
5	d	Libro de texto	64	91.42%
6	c	Medio tiempo	21	30%
8	a	Individual mente	47	67.14%
24	d	Integración a las cuatro habilidades	45	64.28%

PROFESORES LETRAS INGLESAS (5)

PREGUNTA Nº	RESPUESTA	OPCION	NUMERO DE PROFESORES	PORCENTAJE
1	c	Sufi- cientes	4	80%
2		Deficientes	3	60%

TABLA 6

**G2.- OBJETIVOS DE LAS PREGUNTAS SOBRE LAS CUATRO HABILIDADES
CUESTIONARIO DE PROFESORES**

<u>PREGUNTA Nº</u>	<u>E.N.P.</u>	<u>PREGUNTA Nº</u>	<u>LETRAS INGLESAS</u>	<u>O B J E T I V O S</u>
3 y 4	*			Saber si consideran que las 4 habilidades están igualmente valoradas en el programa de inglés de 6º año y la forma en que las distribuyen en sus clases.
		3	*	Conocer, según la materia que imparten, que actividades les piden a sus alumnos que realicen y con que frecuencia.
		4	*	Saber que habilidad(es) son importantes para lograr los objetivos de aprendizaje de sus clases.
7	*	12	*	Saber que tipo de actividades les piden a sus alumnos que realicen en sus clases de inglés.
9	*			Saber a que habilidad se le ha dado más importancia en las clases de inglés.
10	*			Conocer que habilidad, según su criterio, ha sido más descuidada en sus clases de inglés.

El * indica si la pregunta se aplicó en la E.N.P. o en las carreras de Letras Inglesas.

CUESTIONARIO PROFESORES LETRAS INGLESAS

PREGUNTAS SOBRE LAS CUATRO HABILIDADES

OPCIONES	Escribir ensayos en inglés				Escribir composiciones en inglés				3 Hacer reseñas de libros				Investigar sobre un tema				Exponer tema en clase en inglés				Otra				4				12							
	a	b	c	d	a	b	c	d	a	b	c	d	a	b	c	d	a	b	c	d	a	b	c	d	a	b	c	d	a	b	c	d				
Siempre																																				
Generalmente																																				
Raramente																																				
Nunca																																				
Siempre	2				1																															
Generalmente	1				1																															
Raramente																																				
Nunca									1																											
Siempre													2																							
Generalmente													2																							
Raramente																																				
Nunca																																				
Siempre													1																							
Generalmente													2																							
Raramente																																				
Nunca																																				
Siempre																																				
Generalmente																																				
Raramente																																				
Nunca																																				
Siempre																																				
Generalmente																																				
Raramente																																				
Nunca																																				
Escuchar																									5											
Hablar																									5											
Leer																									5											
Escribir																									5											
Conversar																									3											
Leen textos en voz alta en inglés																									2											
Leen textos en inglés en silencio																									2											
Completan ejercicios escritos																									3											

G. 2a.- RESULTADOS

RESPUESTAS QUE OBTUVIERON MAYOR PORCENTAJE EN LOS CUESTIONARIOS DE PROFESORES EN EL AREA DE LAS CUATRO HABILIDADES.

Al preguntar a los profesores de la E.N.P. si consideraban que a las cuatro habilidades se les daba la misma importancia (preg. 3) el 85.71% respondió que no.

En cuanto a la manera en que distribuyen el tiempo de su clase (preg. 4) coincidieron en que le dedican una cuarta parte a cada una de ellas de acuerdo a los siguientes porcentajes: escuchar 67.14%, - hablar 52.85%, leer 45.71% y escribir 68.57%.

La mayoría de los profesores, 91.42%, piden a sus alumnos que lean textos en inglés (preg. 7), el 24.28% lo hace durante la mitad del tiempo de clase.

Con respecto a la habilidad que consideran que ha recibido más atención en sus clases (preg. 9) el 91.42% afirmó que es la comprensión de lectura y a la que se le ha dedicado menos tiempo, el 47.14% piensa que a la producción oral (preg. 10), quedando en segundo lugar la comprensión auditiva.

A la producción escrita sí se le da importancia, aunque sólo -- sea para resolver ejercicios gramaticales, revisar tareas en el libro de texto, copiar ejercicios del pizarrón, etc., pero no se le -- considera como una habilidad productiva.

A los profesores de la carrera de Letras Inglesas se les preguntó sobre las actividades que realizaban en sus clases y con qué frecuencia (preg. 3). El 40% (dos de cinco profesores) siempre le piden a sus alumnos que escriban composiciones en inglés y que investiguen sobre un tema. El 80% (cuatro de cinco) generalmente piden -- que escriban ensayos en inglés, al igual que el 40% (dos de cinco) -- que expongan un tema en clase y el 60% (tres de cinco) rara vez pide que hagan reseñas de libros.

El 100% de los profesores, cinco, afirman que las cuatro habilidades son igualmente importantes para lograr los objetivos de aprendizaje de sus cursos (preg. 4).

Respecto a las actividades que les piden a sus alumnos para realizar en clase (preg. 12) están las siguientes: tres de cinco profesores les piden que conversen (60%), al igual que completen ejercicios escritos y presenten temas en clase.

RESPUESTAS QUE OBTUVIERON MAYOR PORCENTAJE EN LOS CUESTIONARIOS
EN EL AREA DE LAS CUATRO HABILIDADES

PROFESORES E.N.P. (170)

PREGUNTA Nº	RESPUESTA	OPCION	NUMERO DE PROFESORES	PORCENTAJE
3	No		60	85.71%
4	Escuchar	d 1/4 de clase	47	67.14%
	Hablar	d 1/4 de clase	37	52.85%
	Leer	d 1/4 de clase	32	45.71%
	Escribir	d 1/4 de clase	48	68.57%
7	b	Leer textos	64	91.42%
9	c	Comprensión de lectura	64	91.42%
10	a	Producción oral	33	47.14%

PROFESORES LETRAS INGLESAS (5)

PREGUNTA Nº	RESPUESTA	OPCION	NUMERO DE PROFESORES	PORCENTAJE
Escribir ensayos	b	Generalmente	4	80%
	a	Siempre	2	40%
Escribir composc.	a	Siempre	2	40%
Hacer reseñas de libros	c	Raramente	3	60%
Investigar sobre un tema	a	Siempre	2	40%
	b	Generalm.	2	40%
Exponer tema en clase	b	Generalm.	2	40%
	d	Nunca	2	40%
4	a	Escuchar	5	100%
	b	Hablar	5	
	c	Leer	5	
	d	Escribir	5	
12	a	Conversan	3	60%
	d	Completan ejerc. escritos	3	
	h	Otra	3	

TABLA 7

G.3.- OBJETIVOS DE LAS PREGUNTAS SOBRE COMPRENSIÓN DE LECTURA
CUESTIONARIOS DE PROFESORES

<u>PREGUNTA Nº</u>	<u>E.N.P.</u>	<u>PREGUNTA Nº</u>	<u>LETRAS INGLESAS</u>	<u>O B J E T I V O S</u>
		8	*	Saber cómo valoran las habilidades que tienen sus alumnos para comprender textos en inglés.
11	*	13	*	Conocer que tipo de material impreso utilizan para la comprensión de lectura.
12	*			Saber que estrategias para la comprensión de textos en inglés les enseñan a sus alumnos.
13 y 14	*			Saber con que tipo de ejercicios -- evalúan la comprensión de lectura y en que idioma prefieren que sus alumnos contesten.
15	*			Conocer que tipo de actividades les ayudan a sus alumnos en la comprensión de lectura.

El * indica si la pregunta se aplicó en la E.N.P. o en la carrera de Letras Inglesas.

CUESTIONARIO PROFESORES DE LA E.N.P.
PREGUNTAS SOBRE COMPRENSION DE LECTURA

CUADRO 29

PLANTEL	11				12					13					14			15								
	a	b	c	d	a	b	c	d	e	f	g	a	b	c	d	e	a	b	c	d	e	f	g			
1	6	7	6	2	6	7	7	6	5	6	3	5	7	6	5	4	3	2	2	5	1	4	-	7	2	2
2	2	1	-	-	7	2	2	1	1	1	1	1	1	2	1	1	2	-	-	-	-	-	-	1	1	-
3	7	7	3	1	7	7	7	6	3	6	1	7	7	9	5	1	3	5	4	4	3	3	5	6	2	1
4	8	8	2	4	6	10	6	2	7	7	1	7	7	9	6	6	2	6	6	7	3	3	6	10	8	5
5	9	8	7	2	9	8	8	7	8	3	3	10	10	5	9	3	3	6	6	7	4	3	3	1	8	2
6	9	9	5	2	6	9	7	4	8	4	4	5	5	3	3	6	2	3	8	3	1	2	2	2	3	1
7	5	7	4	-	1	7	6	4	7	6	7	6	6	6	5	4	6	4	4	1	2	1	6	2	7	3
8	6	5	3	3	7	8	4	3	6	6	6	6	6	7	2	6	-	2	5	5	7	2	1	5	4	-
9	8	5	3	3	8	8	6	5	6	6	2	6	6	6	3	4	2	4	4	2	1	4	1	5	4	-
TOTAL	60	58	36	15	58	57	61	50	34	55	17	57	56	58	49	19	32	22	25	43	18	47	18	53	28	11
FREQ.																										
CUM.																										
AVERS	85.71%				95.71%					82.85%					45.71%			75.71%								

CUADRO 30

CUESTIONARIO PROFESORES LETRAS INGLESAS
PREGUNTAS SOBRE COMPRENSION DE LECTURA

OPCIONES	11			13			
	a	b	c	a	b	c	d
Hay buena							
frases	1	4	-				
palabras							
Libro de				2	2	2	3
textos							
frases							
Palabras							
Otro							

G.3a. - RESULTADOS

RESPUESTAS QUE OBTUVIERON MAYOR PORCENTAJE EN LOS CUESTIONARIOS DE PROFESORES EN EL AREA DE COMPRENSION DE LECTURA.

Al preguntarles a los profesores de Letras Inglesas sobre los conocimientos que sus alumnos tienen en la comprensión de lectura, el 80%, cuatro de cinco profesores, coincidieron en afirmar que son buenos en general (preg. 8).

Sobre el material impreso que utilizan en clase para practicar la comprensión de lectura (preg. 11), en la E.N.P. el 85.71% usa libro de texto y en la Facultad (preg. 13) el 60%, tres de cinco profesores, utiliza textos literarios originales complementándolos con libro de texto, revistas y periódicos.

El 95.71% de los profesores de la E.N.P. enseña la estrategia "Scanning" (búsqueda de información específica) para la comprensión de lectura (preg. 12), en cuanto al tipo de ejercicios que utilizan para evaluarla (preg. 13) el 82.85% hacen preguntas abiertas sobre el texto y el 45.71% prefieren que contesten en inglés (preg. 14).

En relación a las actividades que ayudan a sus alumnos en la comprensión de lectura (preg. 15), el 75.71% respondió que el resolver ejercicios escritos sobre un texto les es de más utilidad. Aunque al encuestar a los alumnos, éstos respondieron que preferían hacerlo en español, tal vez porque la mayoría de los textos que se usan en el bachillerato para la comprensión de lectura traen instrucciones y ejercicios en este idioma, lo cual no les permite practicar la escritura en inglés.

RESPUESTAS QUE OBTUVIERON MAYOR PORCENTAJE EN LOS CUESTIONARIOS
EN EL AREA DE COMPRENSION DE LECTURA

PROFESORES E.N.P. (70)

PREGUNTA Nº	RESPUESTA	OPCION	NUMERO DE PROFESORES	PORCENTAJE
11	a	Libro de texto	60	85.71%
12	c	Scanning	67	95.71%
13	c	Preguntas abiertas textos	58	82.85%
14	a	En Inglés	32	45.71%
15	e	Resolver ejerc. es- critos/text.	53	75.71%

PROFESORES LETRAS INGLESAS (5)

PREGUNTA Nº	RESPUESTA	OPCION	NUMERO DE PROFESORES	PORCENTAJE
8	b	Buenas	4	80%
13	d	Otro	3	60%

TABLA 4

G.4.- OBJETIVOS DE LAS PREGUNTAS SOBRE PRODUCCION ESCRITA
CUESTIONARIOS DE PROFESORES

<u>PREGUNTA Nº</u>	<u>E.N.P.</u>	<u>PREGUNTA Nº</u>	<u>LETRAS INGLESAS</u>	<u>O B J E T I V O S</u>
16 y 18	*			Saber que tipo de actividades escri- tas les piden a sus alumnos que rea- licen en clase.
17	*			Saber para qué les piden a sus alum- nos que escriban en inglés.
19	*	5	*	Conocer cuánta práctica han tenido los alumnos en años anteriores res- pecto a esta habilidad.
		6 y 7	*	Saber la frecuencia con la que sus alumnos escriben ensayos y reseñas de libros y cómo lo hacen.
		14	*	Conocer el grado de dificultad que tienen los alumnos al escribir.

El * indica si la pregunta se aplicó en la E.N.P. o en la carrera de Letras Inglesas.

G. 4a.- RESULTADOS

RESPUESTAS QUE OBTUVIERON MAYOR PORCENTAJE EN LOS CUESTIONARIOS DE PROFESORES EN EL AREA DE PRODUCCIÓN ESCRITA.

Al preguntar a los profesores de la E.N.P. si les gustaba que - sus alumnos realizaran actividades por escrito, (preg. 16) el 91.42% respondió afirmativamente, dando entre otras, las siguientes razones:

- porque reafirman el vocabulario aprendido
- practican estructuras gramaticales y pueden corregir errores
- ayudan a la comprensión de lectura
- es adecuada para hacer tareas
- para evaluar conocimientos
- les ayuda a expresar su opinión

Otros maestros, además de que les gusta enfatizar esta habilidad, piensan que es necesario practicarla porque:

- ni en español se practica
- les da confianza en sí mismos
- ayuda a sintetizar información
- el aprendizaje se vuelve más significativo
- ponen en práctica los conocimientos adquiridos
- facilita la interacción en el grupo y lo motiva
- fortalece la atención auditiva
- hay temas que se prestan para practicarla
- les será útil cuando estén en Facultad
- los alumnos captan mejor al escribir respuestas sobre comprensión de lectura y visualizan sus errores
- el alumno trabaja individualmente
- aprende a construir enunciados sintácticos en inglés
- hay variedad de actividad en clase
- es útil para escribir composiciones y críticas
- necesita practicarse esta habilidad para tener destreza en ella
- ayuda al conocimiento general del idioma

En cuanto al tipo de ejercicios escritos más frecuentes que -- hacen los alumnos durante su curso (preg. 18) el 90% de los profesores de la E.N.P. les pide que completen ejercicios escritos.

El 82.85% de los profesores de la E.N.P. le pide a sus alumnos que escriban en inglés con el propósito de reforzar estructuras gramaticales (preg. 17).

Con respecto a la práctica que han tenido en esta habilidad, el 57.14% considera que ha sido poca (preg. 19) coincidiendo con las -- respuestas dadas por cuatro profesores, 80%, (preg. 5) de la carrera de Letras Inglesas.

Al preguntarles cuantas veces le piden a sus alumnos que escriban ensayos, tres de cinco profesores, el 60%, lo hace dos veces al semestre; en cuanto a reseñas de libros, dos de cinco, 40%, les pide una vez al semestre y otro 40% nunca lo hace.

Cuatro de cinco profesores, 80%, opinan que la manera en que redactan es "mala" (preg. 7). Para saber en qué aspectos tienen los alumnos dificultad al escribir (preg. 14), los profesores respondieron de la siguiente manera: en ortografía, "poca" según tres de cinco profesores (60%), en gramática, "mucha" de acuerdo a dos profesores y en organización de ideas cuatro profesores piensan que es -- lo que tienen mayor dificultad para expresarse por escrito (80%).

RESPUESTAS QUE OBTUVIERON MAYOR PORCENTAJE EN LOS CUESTIONARIOS
EN EL AREA DE PRODUCCION ESCRITA

PROFESORES E.N.P. (70)

PREGUNTA Nº	RESPUESTA	OPCION	NUMERO DE PROFESORES	PORCENTAJE
16	SZ		64	91.42%
17	a	Pasa a- forzar es truc. gram.	58	82.85%
18	d	Completar ejercicios	63	90%
19	c	Poca	40	57.14%

PROFESORES LETRAS INGLESAS (5)

PREGUNTA Nº	RESPUESTA	OPCION	NUMERO DE PROFESORES	PORCENTAJE
5	c	Poca	4	80%
6	Ensayos	2 veces al Sem.	3	60%
	Resenas	0 veces	2	40%
	Libros	1 vez/sem 2 veces	2	40%
7	c	Muc	4	80%
14	Ortografía	b Poca	3	60%
	Gramática	a Mucha	2	40%
	Organización de ideas	a Mucha	4	80%

TABLA 9

G.5.- OBJETIVOS DE LAS PREGUNTAS SOBRE PLANES Y PROGRAMAS DE ESTUDIO
 CUESTIONARIO DE PROFESORES

<u>PREGUNTA N°</u>	<u>E.N.P.</u>	<u>PREGUNTA N°</u>	<u>LETRAS INGLESAS</u>	<u>O B J E T I V O S</u>
		9	*	Saber la importancia que se le da a la escritura en el plan de estudios de la carrera.
		10 y 10a	*	Saber si consideran que la materia de "Redacción y Composición" en inglés debería ser obligatoria y a partir de que semestre debería impartirse.
		11	*	Saber, según su criterio, cuántos semestres de "Redacción y Composición" en inglés deberían haber en la carrera.
20	*			Saber si consideran que se debería dar más importancia a la escritura en los programas de inglés.
21	*			Conocer su opinión sobre los programas vigentes y si creen que cubren -- las necesidades de sus alumnos.
22	*			Saber si los programas de inglés satis hacen sus expectativas como maestros.
23	*			Saber la relación que tienen los programas de inglés con los de otras -- materias.

Et * Indica si la pregunta se aplicó en la E.N.P. o en la carrera de Letras Inglesas.

RESPUESTAS QUE OBTUVIERON MAYOR PORCENTAJE EN LOS CUESTIONARIOS
EN EL AREA DE PLANES Y PROGRAMAS DE ESTUDIO

PROFESORES E.N.P. (70)

PREGUNTA Nº	RESPUESTA	OPCION	NUMERO DE PROFESORES	PORCENTAJE
20	SI		46	65.71%
21	No		40	57.14%
22	No		59	55.71%
23	c	Algo	24	34.28%

PROFESORES LETRAS INGLESAS (5)

PREGUNTA Nº	RESPUESTA	OPCION	NUMERO DE PROFESORES	PORCENTAJE
9	a	Mucha	3	60%
10	SI		5	100%
10a	c	3er. Sem. en adelante	2	40%
11	b.	Dois Semestres	3	60%

CUESTIONARIO PROFESORES E.N.P.
PREGUNTAS SOBRE PROGRAMAS

OPCIONES	20		21		22		23					
	SI	No	SI	No	SI	No	a	b	c	d	e	f
							Totalmente	Bastante	Algo	Poco	Muy poco	Nada
PLANTEL												
1	7	-	2	6	3	4	-	3	1	1	1	1
2	2	1	-	-	-	2	-	-	1	2	1	-
3	5	2	3	4	4	3	1	2	1	2	2	1
4	5	5	5	5	5	5	1	2	1	5	1	1
5	4	6	3	7	3	6	1	1	4	1	2	2
6	6	4	4	6	5	5	1	1	6	-	-	3
7	6	2	6	2	3	4	-	-	5	2	-	1
8	5	3	4	4	4	4	1	1	4	-	-	2
9	6	2	2	4	2	6	-	-	2	3	1	2
TOTAL	46	24	29	40	29	39	3	10	24	15	6	12
	65.71%		57.14%		55.71%		34.28%					

CUESTIONARIO PROFESORES LETRAS INGLESAS
PREGUNTAS SOBRE PLANES Y PROGRAMAS DE ESTUDIO.

OPCIONES	9				10		10a			11		
	a	b	c	d	SI	No	a	b	c	a	b	c
	Hucha	No más- clante	Poca	Cual Nada			Nada Suficiente Sobrada	Tercio en rebz.	1 semest.	2 semest.	3 o más semestres	
PROFESORES	3	1	1	-	5	-	1	1	2	-	3	1

G.5a. RESULTADOS

RESPUESTAS QUE OBTUVIERON MAYOR PORCENTAJE EN LOS CUESTIONARIOS DE PROFESORES EN EL AREA DE PLANES Y PROGRAMAS DE ESTUDIO.

En la E.N.P. el 65.71% de los profesores considera que se le -- debería dar mayor importancia a la habilidad de la escritura (preg. 20). Entre las razones que dieron están las siguientes:

- es básica para comunicarse pero se le ha relegado a un último plano
- es una habilidad psicomotriz y se ha practicado poco
- les será necesario a los alumnos para redactar a nivel facultad
- les ayuda a reforzar las estructuras gramaticales
- la lectura y la escritura se complementan
- es necesaria para la comprensión de lectura
- es una forma de aprender a organizar ideas, para -- manejar la lengua y poder comunicarse, no sólo en inglés, sino también en español
- los alumnos no saben redactar ni siquiera en español
- debe haber un equilibrio entre las cuatro habilidades
- aunque no está contemplada esta habilidad en el programa, el profesor debería incluirla en sus clases -- para hacer más efectivo el aprendizaje del idioma.
- para poder desarrollar más actividades en clase
- en un futuro su profesión obligará a los alumnos a -- hacer uso de esta habilidad y para obtener un grado académico mayor
- es una habilidad necesaria pero cansada para calificar

Entre las opiniones de los profesores que piensan lo contrario, el 34.29%, están las siguientes:

- no hay tiempo suficiente para el logro de las cuatro habilidades
- el objetivo de los programas de 6º año es la comprensión de lectura
- depende de las actividades y tema de clase
- no será necesaria en los estudios profesionales de los alumnos
- los alumnos no serán escritores sino lectores
- lo que más necesitan los alumnos es comprender textos
- la escritura sólo es necesaria para cursos especiales (seminarios para alumnos avanzados)
- es más importante que se expresen oralmente

Al preguntar a los profesores si creían que los programas de -- inglés vigentes satisfacían las necesidades de los alumnos del bachillerato (preg. 21), el 57.14% respondió negativamente. Entre algunas de sus opiniones están las siguientes:

- porque el tiempo para cubrir los temas es corto
- porque descuidan las habilidades de escritura y producción oral y necesitan aprender, al mismo tiempo que practicar, las cuatro habilidades
- no, porque los programas son muy extensos y superficiales
- los programas no son prácticos y no se apegan a la realidad
- los conocimientos de los alumnos son escasos
- los programas son muy gramaticalistas
- en 6º año se debería incluir la gramática
- los programas no están actualizados, es por eso,

- que los alumnos tienen carencias y estudian el idioma en otra parte
- los programas son elaborados por pequeños grupos de profesores con intereses particulares
- es necesario que tengan un enfoque más comunicativo
- los programas son una repetición de los de la secundaria
- están mal elaborados y no tienen gradación
- el programa de 6º año es muy ambicioso

El 42.86% de los profesores (20 de 70), piensa que los programas de inglés sí satisfacen las necesidades de sus alumnos y, entre otras, dieron las siguientes razones:

- se pueden adaptar al momento histórico de cada alumno sin descuidar los objetivos y contenidos
- abarcan las cuatro habilidades
- cubren las estructuras gramaticales y la comprensión de lectura
- son formativos y ayudan a los alumnos en sus estudios profesionales
- los programas son fáciles
- su flexibilidad permite corregir sus omisiones
- los programas sí cubren las necesidades del bachillerato, pero no hay suficientes recursos didácticos
- tienen las estructuras básicas para el entendimiento de una lengua
- sí las satisfacen, pero influye el texto y la constancia del maestro
- se requiere que los alumnos comprendan textos y no que hablen
- sólo los programas de 4º y 5º año satisfacen las necesidades de los alumnos

El 55,71% de los profesores de la E.N.P. no estuvieron de acuerdo en que los programas de inglés satisficieran sus expectativas personales (preg. 22) y lo manifestaron de la siguiente manera:

- los temas son muy amplios y no hay tiempo suficiente para cubrirlos
- deberían tener otros enfoques y no ser tan gramaticalistas
- algunos objetivos de los programas no son reales
- no permiten el avance de los alumnos
- no se practican las cuatro habilidades
- los alumnos vienen mal preparados en la materia
- los programas no están actualizados
- los grupos son heterogéneos
- el maestro se propone mayores objetivos y metas
- los programas son limitados
- los alumnos sienten que empiezan desde cero
- los programas son muy generales y deberían cambiarse los señalamientos pedagógicos
- los programas son incoherentes y están mal organizados
- los objetivos del programa de 6º año no son claros, no reconocen ninguna estrategia de lectura, sin embargo, recomiendan gran cantidad de lecturas y piden que el alumno produzca trabajos escritos que no pueden realizar en inglés, por ejemplo, composiciones, reseñas de libros, etc.
- carecen de estructuras básicas y esenciales

Los profesores también hicieron algunas sugerencias que a continuación se anotan:

- los programas de 6º año deberían incluir literatura

- deberían haber exámenes de colocación del idioma
- se deberían revisar y actualizar los programas y elaborar bancos de reactivos

En la misma pregunta (22) el 44.29% se manifestó a favor de los programas de inglés porque...

- cubren los temas básicos aunque falta material didáctico
- se pueden adaptar a las necesidades del grupo
- aunque las condiciones de trabajo no son adecuadas, los programas sí los satisfacen
- cada profesor le puede dar el enfoque deseado
- la satisfacción del maestro no se deriva del programa, sino de la motivación que tenga
- el objetivo principal del programa de 6º año es la comprensión de lectura
- los programas son flexibles y cada maestro puede satisfacer sus necesidades
- el programa es un auxiliar útil que puede complementarse con la ayuda del maestro
- abarca las cuatro habilidades

El 34.28% de los profesores piensa que los programas de inglés tienen poca relación con las otras materias del Plan de Estudio de la E.N.P. (preg. 23).

En cuanto a los profesores de la carrera de Letras Inglesas, -- tres de cinco, el 60%, le conceden mucha importancia a la habilidad de la escritura (preg. 9).

Respecto a si consideran que la materia "Redacción y Composición" en inglés debería ser obligatoria en el plan de estudios de la carrera (preg. 10) todos los profesores encuestados respondieron -- afirmativamente y las razones que dieron fueron las siguientes:

- Los alumnos podrán mejorar sus habilidades para escribir
- redactar es pensar
- La totalidad de las materias de literatura requieren de reportes escritos
- así los alumnos tienen la oportunidad de conocer más a fondo el mecanismo que subraya a la redacción y composición
- es una habilidad esencial en la carrera

Al preguntarles a partir de qué semestre debería impartirse -- esta materia (preg. 10a), dos profesores opinaron que sería conveniente incluirla a partir del 3er. semestre, otros dos piensan que -- desde el 1º o 2º semestre y otro profesor no dió su opinión porque carece de información al respecto.

En cuanto al número de semestres en que debería cursarse esta -- materia (preg. 11), tres profesores opinan que con dos semestres es suficiente, otro profesor piensa que deberían haber tres semestres -- o más y en otra de las respuestas un profesor observó que como la -- redacción se practica en todos los cursos de literatura no debería -- haber ninguno en especial.

CONCLUSIONES

El presente trabajo se avocó a la tarea de investigar sobre la situación de la escritura y el lugar que ocupa con respecto a las -- demás habilidades en la enseñanza del idioma inglés en la Escuela -- Nacional Preparatoria, con el objeto de confirmar el problema planteado en el mismo: ¿Se le ha dado a la comunicación escrita el lugar que merece, y cuál es su repercusión en los niveles superiores?

Al revisar los métodos y enfoques para la enseñanza de la lengua se hizo referencia en especial al método directo y al audiolingual, -- porque éstos fueron resultado de las reacciones contra el de traducción y gramática y el de lectura respectivamente, así como el enfoque estructural en el que se fundamentan los programas de inglés de la E.N.P.

Cabe mencionar que estos métodos ya pasaron de moda, aunque en su momento fueron los adecuados. Debido a que los tiempos y las necesidades de los alumnos han cambiado, los enfoques han trascendido los programas de estudio y los profesores ahora implementan el enfoque comunicativo en la enseñanza del inglés en la E.N.P.

Se hizo un detallado análisis de los programas de inglés en la E.N.P. y se pudo observar que éstos no tienden a desarrollar ninguna habilidad en especial. Por ejemplo, el de 6º año, en el cual, supuestamente, el énfasis radica en la comprensión de lectura, y sin embargo a los alumnos se les pide que redacten composiciones y reseñas de libros en inglés, sin haber tenido práctica suficiente en -- años anteriores, lo cual demuestra que los programas no son coherentes.

Se revisó brevemente el proceso de lectura según el punto de -- vista de algunos autores. También se mencionaron las estrategias -- más usuales empleadas para la enseñanza del idioma inglés en la -- E.N.P. A pesar de que los programas no mencionan ninguna estrategia a seguir, soamente el uso del diccionario, los profesores, según lo reveló la encuesta, demuestran estar al tanto de la metodología para comprensión de lectura. No obstante que ésta es el objeti

vo principal del programa de 6º año, a los alumnos de la E.N.P. encuestados no les gusta leer y los de Letras Inglesas aplican muy poco las estrategias aprendidas en el bachillerato, tal vez porque el tipo de texto al que se enfrentan no requiere de ellas. Por lo tanto, ahora que ya se están llevando a cabo revisiones y modificaciones a los programas de inglés sería conveniente que se tomaran en cuenta los intereses y necesidades de ambas poblaciones.

En el capítulo sobre producción escrita se vió la relación entre el lenguaje escrito y los problemas-psicológicos, lingüísticos y - cognoscitivos- que pueden estar involucrados en este proceso.

En el mismo capítulo se hizo referencia a los diferentes estilos de escritura y se mencionaron algunos enfoques, así como los diferentes propósitos para su enseñanza.

Posteriormente se describió una lección de escritura con sus pasos a seguir, y los aspectos que deben tomarse en cuenta al enseñar esta habilidad.

En este capítulo también se mencionó la situación en la que se encuentra la escritura en la E.N.P. y se pudo observar que esta habilidad sólo se practica para reforzar estructuras gramaticales y para contestar preguntas sobre comprensión de lectura, con lo cual se comprobó que la falta de la enseñanza de esta habilidad está directamente relacionada con su poca productividad.

A los profesores les gusta que sus alumnos escriban en inglés, aunque se les limita a completar ejercicios, a hacer resúmenes y dictados, lo cual resulta aburrido para los alumnos y cansado para los maestros, ya que implica mucho tiempo para corregirlos.

Contrariamente, a los alumnos de la E.N.P. no les gusta escribir y sin embargo consideran atractivo mantener correspondencia con personas de países de habla inglesa. Lo anterior refleja un conflicto de intereses entre gustos y necesidades.

Por otro lado, a los alumnos encuestados de Letras Inglesas no les gusta practicar la escritura, aunque todos coincidieron en afir-

mar que esta habilidad es muy importante en su carrera. Asimismo, reconocen que no tienen los conocimientos suficientes para redactar composiciones, ensayos y reseñas de libros al ingresar a la carrera, por lo que consideran necesario que los cursos de "Redacción y Composición en inglés" se impartan desde el primer semestre. Esto -- coincide con las opiniones vertidas por los profesores de la misma -- sobre la mala preparación de los alumnos de la E.N.P. que ingresan a Letras Inglesas y sobre la necesidad de volver obligatoria esta materia en los planes y programas de estudio.

Lo anteriormente expuesto confirma la hipótesis de este trabajo: si la escritura no se enseña en el bachillerato esto repercute en la productividad a nivel superior.

Es importante mencionar que tanto los alumnos de la E.N.P. como los de Letras Inglesas coinciden en que la mejor forma de aprender -- el inglés es en un instituto de idiomas ocupando la preparatoria el último lugar de las opciones a escoger. Esto demuestra que la enseñanza del inglés en la institución no se considera efectiva, posiblemente debido al contenido de los programas y a los métodos empleados en la misma.

Las cuatro habilidades deberían practicarse en clase, según el 100% de los alumnos encuestados en la E.N.P. También se encontró que ellos prefieren aprender y practicar el idioma hablándolo, lo -- cual no se propicia en el salón de clase. Esto es de relevancia pa--ra este trabajo pues refleja la poca importancia que ellos le dan a la escritura, y no le ven implicaciones en su vida a nivel superior.

Los resultados obtenidos en la encuesta están de acuerdo con -- las expectativas de esta investigación y permiten afirmar que la habilidad de la escritura está relegada desde los objetivos de los -- programas de la E.N.P. y su descuido se debe, más al resultado de -- las metodologías existentes que al intento por tomar en cuenta las -- necesidades de los alumnos, en particular de aquellos que pretenden

ingresar a la carrera de Letras Inglesas y, que según la encuesta, - son muy pocos. Esto revela una carencia de información por parte - de los alumnos y falta de difusión en los planteles sobre las carreras humanísticas.

Se espera que este trabajo de pie a más investigaciones en este campo, a hacer propuestas y a sugerir cambios en los planes y programas de estudio; y sobre todo que se establezca un vínculo más fuerte entre la Escuela Nacional Preparatoria y la Facultad de Filosofía y Letras.

BIBLIOGRAFIA

- ALCANTAR CARDENAS, Graciela. Ficha para la Elaboración de Programas de Lenguas Extranjeras (4 Habilidades) s.p.i. 7 pp., 1987.
- BYRNE, Donn. Teaching Writing Skills. London Longman, 110 pp. 1979.
- CAMACHO, Nelly et al. Inglés. Ejercicios para el Desarrollo de Habilidades y Estrategias de Lectura a Través de Textos. Publicaciones Cultural, S.A. México, 135 pp. México C.C.H. Depto. de Inglés, 1985.
- CHÁVEZ, Ignacio et al. Reforma del Bachillerato Universitario - - U.N.A.M. 1964. Colección Ensayos y Estudios. Nº 60 Edición Facsimilar. U.N.A.M. E.N.P. México, 1983.
- DÍAZ BARRIGA, Angel, Un Enfoque Metodológico para la Elaboración de Programas Escolares. Perfiles Educativos Nº 10, 64 pp. -- México C.I.S.E. U.N.A.M. 1980.
- FERREIRO E y Gómez Palacio, comp. Nuevas Perspectivas sobre Procesos de Lectura y Escritura. Siglo XXI, 105 pp. México, 1982.
- FRIES, Charles, Teaching and Learning English as a Foreign Language. Michigan University, 1963.
- GONZALEZ CASANOVA, Henrique, Sobre Planes y Programas de Estudio. - Diseño de Planes de Estudio. México CISE U.N.A.M. 1978.
- KERLINGER Fred, Investigación del Comportamiento. Técnicas y Metodologías. 510 pp. New York University, 1973.
- LEMOINE VILLACANA, Ernesto, Revista de la E.N.P. 2a. Epoca. 30 pp. México, 1973.
- LOPEZ VASQUEZ, Juvencio, Didáctica de las Lenguas Vivas. Fac. de -- Filosofía y Letras. Nº 25 U.N.A.M. Dirección Gral. de -- Publicaciones. 200 pp., 1978.

- MEZA CORIA, Joaquín, comp. Primer Curso de Metodología de la Enseñanza de la Lengua Inglesa. 1er. Módulo S.A. S.E.P. - - 32 pp. México.
- PICA, Teresa, An Interactional Approach to the Teaching of Writing. University of Pennsylvania. TESOL Convention, Honolulu. 5 pp., 1982.
- PINCAS, Anita, Teaching English Writing. London MacMillan Publishers LTD. 136 pp. 1982.
- RAIMES, Ann, Why Write? From Purpose to Pedagogy. English Teaching Forum. 6 pp. Oct. 1987.
- RICHARDS, Jack et al. Approaches and Methods in Language Teaching. Cambridge University Press, pp. 1986.
- RICHARDS y PLATT. Longman Dictionary of Applied Linguistics. Longman, 323 pp. 1982..
- RIVERS, Wilga M. Teaching Foreign Language Skills. The University of Chicago Press. 220 pp. 1981.
- SILBERSTEIN, S. Let's Take Another Look at Reading. Twenty Five - - Years of Reading Instruction. English Teaching Forum. - - 6 pp. Oct. 1987.
- SMITH, Frank. Análisis Psicolingüísticos de la Lengua y su Aprendizaje. Editorial Trillas. 1503 pp., 1983.
- THIEDE-GONZO, Susan. Sentence Combining: An approach to Teaching -- Writing that Works. English Teaching Forum. 4 pp. Jan. -- 1983.
- VENTURA Y SAN MARTIN, Encarnación, comp. Acerca de las Habilidades - Lingüísticas. ANUIES. 8 pp. s.l., s.f., s.p.i.
- WIDDOWSON, H.G. Teaching Language as Communication. Oxford University Press. 168 pp. 1978.
- WILKINS, D.A. Second-Language Learning and Teaching. the MIT Press. - Cambridge, Massachusetts. 86 pp. 1976.

A P E N D I C E

ANEXO A	PROGRAMAS PARA LA ENSEÑANZA DEL ALEMÁN, FRANCÉS, INGLÉS E ITALIANO EN LA E.N.P.....	146
ANEXO 1	CUESTIONARIO PILOTO. ALUMNOS DE LA E.N.P.	164
ANEXO 2	CUESTIONARIO PILOTO. MAESTROS DE LA E.N.P.	170
ANEXO 3	CUESTIONARIO DEFINITIVO. ALUMNOS DE LA E.N.P.....	175
ANEXO 3a	INSTRUCTIVO Y HOJA DE RESPUESTAS. CUESTIONARIO ALUMNOS DE LA E.N.P.	182
ANEXO 4	CUESTIONARIO DEFINITIVO. MAESTROS DE LA E.N.P.	184
ANEXO 5	CUESTIONARIO PILOTO. ALUMNOS DE LA CARRERA DE LETRAS INGLÉSAS.....	190
ANEXO 6	CUESTIONARIO PILOTO. PROFESORES DE LA CARRERA DE LETRAS INGLÉSAS.....	195
ANEXO 7	CUESTIONARIO DEFINITIVO. ALUMNOS DE LA CARRERA DE LETRAS INGLÉSAS.....	199
ANEXO 8	CUESTIONARIO DEFINITIVO. PROFESORES DE LA CARRERA DE LETRAS INGLÉSAS.....	205
ANEXO 9	PLAN DE ESTUDIOS. CARRERA DE LETRAS INGLÉSAS.....	209

PROGRAMAS

PARA LA ENSEÑANZA DEL ALEMÁN, FRANCÉS
INGLÉS E ITALIANO EN LA ESCUELA NACIONAL PREPARATORIA

Exposición de Motivos

El estudio de las lenguas extranjeras se origina y evoluciona de acuerdo con las necesidades socioeconómicas y culturales de cada país. Si el dominio de una lengua llegó a considerarse en el mundo antiguo como un adorno personal, esta apreciación se ha modificado de tal manera que actualmente se consideran casi indispensables los conocimientos básicos de varias lenguas.

La revolución industrial en Europa y en los Estados Unidos, así como la tremenda expansión comercial e industrial que siguió a la segunda guerra mundial, estrecharon grandemente las relaciones entre los pueblos europeos y americanos, haciendo necesario un estudio más amplio y sistemático de sus lenguas. Para México son nuevos los idiomas extranjeros que ofrecen valiosas aportaciones culturales, pero en la Escuela Nacional Preparatoria de la U.N.A.M. se ha dado preferencia al estudio de cuatro lenguas vivas: el alemán, francés, inglés e italiano.

OBJETIVOS GENERALES

de la enseñanza de las Lenguas Vivas en la E.N.P.:

- a) Ampliar el horizonte cultural de los alumnos.
- b) Facilitarles el estudio profesional.
- c) Hacer posible la adquisición de los conocimientos técnicos más avanzados.
- d) Facilitar la comunicación personal para un entendimiento rápido y eficaz en la industria, comercio, turismo y otras actividades de beneficio social.
- e) Lograr mayor prosperidad y confort.
- f) Derribar las barreras de los prejuicios y la incompreensión.

PROGRAMAS DE INGLÉS PARA 4o., 5o. y 6o.

Los programas de 4° y 5° año incluyen:

- a) un repase práctico de las estructuras básicas.
- b) el empleo correcto de palabras estructurales y de contenido.
- c) el uso debido de las formas verbales, no aisladamente sino dentro de un contexto.
- d) una intensa práctica del idioma en las situaciones más comunes de la vida diaria.
- e) el entrenamiento de los alumnos en la lectura de comprensión y en el uso eficaz del diccionario, cuando menos desde el 5° año.

El 6° año se dedica a la preparación de los alumnos para los estudios profesionales mediante la lectura intensiva de libros de interés general, así como de libros con temas relacionados con el área de estudio de cada alumno.

ENSEÑANZA POR OBJETIVOS

Todo lenguaje, más que un conjunto de conocimientos, es una actividad social cuya función principal es servir de medio de comunicación.

Esta actividad es el resultado del desarrollo de ciertas destrezas logradas mediante la imitación y la formación de hábitos lingüísticos.

Los presentes programas por objetivos tienden a modificar los conceptos tradicionales en la enseñanza de las lenguas extranjeras. Mientras que anteriormente contenían ciertos conocimientos que el maestro debía transmitir, ahora presentan las destrezas que los alumnos deben lograr.

La enseñanza por objetivos trata de lograr que las clases de lenguas extranjeras se dediquen a una intensa e interesante práctica del lenguaje y no a un análisis del mismo.

Se pretende además, que el progreso del alumno se evalúe en cuanto a sus posibilidades de comunicación y comprensión del idioma y no en cuanto a los conocimientos lingüísticos que pudiera haber adquirido.

UNIVERSIDAD NACIONAL AUTÓNOMA DE MÉXICO
 ESCUELA NACIONAL PREPARATORIA
 PROGRAMA DE INGLÉS
 4to. AÑO

OBJETIVOS ESPECÍFICOS

ESTRUCTURAS

(Por brevedad, únicamente se ofrecen algunos ejemplos).

- | | |
|---|--|
| 1. Que el alumno pueda usar las expresiones propias para saludar, despedirse y pedir permiso. | Good morning. Good afternoon.
Good evening. Good-bye. Good night.
May I come in? |
| 2. Que pueda decir su nombre y el de otras personas. | What's your name? My name is...
I'm ... What's (his-her) name?
(His-Her) name is...
This is (Mr.-Mrs.-Miss)... |
| 3. Que use las contracciones verbales (en el lenguaje oral siempre, pero en el lenguaje escrito únicamente en escritos informales). | He's my father. She's my mother.
They're my parents. I'm... You're... |
| 4. Que sepa usar las expresiones comunes de cortesía. | Thank you. You're welcome. Hello.
How are you? Fine, Thank you.
How is your...?
He (She) is very well, thank you.
How are your...?
They're fine. |
| 5. Que el alumno pueda identificar a las personas e indicar su profesión y nacionalidad. | Who are you? I'm...
Who is that man? He's Mr. ...
What's his occupation? He's a...
Where's he from? He's from France.
He's French.
Is Alice a nurse or a doctor?
She's a...
Is she American? No, she's... |
| 5.1 Que pueda identificar objetos en el salón de clases, en la calle, en el hogar. | What's this? It's a (an)....
What's that? What are these?
What are those?
Are these...? No, they aren't.
What are they? They're... |
| 6. Saber preguntar y responder acerca del lugar donde se encuentran las personas y cosas. | Where's Mr. (Mrs.-Miss)...?
He's (She's) here (there).
Where are... They're...
Where's (my-your-his-her)...?
It's... |

OBJETIVOS ESPECIFICOS

7. Saber preguntar y responder acerca del domicilio de una persona.
8. Expresar que hay algo o alguien en algún lugar.
9. Poder describir a las personas y cosas indicando sus cualidades o defectos, color, etc.
- 9.1 Indicar el estado de ánimo y el estado físico de las personas.
10. Saber pedir, suplicar, ordenar, prohibir.
11. Poder expresar acciones que se están realizando en el momento de hablar
12. Poder formular preguntas y respuestas relacionadas con las actividades habituales.

ESTRUCTURAS

What's your address? It's...
I live at 248 Washington Ave.

Is there a...(in, on, at)?
Yes, there is...No, there isn't.
There are some..There aren't any...There are no...

Betty is thin and tall. She's pretty.
She isn't fat. She's nice.
What color is her sweater? It's...
Is she young or old? She's...
Is this...blue or green? It's...
Is this..blue? No, it isn't.
What color is it? It's...

He's angry. She's happy. We're tired.
You're sad. I'm hungry. We're cold.

Please, close the door. Don't open the window, please. Go to the...
Write. Don't talk. Look at the picture on page... Raise your hand.
Speak, don't scream. Put away your books.

Are you working? No, I'm not.
What are you doing? I'm...
Is he...ing? No, he isn't.
What's he doing? He's...ing.
Is she reading or writing? She's...ing. She isn't...ing.

She lives on Oxford Street.
Mary and Peter go to school in the evening. Jane works in a factory.
Does Lucy work at home? Do your parents eat lunch at home?
What do you want? Do you want this...or that....?
Do you like this....? No, I don't.
What do you like? I like...

OBJETIVOS ESPECÍFICOS

13. Expresar que se puede o no se puede hacer algo.
14. Saber preguntar y contestar cuándo, dónde, cómo y por qué sucede o se hace algo.
15. Expresar ideas de cantidad, número, precio y dimensiones de algo; edad de alguien o algo. Fracciones.
16. Poder expresar ideas de tiempo. (horas del día, días de la semana, meses del año, estaciones).
- 16.1 Expresar ideas relacionadas con el tiempo atmosférico.
17. Expresar ideas de posesión o pertenencia.
18. Poder expresar lo que había o existía en el pasado.

ESTRUCTURAS

- She can play the piano, but I can't.
You can speak French, but your brother can't.
May I go with you? He may come tomorrow.
Will you be able to come tomorrow?
Won't your sister come with you?
When do you come to school? I come to school from Monday to Friday.
Where do you work? I work in an office.
How do you...?
Why do you...? Because...
How much sugar do you want? I want a dozen. How much is it? It's...
How old are you? I'm...
How tall are you? I'm five feet eight inches.
What's today? Today is the third of...
When is your birthday? It's the...
What time is it. It's...
January comes after December.
It's cold. It's hot.
It's cloudy today.
I have. I've got.
What do you have for breakfast?
This dress is Betty's. It belongs to Betty. It's hers.
This house belongs to us. It's ours.
It isn't theirs.
There was... There were...

OBJETIVOS ESPECÍFICOS**ESTRUCTURAS**

- 18.1 Poder referirse a sucesos acontecidos (o acciones hechas) en el pasado. (verbos regulares e irregulares)
- 18.2 Poder referirse a ciertas acciones que solían ejecutarse o a sucesos que solían acontecer.
- 18.3 Expresar acciones que estaban sucediendo cuando aconteció algo.
19. Poder expresar la intención de hacer algo, así como poder referirse a lo que ocurrirá en el futuro.

"What happened?" She fell on the floor.

Did she hurt her arm? Yes, she broke her arm.

He used to come every Sunday.

It used to rain in the afternoon.

I was eating when she came. Mary was playing the piano when the phone rang.

Was your father working when I called you?

I'm going to play football tomorrow

What are you going to do?

My friends will send you a letter next month.

I'll help you. It won't be difficult.

Es conveniente dar la debida importancia a la pronunciación, ritmo y entonación de las palabras y oraciones.

Aunque aquí se presentan los objetivos en una estudiada secuencia, el maestro puede variarla. Lo importante es que todos los objetivos se hayan logrado al finalizar el año.

ACTIVIDADES SUGERIDAS

- Crear situaciones que se presten a hacer comentarios sobre ellas.
- Composición y representación de breves bocetos teatrales.
- Que los alumnos se encarguen de tener al día un "bulletin board" con las noticias sobresalientes y eventos en la ciudad (en inglés).
- Que los alumnos visiten librerías y bibliotecas especializadas en libros en inglés.
- Tomar parte en el club de conversación.

UNIVERSIDAD NACIONAL AUTÓNOMA DE MÉXICO
ESCUELA NACIONAL PREPARATORIA
PROGRAMA DE INGLÉS
5o. LÑO

OBJETIVOS ESPECÍFICOS

ESTRUCTURAS

- 1.- Que el alumno pueda expresar lo que ha sucedido y lo que acaba de suceder.
- Has John written to his uncle lately?
Haven't you finished your work?
Jane has just come. Jim has just left.
- 2.- Que el alumno pueda indicar la frecuencia con la que sucede algo.
- I have never been in Canada. She has always lived in Mexico. I seldom go to Europe, but my uncle goes there twice a year.
- 3.- Expresar lo que ha estado sucediendo.
- What have you been doing? I have been painting that wall. I have been following the instructions.
- 4.- Que el alumno pueda construir oraciones usando el complemento indirecto.
- Tell Mary (that) I'll give her a pen this afternoon. Give Peter these letters. Give these letters to Peter. Give them to him.
- 5.- Expresar lo que había sucedido cuando aconteció algo.
- The train had left when my sister arrived. My aunt had not studied English when she went to England.
- 6.- Poder hacer comparaciones de superioridad, igualdad (o semejanza) e inferioridad.
- Are you older or younger than Betty?
She is not as young as Lucy. The boxes are very similar. They look alike.
- 6.1 Expresar el más alto grado de una cualidad o defecto.
- Lucy is the youngest in the family.
She is the most intelligent. My father is the oldest.

OBJETIVOS GENERALES

- 7.- Poder construir oraciones en las que el sujeto ejecute y reciba la acción.
- 8.- Poder construir oraciones en voz pasiva.
- 8.1 Poder indicar de qué (o dónde) está hecho algo.
- 9.- Poder construir oraciones con dicionales.
- 10.- Poder expresar lo que se quiere hacer, lo que se necesita hacer, lo que se debe hacer y lo que convendría hacer.
- 11.- Construir oraciones:
subordinadas sustantivas
subordinadas adjetivas

subordinadas adverbiales de lugar
subordinadas adverbiales de tiempo
subordinadas causales

subordinadas finales

CONSTRUCTIVAS

- Bob teaches himself. Some people teach themselves.
Be careful, you may hurt yourself.
Tell John to help himself.
- The house was almost destroyed by the fire.
It will be rebuilt soon.
Was Macbeth written by Shakespeare?
- This table is made of wood.
Those glasses were made in Germany.
- I'll be very pleased if you come.
If it rains I'll stay at home.
If you were here, you would like it.
- I want to go but I can't.
I have to go, it's late.
I must go, my boss is waiting for me.
I should go, the store closes in an hour.
- I want you to go to the store.
The girl, that you saw in the park, is here.
I saw John, where he usually plays tennis.
I saw Mary, when she was going home.
The thief ran away because he saw a policeman.
I told him the truth so that he could understand my situation.

UNIVERSIDAD NACIONAL AUTÓNOMA DE MÉXICO
 ESCUELA NACIONAL PREPARATORIA
 PROGRAMA DE INGLÉS
 6o. AÑO

Este año es de intensa preparación para los estudios profesionales, en los que es indispensable que el alumno lea con facilidad textos y libros de consulta escritos en inglés. Aunque las dificultades que encuentra el estudiante en la lectura de una lengua extranjera son sustancialmente las mismas que en la comprensión del lenguaje hablado, hay que hacer notar las siguientes diferencias:

- a) En la lectura el alumno avanza a la velocidad que le conviene.
- b) El alumno puede releer el párrafo que no haya comprendido la primera vez.
- c) El alumno pasa por alto las dificultades fonéticas.
- d) Existe mayor complejidad en las estructuras y mayor amplitud de vocabulario.

OBJETIVOS

1. Que el alumno pueda comprender lecturas sencillas de carácter general.
 (No se trata de que el alumno aprenda a traducir al español ya que eso requeriría una enseñanza especializada, sino únicamente que comprenda lo que lee).

2. Que el alumno comprenda lecturas de carácter general, no tan simplificadas como las anteriores.

LECTURAS RECOMENDADAS

Lecturas con vocabulario hasta de 500 palabras.

Se sugieren algunas para este nivel:

"The People Speak"	Macmillan
"Dead or Alive"	Longmans
"Stories for Everyone"	Longmans
"Stories of Today"	Longmans
"King Arthur"	Longmans
"Looking at Life"	Longmans

Lecturas con vocabulario hasta de 1000 palabras:

"From Primitive Men to Shakespeare"
 Litcha, S.A.

"Easy Reading Selections"	Legents
"Modern Short Stories"	Legents
"Some Unusual People"	Longmans

Lecturas con vocabulario hasta de 2 000 palabras, para grupos más avanzados:

"The Story of my Life" (Helen Keller)	Macmillan
"Tom Sawyer"	Felson
"Tales of Mystery and Imagination"	Longmans
"Stories to Surprise you"	Macmillan

"British and American Short Stories"
 Longmans

OBJETIVOS

3. Que el alumno pueda elaborar un breve resumen de cada libro leído, una descripción somera de los personajes que toman parte y añadir su opinión personal sobre la obra. (Book Report)
4. Que el alumno pueda escribir breves bocetos teatrales para ser representados en el mismo salón de clases.
5. Que el alumno pueda comprender lecturas relacionadas con su futura profesión.
6. Que el alumno pueda hacer uso del diccionario, no solamente para que encuentre con facilidad cualquier palabra, sino también para que sepa escoger la acepción más adecuada, de acuerdo con el contexto.

LECTURAS RECOMENDADAS

- | | |
|--|--------------|
| "Great Men and Women" | Longmans |
| "Man Against Nature" | Longmans |
| "The World of Today and Tomorrow" | Longmans |
| "Louis Pasteur" | Longmans |
| "Madame Curie" | Longmans |
| "Thomas Edison" | Longmans |
| "Twenty Little Plays for Classroom Acting" | Litexa, S.A. |
| "Plays and Stories" | Longmans |
| "More Plays and Stories" | Longmans |
| "Everyday Dialogues in English" | Regents |
- Las librerías especializadas en libros en inglés disponen de un buen número de obras sencillas, para las diferentes áreas de estudio.
- Aquí se ofrecen algunas de ellas:
- | | |
|--|-------------|
| "Mechanical Engineering" (R. Shulif) | Longmans |
| "Civil Engineering" (J.S. Scott) | Longmans |
| "Man Against Space" (W. W. W. W.) | Longmans |
| "Animals Dangerous to Man" (R. Musson) | Longmans |
| "Further Scientific English Practice" (Thornley) | Longmans |
| "Science Readings" | McGraw-Hill |
| "Business Correspondence" | McGraw-Hill |
- Los siguientes diccionarios de bolsillo son muy recomendables:
- | | |
|--|--------------------------|
| "The University of Chicago English-Spanish Dictionary" | Pocket Books Inc. |
| "English-Spanish Dictionary" | Collins |
| "The New World Dictionary" | The New American Library |

Es conveniente dar la debida importancia a la pronunciación, ritmo y entonación de las palabras y oraciones. aunque aquí se presentan los objetivos en una estudiada secuencia, el maestro puede variarlos. lo importante es que todos los objetivos se hayan logrado al finalizar el año.

ACTIVIDADES SUGERIDAS

Composición y representación de breves bocetos teatrales.
que los alumnos se encarguen de tener al día un "bulletin board" con las noticias de interés en inglés.
Visitas a librerías especializadas en libros en inglés.
Inscripción en la Biblioteca Franklin.
Tomar parte en el club de conversación.

En los casos en que el maestro encuentre algún grupo muy atrasado, podrá hacer que los alumnos practiquen por algún tiempo las estructuras básicas, así como los verbos regulares e irregulares más importantes, antes de proceder a la lectura intensiva arriba sugerida.

EVALUACION

A continuación se ofrecen algunos ejemplos de ejercicios que pueda elaborar el maestro.

LECTURA

Primitive men were very resourceful hunters. They chased small animals and made traps to catch big ones. They used flint knives, long pointed sticks and stone axes to fight ferocious animals. At times, for safety, they moved about in groups. Sometimes they killed and ate, but sometimes they were killed and eaten. These primitive men did not know the meaning of hours, days, weeks, months or years, but they knew when fruit ripened and when some grains were ready to be eaten.

Sometime, somewhere, our ancestors discovered that they could plant the seeds of certain cereals. They learned to make stone tools to till the land and reap the grain. Agriculture was born. Tilling the land left little time for hunting. Men found out that it was easier to domesticate goats, pigs, sheep and cattle. These animals gave them milk and wool and they learned to use the skins as coats for themselves and their children.

Our ancestors also discovered that by living together they could help each other; they could produce and store more food for the long winter days. Some men kept living in caves but others built grass huts, skin tents or log cabins. Thus the first communities were formed.

Después de leer lo anterior el alumno responderá las preguntas de los siguientes ejercicios:

NOTA: "Las respuestas deben ser sumamente breves, preferiblemente de una sola palabra o un solo signo, con el fin de que se evalúe únicamente la comprensión y no la expresión escrita."

I. Write R (right) before each sentence that is true.

"Write" (wrong) if it is not true

-1. Primitive man counted hours with sand clocks.
-2. Winter and summer were very similar.
-3. Primitive men used stone axes to kill animals.
-4. They never ate vegetables.

-5. They covered their children with skins.
-6. They learned to make stone tools.
-7. They never worked together.
-8. They learned to help each other.
-9. They knew when fruit ripened.
-10. They planted the seeds of certain cereals.

II. Choose the best meaning.

-1. catch: a) seize b) retain c) keep
-2. ready: a) near b) prepared c) easy
-3. wool: a) hair of sheep b) cotton c) rayon
-4. tools: a) vehicles b) seats c) instruments
-5. find out: a) put away b) discovered c) guess
-6. together: a) separated b) in company c) alone
-7. against: a) in favor of b) in opposition to c) for
-8. safety: a) resistance b) defense c) security
-9. domesticate a) conquer b) tame c) punish
-10. move about: a) wander b) send c) run

III. Put a check () before every correct answer.

- 1. What did primitive men use to fight ferocious animals?
 - a) guns
 - b) stone axes
 - c) flint knives
 - d) steel knives
- 2. Primitive men knew the meaning of
 - a) hour
 - b) days
 - c) seasons
 - d) weeks
- 3. Primitive men knew when
 - a) fruit ripened
 - b) grains could be eaten
 - c) to use fertilizers
 - d) to reap the grain
- 4. Some primitive men built
 - a) castles
 - b) palaces
 - c) skin tents
 - d) log cabins

ACTIVIDADES SUGERIDAS

- Formación de un club de conversación.
- Tener al día un "Bulletin Board" con las noticias sobresalientes en inglés, de interés para los alumnos, así como también con los eventos, conferencias, teatro, etc., en inglés, en la ciudad de México.
- Redacción en inglés de una hoja, a modo de boletín informativo mensual o bimestral, acerca de las actividades académicas, sociales y deportivas del plantel.

ACTIVIDADES SUGERIDAS

- Lectura de la página en inglés de algunos diarios nacionales.
- Grabación de entrevistas a supuestos personajes.
- Reportajes acerca de supuestos sucesos o accidentes en los que se entreviste a los testigos.
- Intercambio epistolar con alumnos de otros países. Se dan a continuación las direcciones de varias asociaciones al respecto:

"International Friendship League"

40 Mount Vernon St.
Boston, Mass. U.S.A.

"Een Val Organization"

Youth of all Nations Inc.
16 Saint Lukes Place
New York 14, N.Y. U.S.A.

"International Youth Service"

F.O. Box 125
Turku
Finland

BIBLIOGRAFÍA PARA EL MAESTRO
DE INGLÉS

ESCUELA NACIONAL PREPARATORIA

DICCIONARIOS

Inglés-Inglés (Norteamericanos)

The Random House Dictionary
The Random House

The American Heritage Dictionary
American Heritage Publishing Co.

Webster's Third New International Dictionary
Merriam-Webster

Webster's New Collegiate Dictionary
Merriam-Webster

Thorndike-Barnhart High School Dictionary
Scott Foresman

Inglés-Inglés (Británicos)
Oxford English Dictionary
Oxford University Press

Short Oxford English Dictionary
Oxford University Press

The Advanced Learner's Dictionary of Current English
Oxford University Press

The New English Dictionary
Collins

Inglés-Español
Spanish and English Dictionary
William
Holt

Diccionario Inglés Español
Velázquez

Nuevo Diccionario Cuyas
Appleton-Century

A Collins Spanish Dictionary
Collins

(Ediciones de Bolsillo)
The New World Dictionary
Signet Books

The University of Chicago Dictionary
Pocket Books Inc.

Diccionario Inglés-Español
Collins Fontana

De Pronunciación

A Pronouncing Dictionary of American English
Kenyon & Knott
Merriam Co.

English Pronouncing Dictionary (British)
D. Jones
Dent & Sons

Etimológicos

Origins
E. Partridge
Routledge

Sobre el Uso de las Palabras

A General Service List of English Words
E. French
Longmans

Usage and Abuse
E. Partridge
Routledge

American English Usage
M. Nicholson
Oxford University Press

Modern American Usage
H. W. Horwill
Clarendon Press

De Citas

Concise Oxford Dictionary of Quotations
Oxford Paperbacks

Para la División por Sílabas

20,000 Words
Leslie
McGraw-Hill Book Co.

De Sinónimos

Synonyms & Antonyms (pocket)
Collins

De Técnica General

Technical Dictionary (English-Spanish)
Sell

De Medicina

Diccionario Médico Biológico (Inglés-Español)
Interamericana

De Leyes

Dictionary of Legal Terms (Spanish-English)
Robb
John Wiley & Sons

De Comercio y Economía

Commercial Dictionary (Spanish-English)
C. Reyes Orozco
Fargason

De Proverbs

Dictionary of Idioms
Fowler
Wilson

English Idioms
Fowler
Oxford University Press

Essential Idioms in English
Dixon
Regents

LINGUISTICA

Language
L. Bloomfield
Holt

Linguistics cross Cultures
J. Lado
University of Michigan

The Structure of English
Fries
Harcourt

The Discovery of Language
Federsen
Indiana University Press

A History of Modern Colloquial English
Yld
Blackwell

Language
E. Sapir
Harcourt

Growth and Structure of the English Language
Jespersen
Doubleday

The Tree of Language
Laird
Faber

Language
J. Hatmough
Mentor

Our Language
S. Fetter
Pellican

Linguistics
A. Hill

A History of the English Language
A. C. Baugh
Routledge

The Story of Language
F. F. F.
Mentor

LINGUISTICA (continuación)

The Origins and Development of the English Language
Pyles
Harcourt

Readings in Applied Linguistics
Allen
Appleton

Language and Thought
J. S. Carroll
Prentice Hall

The Structure of American English
Nelson
Ronald Press

Language Thought and Culture
P. Henle
Ann Arbor Mich.

PSICOLINGUISTICA

Language and Personality
E. Sapir
California Cal-5

Thought and Language
E. Hanfmann and Vakar
E.I.T.

Language, Thought and Reality
Cherf
M.I.T.

The Psychology of Human Learning
McGeorge
Longmans

Psycholinguistics
Saporta
Holt

The Psychology of Teaching Foreign Language
Belyayev
MacMillan

PONETICA

The Sounds of English and Spanish
Stockwell
University of Chicago

Applied Phonetics
K. Vest
Prentice Hall

American English Pronunciation
Frator
Holt

The Principles of International Phonetic Association
London

Articulation Diagrams
Shen Yao

CUESTIONARIO PARA LOS ALUMNOS DE LA E.N.P.

NOMBRE _____

EDAD a) 15-17 b) 18-20 c) más de 20

SEXO a) masculino b) femenino

PLANTEL 1 2 3 4 5 6 7 8 9 TURNO a) diurno b) nocturno.

AREA DE ESTUDIO 1 2 3 4 5 6

CARRERA QUE PIENSAS ESTUDIAR _____

El objetivo de este cuestionario es conocer más de tí y de tu manera de aprender inglés.

INSTRUCCIONES: En el siguiente cuestionario encontrarás dos tipos de preguntas. En uno se presenta una lista de opciones. Marca con una cruz una o más opciones.

Ejemplo:

Ví la película "Hamlet" porque...

a) me la recomendaron

b) la ví anunciada

X) leí la obra

E) me gusta como actúa el protagonista

En el otro tipo de pregunta, puedes escoger un número del 1 al 5. Encierra en un círculo el número que mejor represente el grado de tu preferencia.

Ejemplo:

Me gusta ir al teatro:

nada 1 2 3 ④ 5 mucho

1.- ¿En qué situación(es) has tenido contacto con la lengua inglesa?

a) por correspondencia

b) en la escuela

c) a través de películas y canciones

d) en intercambios culturales

2.-Me interesa aprender inglés:

nada 1 2 3 4 5 mucho

3.- Aprender inglés es:

fácil 1 2 3 4 5 difícil

4.-La clase de inglés es:

interesante 1 2 3 4 5 aburrida

5.-¿Cómo te gusta aprender inglés?

- a) hablándolo
- b) escuchándolo
- c) escribiéndolo
- d) leyéndolo
- e) viendo películas

6.-¿Cuáles actividades has realizado en el salón de clase?

- a) he practicado diálogos
- b) he contestado preguntas en forma oral
- c) he completado ejercicios gramaticales
- d) he contestado preguntas sobre textos
- e) he escrito cartas, composiciones, etc.
- f) he completado ejercicios escuchando una grabación
- g) he escrito recados, resúmenes, etc.

7.-Comunicarte oralmente en inglés es:

irrelevante 1 2 3 4 5 relevante

8.-Comprender textos en inglés es:

innecesario 1 2 3 4 5 necesario

9.-Poder escribir en inglés te sirve:

- a) mucho
- b) poco
- c) nada

10.-¿Cuál crees que es la mejor manera de aprender inglés?

- a) con canciones y juegos
- b) a través de libros y revistas

- c) vivir en un país de habla inglesa
- d) tomar clases en la preparatoria
- e) tomar clases en un instituto privado

11.-¿Consideras que se deberían practicar las cuatro habilidades (hablar, leer, escuchar, escribir) en clase?

SI _____ NO _____

12.-Indica la frecuencia con la que desearías que se practicaran las siguientes habilidades. Marca con una cruz la columna correspondiente:

HABLAR	LEER	ESCUCHAR	ESCRIBIR	
_____	_____	_____	_____	SIEMPRE
_____	_____	_____	_____	A VECES
_____	_____	_____	_____	OCASIONALMENTE

13.-Numeras en orden de importancia del 1 al 4 las siguientes habilidades:

- ___ hablar
- ___ leer
- ___ escuchar
- ___ escribir

14.- En tu clase de inglés el maestro usa:

- a) libro de texto
- b) sus apuntes
- c) revistas o periódicos
- d) video cassettes
- e) audio cassettes
- f) computadora

15.- Cuando has utilizado libro de texto, las actividades consisten principalmente en:

- a) prácticas orales
- b) lectura de textos
- c) ejercicios de gramática
- d) redacción de cartas, composiciones, etc.

16.-Aparte del libro de texto, ¿has tratado de leer otro tipo de publicaciones en inglés?

SI _____

NO _____

Si contestaste afirmativamente, indica cuál(es):

- a) revistas
- b) periódicos
- c) tiras cómicas
- d) otras (especifica) _____

17.-El maestro te pide:

- a) copiar ejercicios del pizarrón
- b) hacer tareas por escrito
- c) traducir oraciones
- d) leer textos
- e) practicar el idioma oralmente
- f) memorizar (verbos, diálogos, canciones, etc.)

18.-Las actividades que ayudan a tu comprensión de una lectura son:

- a) estudiar la gramática
- b) aprender vocabulario
- c) investigar sobre un tema
- d) resolver ejercicios escritos sobre un tema

19.-El llevar a cabo ejercicios escritos facilita tu comprensión de lectura:

nada 1 2 3 4 5 mucho

20.-Tus conocimientos de inglés te han servido para:

- a) manejar computadoras
- b) entender la letra de canciones
- c) comprender textos
- d) entender películas
- e) tener correspondencia con gente de otras culturas
- f) comunicarte oralmente con nativo-hablantes de in
glés

- 21.-¿Te gusta escribir en inglés?
nada 1 2 3 4 5 mucho
- 22.-¿Con qué frecuencia escribes en inglés en clase?
a) siempre
b) ocasionalmente
c) nunca
- 23.-El tipo de ejercicios escritos que has realizado en tu clase de inglés, te ha servido para:
a) comunicarte en forma escrita
b) aprender gramática
c) aprender vocabulario
- 24.-En años anteriores, tus cursos de inglés enfatizaban:
a) las estructuras gramaticales
b) las cuatro habilidades
c) solamente la práctica oral
d) solamente producción escrita
e) la comprensión de lectura
- 25.-¿Qué tanta práctica has tenido en la escritura del idioma en los años anteriores?
nada 1 2 3 4 5 mucho
- 26.-¿Qué tipo de ejercicios escritos realizabas en años anteriores?
a) seguía modelos proporcionados por el maestro
b) hacía traducciones
c) contestaba exámenes
d) escribía composiciones
e) completaba ejercicios en el libro de texto
- 27.-¿Crees que en el futuro comunicarte en inglés por escrito será?
innecesario 1 2 3 4 5 necesario
- 28.-Te gustaría tener correspondencia en inglés con personas de otros países?
Sí, porque _____

No, porque _____

29.-¿Cómo se te facilita contestar las preguntas respecto a un texto en inglés?

- a) en forma escrita
- b) en forma oral

30.-¿Te han enseñado estrategias de lectura para la comprensión de textos en inglés?

SI _____

NO _____

31.-¿En qué medida has aprendido a comprender textos en inglés?

- a) bastante
- b) algo
- c) poco
- d) muy poco
- e) nada

32.-¿Qué has aprendido en tus cursos de inglés?

- a) estrategias de lectura
- b) gramática
- c) vocabulario técnico
- d) vocabulario de uso común

33.-¿Consideras que lo que has aprendido en tu clase de inglés te será de utilidad en tu vida profesional?

Sí, porque _____

No, porque _____

CUESTIONARIO PARA MAESTROS DE LA E.M.P.

NOMBRE _____

PLANTEL 1 2 3 4 5 6 7 8 9

TURNO a) Diurno b) Nocturno

AREA DE BACHILLERATO QUE IMPARTI: a) Fis.-Mat. b) Quim.-Biol.

c) Econ.-Adm. d) Disc. Soc. e) Hum. Cienc. g) Bellas Art.

GRADO(S) ACADÉMICO(S) _____

El propósito de este cuestionario es conocer su opinión acerca del proceso enseñanza-aprendizaje del idioma inglés en la E.M.P.

INSTRUCCIONES: En el siguiente cuestionario encontrará dos tipos de preguntas. En uno se le pedirá que exprese su opinión y en el otro se le presentará una lista de opciones. Por favor marque con una cruz una o más opciones.

1.-¿Cuáles son los objetivos específicos de su curso de inglés de 6° año?

Que el alumno...

- a) comprenda lecturas de carácter general
- b) pueda elaborar un breve resumen del texto
- c) pueda comprender lecturas relacionadas con su futura profesión
- d) pueda traducir un texto en inglés
- e) pueda comunicarse en forma oral y escrita

2.-¿Qué enfoque le da usted a su curso de inglés de 6° año?

- a) de traducción y gramática
- b) basado en la lectura (Reading approach)
- c) comunicativo
- d) audiolingual
- e) cognoscitivo

3.-¿Considera usted que las cuatro habilidades están igualmente valoradas en el programa de estudio de inglés?

SI _____ NO _____

4.-¿Cómo distribuye usted, en promedio, su clase para la práctica de cada habilidad? Marque con una cruz la columna correspondiente:

ESCUCHAR HABLAR LEER ESCRIBIR

_____ Toda la clase

_____ Tres cuartas partes de clase.

_____ La mitad del tiempo de clase

_____ Una cuarta parte de la clase

5.- De los siguientes auxiliares didácticos, ¿Cuales utiliza usted en su clase?

- a) apuntes
- b) revistas o periódicos
- c) video cassettes
- d) audio cassettes
- e) computadora
- f) cartales

6.-¿Usa usted libro de texto en clase?

SI _____ NO _____

Si contestó afirmativamente ¿cuánto tiempo se auxilia de él?

- a) toda la clase
- b) tres cuartas partes del tiempo de clase
- c) la mitad del tiempo de clase
- d) una cuarta parte del tiempo de clase

7.-¿Cuáles de las siguientes actividades realizan sus alumnos en clase?

- a) practican diálogos
- b) leen texto
- c) completan ejercicios gramaticales
- d) completan ejercicios sobre textos
- e) contestan ejercicios en forma oral
- f) escriben cartas, composiciones, etc.

8.-¿Cómo prefiere que sus alumnos trabajen en clase?

- a) individualmente
- b) en pareja
- c) en equipo

9.-Según su criterio, ¿qué habilidad(es) debería(n) practicarse más en clase?

- a) escuchar
- b) hablar
- c) leer
- d) escribir

10.-¿Qué tipo de material impreso utiliza para la enseñanza de la comprensión de "Lectura en Inglés"?

- a) libro de texto
- b) revistas
- c) periódicos
- d) otro (especifique) _____

11.-¿Enseña usted estrategias de lectura para la comprensión de textos en inglés?

SI _____ NO _____

Si contestó afirmativamente, marque usted cuales:

- a) identificación de cognados
- b) lectura superficial de textos (Skimming)
- c) búsqueda de información específica (Scanning)
- d) predicción
- e) identificación de textos
- f) inferencia de significados

12.-¿Qué tipo de ejercicios lleva a cabo para evaluar la comprensión de textos?

- a) oraciones de falso-verdadero
- b) ejercicios de opción múltiple
- c) preguntas sobre el texto
- d) ejercicios para relacionar columnas
- e) otro (especifique) _____

13.-Cuando hace ejercicios de comprensión de lectura, ¿en que idioma prefiere usted que contesten sus alumnos?

- En:
- a) español
 - b) inglés
 - c) ambos

14.-¿Qué actividades considera usted que ayudan a sus alumnos la comprensión de lectura?

- a) estudiar la gramática
- b) aprender vocabulario
- c) investigar sobre un tema
- d) traducir textos
- e) resolver ejercicios escritos sobre un texto

15.-¿Le gusta a usted que sus alumnos realicen actividades escritas?

- Sí, porque _____
- No, porque _____

16.-¿Para qué le pide usted a sus alumnos que escriban?

- a) para reforzar estructuras gramaticales
- b) para ejercitar patrones lingüísticos
- c) para imitar modelos establecidos
- d) para tener correspondencia
- e) para contestar ejercicios sobre textos

17.-¿Qué actividades escritas le pide usted a sus alumnos que realicen?

- a) dictados
- b) tareas
- c) composiciones
- d) completar ejercicios
- e) otras (especifique) _____

18.-La práctica escrita que sus alumnos han tenido, ha sido:

- a) mucha
- b) suficiente
- c) poca
- d) casi nada

- 19.-¿Considera usted que la habilidad de la escritura debería incluirse en los programas de estudio de la E.H.P. como una actividad a practicarse más?

Sí, porque _____

No, porque _____

- 20.-¿Considera usted que los programas de estudio vigentes cubren las necesidades de los alumnos del bachillerato?

Sí, porque _____

No, porque, _____

- 21.-¿Cubren los programas de inglés sus expectativas personales?

Sí, porque _____

No, porque _____

- 22.-¿Cree usted que los programas de inglés (IV, V, VI) están relacionados con otras materias del plan de estudio de la E.H.P.?

- a) totalmente
- b) bastante
- c) algo
- d) poco
- e) muy poco
- f) nada

- 23.-¿Qué tipo de cursos sobre metodología considera usted que le serían de utilidad para la enseñanza del inglés?

- a) comprensión de lectura
- b) redacción y composición
- c) elaboración de material didáctico
- d) las cuatro habilidades
- e) otros (Especifique) _____

CUESTIONARIO PARA ALUMNOS DE LA E.N.P.

EDAD a) 15-17 años b) 18-20 años c) más de 20 años

SEXO a) Masculino b) Femenino

PLANTEL 1 2 3 4 5 6 7 8 9

TURNO a) Diurno b) Nocturno

AREA DE ESTUDIO 1 2 3 4 5 6

CARRERA QUE PIENSAS ESTUDIAR _____

El objetivo de este cuestionario es conocer más de ti y de tu manera de aprender inglés. De antemano agradecemos tu colaboración.

INSTRUCCIONES:

En el siguiente cuestionario se te presenta una lista de opciones. Marca con una cruz una o más opciones, según lo consideres conveniente. Contesta en la hoja de respuestas.

EJEMPLO:

Vi la película "Hamlet" porque...

- a) me la recomendaron
- b) la vi anunciada
- ☒ c) leí la obra
- d) me gusta como actúa el protagonista

-
- **ES MUY IMPORTANTE QUE PONGAS ESPECIAL CUIDADO EN QUE COINCIDA EL NUMERO DE CADA PREGUNTA CON EL NUMERO CORRESPONDIENTE EN LA HOJA DE RESPUESTAS.**

NO HAGAS NINGUNA ANOTACION EN ESTE CUESTIONARIO.

1.-¿En qué situación(es) has tenido contacto con la lengua inglesa?

- a) por correspondencia
- b) en la escuela
- c) a través de películas y canciones
- d) en intercambios culturales
- e) otra. Especifica _____

2.-¿Me interesa aprender inglés:

- a) nada
- b) poco
- c) mucho
- d) bastante

3.-¿Qué tan difícil es aprender inglés?

- a) nada
- b) poco
- c) mucho
- d) bastante

4.-¿Qué tan interesante es la clase de inglés?

- a) nada
- b) poco
- c) mucho
- d) bastante

5.-¿Cómo te gusta aprender inglés?

- a) hablándolo
- b) escuchándolo
- c) escribiéndolo
- d) leyéndolo
- e) viendo películas
- f) otra. Especifica _____

6.-¿Cuáles actividades has realizado a lo largo de este curso?

- a) he practicado diálogos
- b) he contestado preguntas en forma oral
- c) he completado ejercicios gramaticales

- d) he contestado ejercicios sobre textos
- e) he escrito cartas, composiciones, resúmenes, etc.
- f) he completado ejercicios escuchando una grabación
- g) he leído historias cortas, novelas, etc.
- h) otra. Especifica _____

7.-¿Qué tan importante es comunicarte oralmente en inglés?

- a) nada
- b) poco
- c) mucho
- d) bastante

8.-¿Qué tan necesario es comprender textos escritos en inglés?

- a) nada
- b) poco
- c) mucho
- d) bastante

9.-Poder escribir en inglés te sirve:

- a) nada
- b) poco
- c) mucho
- d) bastante

10.-¿Cuál crees que es la mejor manera de aprender inglés?

- a) con canciones y juegos
- b) a través de libros y revistas
- c) vivir en un país de habla inglesa
- d) tomar clases en la preparatoria
- e) tomar clases en un instituto privado

11.-¿Consideras que se deberían practicar las cuatro habilidades (escuchar, hablar, leer y escribir) en clase?

SI _____ NO _____

- 12.-Indica la frecuencia con la que desearías que se practicarán las siguientes habilidades en clase. Marca con una cruz la columna correspondiente:

FRECUENCIA	ESCUCHAR	HABLAR	LEER	ESCRIBIR
a) siempre				
b) generalmente				
c) ocasionalmente				
d) nunca				

- 13.-Marca en orden de importancia del 1 al 4 las siguientes habilidades, según tu criterio:

ESCUCHAR	HABLAR	LEER	ESCRIBIR
a) 1	a) 1	a) 1	a) 1
b) 2	b) 2	b) 2	b) 2
c) 3	c) 3	c) 3	c) 3
d) 4	d) 4	d) 4	d) 4

- 14.-En tu clase de inglés el maestro usa:

- a) libro de texto
- b) sus apuntes
- c) revistas o periódicos
- d) vídeo cassettes
- e) audio cassettes
- f) otro(s) Especifica _____

- 15.-Cuando has utilizado libro de texto, las actividades consisten principalmente en:

- a) prácticas orales
- b) lectura de textos
- c) ejercicios de gramática
- d) redacción de cartas, composiciones, etc.
- e) otra. Especifica _____

- 16.-Aparte del libro de texto, ¿qué otro tipo de publicaciones en inglés has leído?

- a) revistas
- b) periódicos

- c) tiras cómicas
- d) manuales
- e) otro(s) Especifica _____

17.-El maestro te pide:

- a) copiar ejercicios del pizarrón
- b) hacer tareas por escrito
- c) traducir oraciones
- d) practicar el idioma oralmente
- e) leer textos
- f) memorizar (verbos, diálogos, canciones, etc.)
- g) leer en voz alta

18.-Las actividades que te ayudan a la comprensión de una lectura son:

- a) estudiar la gramática
- b) aprender vocabulario
- c) investigar sobre un tema
- d) resolver ejercicios escritos sobre un tema

19.-El llevar a cabo ejercicios escritos facilita tu comprensión de lectura:

- a) nada
- b) poco
- c) mucho
- d) bastante

20.-Tus conocimientos de inglés te han servido para:

- a) manejar computadoras
- b) entender la letra de canciones
- c) comprender textos escritos
- d) entender películas
- e) tener correspondencia con gente de otras culturas
- f) comunicarte oralmente con nativo-hablantes del inglés
- g) otra Especifica _____

21.-¿Te gusta escribir en inglés?

- a) nada
- b) poco
- c) mucho
- d) bastante

22.-¿Con qué frecuencia escribes en inglés en clase?

- a) nunca
- b) ocasionalmente
- c) siempre

23.-El tipo de ejercicios escritos que has realizado en tu clase de inglés, te ha servido para:

- a) comunicarte en forma escrita
- b) aprender gramática
- c) aprender vocabulario

24.-En años anteriores, tus cursos de inglés enfatizaban:

- a) las estructuras gramaticales
- b) las cuatro habilidades
- c) solamente la práctica oral
- d) solamente la producción escrita
- e) la comprensión de lectura

25.-¿Qué tanta práctica has tenido en la escritura del idioma inglés en los años anteriores?

- a) nada
- b) poca
- c) mucha
- d) bastante

26.-¿Qué tipo de ejercicios escritos realizabas en años anteriores?

- a) seguía modelos proporcionados por el maestro
- b) hacía traducciones
- c) contestaba exámenes

- d) escribía composiciones
 e) completaba ejercicios en el libro de texto
 f) otra. Especifica _____
- 27.-En tu opinión, en el futuro, ¿qué tan necesario será comunicarse en inglés por escrito?
- a) nada
 b) poco
 c) mucho
 d) bastante

28.-¿Te gustaría tener correspondencia en inglés con personas de otros países?

SI _____ NO _____

¿Por qué? _____

29.-¿Cómo se te facilita más contestar las preguntas respecto a un texto en inglés?

- a) en forma oral
 b) en forma escrita
 c) en inglés
 d) en español

30.-¿Has aprendido a comprender textos en inglés?

- a) nada
 b) poco
 c) mucho
 d) bastante

31.-¿Qué has aprendido en tus cursos de inglés?

- a) a entender textos escritos
 b) a hacer ejercicios de gramática
 c) vocabulario de uso común
 d) vocabulario técnico
 e) otra. Especifica _____

32.-¿Consideras que lo que has aprendido en tus cursos de inglés te será de utilidad en tu vida profesional?

SI _____ NO _____

¿Por qué? _____

CUESTIONARIO PARA ALUMNOS
DE LA ESCUELA NACIONAL PREPARATORIA

* I N S T R U C T I V O *

El propósito de este cuestionario es investigar sobre el proceso enseñanza-aprendizaje del idioma inglés en la Escuela Nacional Preparatoria. Para ello es necesario que lo leas con atención y lo contestes en la hoja de respuestas.

Se te presenta una lista de opciones. Marca con una cruz una o más opciones, según lo consideres conveniente y expresa tu opinión en las preguntas 29 y 32 (también en la hoja de respuestas).

Es muy importante que pongas especial cuidado en que coincida el número de cada pregunta con el número correspondiente en la hoja de respuestas. No hagas ninguna anotación en el cuestionario.

La información obtenida de este cuestionario se usará exclusivamente con fines estadísticos.

Gracias por tu colaboración.

CUESTIONARIO PARA ALUMNOS DE LA E.N.P.

HOJA DE RESPUESTAS

EDAD a b c

SEXO a b

PLANTEL 1 2 3 4 5 6 7 8 9

TURNO a b

AREA DE ESTUDIO 1 2 3 4 5 6

CARRERA QUE PIENSAS ESTUDIAR _____

1.-a b c d e

17.-a b c d e f g

2.-a b c d

18.-a b c d

3.-a b c d

19.-a b c d

4.-a b c d

20.-a b c d e f g

5.-a b c d e f

21.-a b c d

6.-a b c d e f g h

22.-a b c

7.-a b c d

23.-a b c

8.-a b c d

24.-a b c d e

9.-a b c d

25.-a b c d

10.-a b c d e

26.-a b c d e f

11.-SI NO

27.-a b c d

12.-ESCUCHAR a b c d

28.-SI NO ¿Por qué? _____

HABLAR a b c d

LEER a b c d

ESCRIBIR a b c d

29.-a b c d

13.-ESCUCHAR a b c d

30.-a b c d

HABLAR a b c d

LEER a b c d

ESCRIBIR a b c d

31.-a b c d e

32.-SI NO ¿Por qué? _____

14.-a b c d e f

15.-a b c d e

16.-a b c d e

QUESTIONARIO PARA MAESTROS DE LA E.N.P.

PLANTEL 1 2 3 4 5 6 7 8 9

TURNO a) Diurno b) Nocturno

AREA DEL BACHILLERATO QUE IMPARTE: a) Físic-Mat. b) Quím-Biol.
c) Econ-Adm. d) Disc-Soc. e) Human-Clásicas g) Bellas Artes.

EXPERIENCIA DOCENTE. _____ años.

El propósito de este cuestionario es conocer su opinión acerca del proceso enseñanza-aprendizaje del idioma inglés en la E.N.P. De antemano agradecemos su colaboración.

INSTRUCCIONES: En el siguiente cuestionario encontrará dos tipos de preguntas. En uno se le pedirá que exprese su opinión y en el otro se le presentará una lista de opciones. Por favor marque con una cruz una o más opciones.

1.- ¿Cuáles son los objetivos específicos de su curso de inglés de 6° año?

Que el alumno...

- a) comprenda lecturas de carácter general.
- b) pueda elaborar un breve resumen de un texto
- c) pueda comprender lecturas relacionadas con su futura profesión
- d) pueda traducir un texto en inglés
- e) pueda comunicarse en forma oral y escrita
- f) otro(s) Especifique. _____

2.- ¿Qué enfoque(s) le da usted a su curso de inglés de 6° año?

- a) de traducción y gramática
- b) basado en la lectura (Reading approach)
- c) comunicativo
- d) audiolingual
- e) cognoscitivo
- f) otro. Especifique _____

- 3.-¿Considera usted que las cuatro habilidades lingüísticas (producción oral, comprensión auditiva, comprensión de lectura y producción escrita) están igualmente valoradas en el programa de estudio de inglés?

SI _____ NO _____

- 4.-¿Cómo distribuye usted, en promedio, el tiempo de su clase para la práctica de cada habilidad? Marque con una cruz la columna correspondiente:

ESCUCHAR	HABLAR	LEER	ESCRIBIR
			Toda la clase.
			Tres cuartas partes del tiempo de clase.
			La mitad del tiempo de clase.
			Una cuarta parte del tiempo de clase.

- 5.-De los siguientes auxiliares didácticos, ¿Cuáles utiliza usted en su clase?

- a) apuntes
- b) revistas o periódicos
- c) video cassettes
- d) libro de texto
- e) audio cassettes
- f) materiales visuales
- g) computadora
- h) otro. Especifique _____

- 6.-¿En qué proporción utiliza libro de texto en su clase?

- a) toda la clase
- b) tres cuartas partes del tiempo de clase
- c) la mitad del tiempo de clase
- d) una cuarta parte del tiempo de clase
- e) nunca

7.-¿Cuales de las siguientes actividades realizan sus alumnos en clase?

- a) practican diálogos
- b) leen textos
- c) completan ejercicios gramaticales
- d) completan preguntas de comprensión de lectura
- e) hacen preguntas y las contestan oralmente
- f) hacen preguntas y las contestan por escrito
- g) escriben cartas, composiciones, etc.
- h) otra. Especifique _____

8.-¿Cómo prefiere que sus alumnos trabajen en clase?

- a) individualmente
- b) en pareja
- c) en equipo
- d) todo el grupo

9.-Según su experiencia, ¿a cuál habilidad se le ha dado más atención en las clases de inglés?

- a) producción oral
- b) comprensión auditiva
- c) comprensión de lectura
- d) producción escrita

10.-Según su criterio, ¿qué habilidad ha sido más descuidada?

- a) producción oral
- b) comprensión auditiva
- c) comprensión de lectura
- d) producción escrita

11.-¿Qué tipo de material impreso utiliza para la enseñanza de la comprensión de lectura en inglés?

- a) libro de texto
- b) revistas

- c) periódicos
- d) otro(s) Especifique. _____

12.-¿Cuál(es) de las siguientes estrategias utiliza para enseñar comprensión de lectura?

- a) identificación de cognados
- b) lectura superficial de textos (Skimming)
- c) búsqueda de información específica (Scanning)
- d) predicción
- e) identificación de tipo de textos (narrativo, descriptivo, instructivo, etc.)
- f) inferencia de significados (guessing meaning)
- g) otra(s) Especifique. _____

13.-¿Qué tipo de ejercicios lleva a cabo para evaluar la comprensión de textos?

- a) ejercicios de falso-verdadero
- b) ejercicios de opción múltiple
- c) preguntas abiertas sobre el texto
- d) ejercicios para relacionar columnas (Matching)
- e) otro(s) Especifique

14.-Cuando hace ejercicios de comprensión de lectura, ¿en qué idioma prefiere usted que contesten sus alumnos?

En:

- a) inglés
- b) español
- c) ambos

15.-¿Qué actividades considera usted que ayudan a sus alumnos en la comprensión de lectura?

- a) estudiar la gramática
- b) memorizar vocabulario
- c) investigar sobre un tema

- d) traducir textos
- e) resolver ejercicios escritos sobre un texto
- f) usar diccionario
- g) consultar glosarios

16.-¿Le gusta a usted que sus alumnos realicen actividades escritas?

SI _____ NO _____

¿Por qué? _____

17.-¿Para qué le pide usted a sus alumnos que escriban en inglés?

- a) para reforzar estructuras gramaticales
- b) para aprender vocabulario
- c) para tener correspondencia con otros estudiantes
- d) para contestar ejercicios sobre textos
- e) otro(s) Especifique. _____

18.-¿Qué actividades escritas en inglés le pide usted a sus alumnos que realicen a lo largo del curso?

- a) dictados
- b) resúmenes
- c) ensayos
- d) reseñas de libros (book reports)
- e) composiciones
- f) completar ejercicios
- g) otra(s) Especifique. _____

19.-En su opinión, la práctica escrita en inglés que sus alumnos han tenido en años anteriores ha sido:

- a) mucha
- b) suficiente
- c) poca
- d) casi nada

20.-¿Considera usted que los programas de inglés de la E.N.P. deberían dar mayor importancia a la habilidad de la escritura?

SI _____ NO _____

¿Por qué? _____

21.-¿Considera usted que los programas de inglés vigentes satisfacen las necesidades de los alumnos del bachillerato?

SI _____ NO _____

¿Por qué? _____

22.-En lo personal, ¿considera usted que los programas de inglés satisfacen su expectativas como maestro?

SI _____ NO _____

¿Por qué? _____

23.-¿Cree usted que los programas de inglés de 4°, 5° y 6° están relacionados con otras materias del plan de estudio de la E.N.P.?

- a) totalmente
- b) bastante
- c) algo
- d) poco
- e) muy poco
- f) nada

24.-¿Sobre qué tema(s) de metodología le gustaría tomar cursos?

- a) comprensión de lectura
- b) redacción y composición
- c) elaboración de material didáctico
- d) integración a las cuatro habilidades
- e) otro(s) Especifique. _____

CUESTIONARIO PARA LOS ALUMNOS DE LA CARRERA DE LETRAS INGLESAS

NOMBRE _____

EDAD a) 17-20 años b) 21-24 años c) más de 24 años

SEXO A) masculino b) femenino

SEMESTRE QUE ESTUDIAS a) 2° b) 3° TURNO a) matutino b) vespertino

ESCUELA DE PROCEDENCIA A) E.N.P. b) C.C.H. C) otro

El objetivo de este cuestionario es conocer más de tí y de la manera como has aprendido el idioma inglés.

INSTRUCCIONES: En el siguiente cuestionario encontrarás dos tipos de preguntas. En uno se presenta una lista de opciones. Marca con una cruz una o más. En el otro tipo de preguntas, escoge un número del 1 al 5. Encierra en un círculo el número que mejor represente el grado de tu preferencia.

EJEMPLOS:

Ví la película "Hamlet" porque...

a) me la recomendaron

b) la ví anunciada

✓ c) Leí la obra

✓ d) me gusta como actúa el protagonista

Me gusta ir al teatro:

nada 1 2 3 4 5 mucho

1.-¿En qué forma tienes más contacto con la lengua inglesa?

a) por correspondencia

b) en la Facultad

c) viajando a países de habla inglesa

d) asistiendo a eventos culturales

e) otra (especifica)

2.-¿Por qué elegiste la carrera de Letras Inglesas?

Porque...

- a) me interesa la docencia
- b) me gusta la literatura
- c) quiero ser traductor
- d) no es una carrera científica
- e) tengo facilidad para el idioma

3.-Los conocimientos que posees del idioma inglés, los aprendiste en:

- a) la E.N.P. o el C.C.H.
- b) un colegio particular
- c) el extranjero
- d) mi casa
- e) un instituto de idiomas

4.-¿Cómo te gusta practicar el idioma?

- a) hablándolo
- b) escuchándolo
- c) leyéndolo
- d) escribiéndolo

5.- Al ingresar a la carrera de Letras Inglesas, ¿tuviste que tomar el curso propedéutico?

Sí _____ No _____

6.-¿Estás inscrito en algún curso de inglés en el C.E.L.E.?

Sí _____ No _____

Si contestaste afirmativamente, indica en qué nivel: _____

7.-Los cursos de inglés que se imparten en la Facultad, ¿te ayudan con las otras materias de la carrera?

poco 1 2 3 4 5 mucho

8.-En tus clases de inglés el profesor te pide que contestes oralmente en inglés:

- a) siempre
- b) usualmente
- c) rara vez

9.-En tu clase de inglés el profesor:

- a) utiliza libro de texto
- b) usa audio-cassettes
- c) proyecta video-cassettes
- d) lleva material impreso

10.-Cuando has utilizado libro de texto, las actividades consisten principalmente en:

- a) practicas orales
- b) lectura de textos
- c) ejercicios de gramática
- d) redacción de ensayos y/o composiciones

11.-Cuando ingresaste a la carrera, ¿pensabas que manejabas el inglés?

- a) muy bien
- b) bien
- c) regular

12.-Tus profesores te piden que:

- a) escribas ensayos en inglés
- b) hagas reportes de libros
- c) traduzcas textos
- d) expongas algún tema en clase

13.-Indica la frecuencia con la que, según tu criterio, se practican las siguientes habilidades en tus clases. Marca con una cruz la columna correspondiente:

ESCUCHAR	HABLAR	LEER	ESCRIBIR	
_____	_____	_____	_____	SIEMPRE
_____	_____	_____	_____	USUALMENTE
_____	_____	_____	_____	OCASIONALMENTE

14.-Aparte del material de lectura que usas en tus clases, ¿qué otro tipo de publicaciones acostumbras leer en inglés?

- a) revistas
- b) libros
- c) periódicos
- d) otro (especifica)

- 15.-Comprender textos literarios en inglés es:
innecesario 1 2 3 4 5 necesario
- 16.-Escribir en inglés es:
irrelevante 1 2 3 4 5 relevante
- 17.-Escribir en inglés es una actividad:
aburrida 1 2 3 4 5 interesante
- 18.-En el bachillerato, tus cursos de inglés enfatizaban:
a) las estructuras gramaticales
b) la práctica audio-lingual
c) la producción escrita
d) la comprensión de lectura
- 19.-¿Qué tipo de ejercicios escritos realizabas en tus cursos de inglés del bachillerato?
a) seguía patrones proporcionados por el maestro
b) tomaba dictados
c) hacía traducciones
d) contestaba exámenes
e) contestaba ejercicios en el libro de texto
f) escribía composiciones
- 20.-Cuando ingresaste a la Facultad, redactabas en inglés:
a) correctamente
b) con errores gramaticales
c) con ayuda del diccionario
d) con dificultad
- 21.-¿Con qué frecuencia lees textos en inglés en el bachillerato?
a) siempre
b) usualmente
c) rara vez
- 22.-En general, ¿te ha afectado la falta de desarrollo de la escritura en inglés en tus estudios profesionales?
nada 1 2 3 4 5 mucho

23.-¿Qué estrategias de lectura para la comprensión de textos en inglés te enseñaron en el bachillerato?

- a) identificación de cognados
- b) lectura superficial de textos (Skimming)
- c) búsqueda de información específica (Scanning)
- d) predicción
- e) identificación de textos
- f) otra (específica)

24.-¿Has aplicado las estrategias aprendidas en el bachillerato en tus clases de literatura?

poco 1 2 3 4 5 mucho

25.-La preparación que adquiriste en el bachillerato en el idioma inglés fue:

- a) deficiente
- b) regular
- c) muy buena

26.-Impartir cursos de redacción en el bachillerato para ingresar a la carrera de Letras Inglesas es:

innecesario 1 2 3 4 5 necesario

27.-¿A qué especialidad piensas dedicarte al terminar tu carrera?

- a) a la docencia
- b) a la investigación
- c) a la traducción
- d) otra (específica)

28.-¿Consideras que debería haber cursos de redacción en inglés desde el primer semestre de la carrera?

Sí, porque _____

No, porque _____

CUESTIONARIO PARA PROFESORES DE LA CARRERA
DE LETRAS INGLESAS

El propósito de este cuestionario es conocer su opinión sobre la importancia de las habilidades lingüísticas en inglés de los estudiantes egresados de la Escuela Nacional Preparatoria en su desempeño en la carrera de Letras Inglesas. De antemano agradecemos su colaboración.

MATERIAS QUE IMPARTE _____

TURNO A) Matutino b) Vespertino

INSTRUCCIONES:

En el siguiente cuestionario encontrará dos tipos de preguntas. En uno se le pedirá que emita su opinión y en otro se le presentará una lista de opciones. Por favor marque con una cruz una o más opciones.

-
- 1.-¿Cómo valora usted los conocimientos de inglés que tienen los alumnos que ingresan a la carrera de Letras Inglesas?
- a) muy buenos
 - b) buenos
 - c) suficientes
 - d) deficientes
- 2.-¿Cuál es su opinión acerca de la preparación que poseen los alumnos de la E.N.P. con respecto a sus conocimientos del idioma inglés?
-
- 3.-De acuerdo con la materia que usted imparte, ¿cuál(es) de las siguientes actividades le pide a sus alumnos que realicen y con qué frecuencia? Marque con una cruz la columna correspondiente:

ACTIVIDAD	SIEMPRE	GENERALMENTE	RARAMENTE	NUNCA
a) escribir ensayos en inglés				
b) escribir composiciones en inglés				
c) hacer reseñas de libros				
d) investigar sobre un tema en especial				
e) exponer en inglés algún tema en clase				
f) otra. Especifique				

4.-¿Cuál(es) habilidad(es) en inglés son importantes para que sus alumnos logren los objetivos de aprendizaje de su clase?

- a) escuchar
- b) hablar
- c) leer
- d) escribir

5.-La facilidad para expresarse por escrito en inglés que muestran sus alumnos al ingresar a su curso es:

- a) mucha
- b) suficiente
- c) poca
- d) casi nada

6.-¿Con qué frecuencia escriben sus alumnos ensayos y reseñas de libros en inglés durante su curso?

ENSAYOS	0	1	2	3	4	veces al mes
	0	1	2	3	4	veces al semestre
RESEÑAS DE LIBROS	0	1	2	3	4	veces al mes
	0	1	2	3	4	veces al semestre

7.-Según su criterio, ¿cómo redactan sus alumnos en inglés?

- a) muy bien
- b) bien
- c) mal

8.-¿Cómo valora usted las habilidades de comprensión de lectura de sus alumnos para el logro de los objetivos de aprendizaje en su clase?

- a) muy buenas
- b) buenas
- c) malas

9.-La importancia que se le da a la habilidad de la escritura en el Plan de Estudios de la carrera de Letras Inglesas es:

- a) mucha
- b) suficiente
- c) poca
- d) casi nada

10.-¿Considera usted que la materia "Redacción y Composición" en Inglés debería ser obligatoria en el Plan de Estudios de la carrera de Letras Inglesas?

SI _____ NO _____

¿Por qué? _____

10a.-Si contestó afirmativamente, indique a partir de qué semestre debería impartirse:

- a) 1er. semestre
- b) 2do. semestre
- c) 3er. semestre en adelante

11.-¿Cuántos semestres de la materia "Redacción y Composición" deberían haber en la carrera?

- a) 1 semestre
- b) 2 semestres
- c) 3 semestres o más

• ATENCIÓN

Si usted imparte los cursos de inglés I, II y III, por favor conteste las siguientes preguntas:

12.-¿Qué tipo de actividades le pide a sus alumnos que realicen en su clase?

- a) conversan
- b) leen textos en voz alta en inglés
- c) leen textos en inglés en silencio
- d) completan ejercicios escritos
- e) contestan ejercicios orales
- f) escuchan materiales auditivos
- g) resuelven ejercicios de comprensión de lectura

13.-¿Qué tipo de material impreso utiliza usted para la práctica de la comprensión de lectura en inglés?

- a) libro de texto
- b) revistas
- c) periódicos

14.-Cuando sus alumnos escriben en inglés, ¿en cuales de los siguientes aspectos considera usted que tienen dificultad? Marque con una cruz la columna correspondiente:

	BUCHA	POCA	NADA
a) ortografía			
b) gramática			
c) organización de ideas			
d) otro(s). Especifique			

CUESTIONARIO PARA LOS ALUMNOS DE LA CARRERA
DE LETRAS INGLESAS

El objetivo de este cuestionario es conocer más de ti y de la manera como has aprendido el idioma inglés.

De antemano agradecemos tu colaboración.

EDAD a) 17-20 años b) 21-24 años c) más de 24 años
 SEXO a) Masculino b) Femenino
 SEMESTRE QUE ESTUDIAS a) 2° b) 3°
 TURNO a) Matutino b) Vespertino
 ESCUELA DE PROCEDENCIA a) E.N.P. b) C.C.H. c) otro _____

INSTRUCCIONES:

En el siguiente cuestionario se te presenta una lista de opciones. Marca con una cruz una o más opciones, según lo consideres conveniente.

EJEMPLO:

Vi la película "Hamlet" porque...

a) me la recomendaron
 b) la vi anunciada
 c) leí la obra
 d) me gusta como actúa el protagonista

1.-¿En qué forma tienes más contacto con la lengua inglesa?

- a) por correspondencia
- b) en la Facultad
- c) viajando a países de habla inglesa
- d) asistiendo a eventos culturales
- e) otra. Especifica _____

2.-¿Por qué elegiste la carrera de Letras Inglesas?

Porque...

- a) me interesa la docencia
- b) me gusta la literatura
- c) quiero ser traductor
- d) no es una carrera científica
- e) tengo facilidad para el idioma
- f) otra. Especifica _____

3.-Los conocimientos que posees del idioma inglés, los aprendiste en:

- a) la E.N.P., el C.C.H. o el Colegio de Bachilleres
- b) un colegio particular
- c) el extranjero
- d) mi casa
- e) un instituto de idiomas
- f) otra. Especifica _____

4.-¿Cómo te gusta practicar el idioma?

- a) hablándolo
- b) escuchándolo
- c) leyéndolo
- d) escribiéndolo

5.-Al ingresar a la carrera de Letras Inglesas, ¿tuviste que tomar el curso prefacultativo?

SI _____ NO _____

6.-Aparte de los cursos de la Facultad, estudias en:

- a) C.E.L.E.
- b) DELEFYL

- c) un instituto de idiomas
- d) ninguna parte

7.-Los cursos de inglés que se imparten en la Facultad, ¿te ayudan con las otras materias de la carrera?

- a) bastante
- b) mucho
- c) poco
- d) nada

8.-En tus clases de inglés el profesor:

- a) utiliza libro de texto
- b) usa audio-cassettes
- c) proyecta video-cassettes
- d) lleva material impreso

9.-Cuando has utilizado libro de texto, las actividades consisten principalmente en:

- a) prácticas orales
- b) lectura de textos
- c) ejercicios de gramática
- d) redacción de ensayos y/o composiciones

10.-Cuando ingresaste a la carrera, ¿cómo creías que manejabas el inglés?

- a) muy bien
- b) bien
- c) mal

11.-Tus profesores te piden que:

- a) escribas ensayos en inglés
- b) hagas reseñas de libros
- c) traduzcas textos
- d) expongas algún tema en clase

- 12.-Indica la frecuencia con la que, según tu criterio, se practican las siguientes habilidades en tus clases. Marca con una cruz la columna correspondiente:

FRECUENCIA	ESCUCHAR	HABLAR	LEER	ESCRIBIR
a) siempre				
b) generalmente				
c) ocasionalmente				
d) nunca				

- 13.-Aparte del material de lectura que usas en tus clases, ¿qué otro tipo de publicaciones acostumbras leer en inglés?

- a) revistas
- b) libros
- c) periódicos.
- d) otro. Especifica _____

- 14.-¿Qué tan importante es escribir en inglés?

- a) bastante
- b) mucho
- c) poco
- d) nada

- 15.-¿Qué tan interesante es escribir en inglés?

- a) bastante
- b) mucho
- c) poco
- d) nada

- 16.-En el bachillerato, tus cursos de inglés enfatizaban:

- a) las estructuras gramaticales
- b) la práctica audio-lingual
- c) la producción escrita
- d) la comprensión de lectura

- 17.-¿Qué tipo de ejercicios escritos realizabas en tus cursos de inglés del bachillerato?
- seguía patrones proporcionados por el maestro
 - tomaba dictados
 - hacía traducciones
 - contestaba exámenes
 - contestaba ejercicios en el libro de texto
 - escribía composiciones
 - otro. Especifica
- 18.-Cuando ingresaste en la Facultad, redactabas en inglés:
- correctamente
 - con errores gramaticales
 - con ayuda del diccionario
 - con dificultad
- 19.-¿Con qué frecuencia leías textos en inglés en el bachillerato?
- siempre
 - generalmente
 - ocasionalmente
 - nunca
- 20.-¿Consideras que debería haber cursos de redacción en inglés desde el primer semestre de la carrera?
- SI _____ NO _____
- ¿Por qué, _____
-
- 21.-¿Qué estrategias de lectura para la comprensión de textos en inglés te enseñaron en el bachillerato?
- identificación de cognados
 - lectura superficial de textos (Skimming)
 - búsqueda de información específica (Scanning)
 - predicción

- e) identificación de textos
- f) otra. Especifica _____

22.-¿Has aplicado las estrategias aprendidas en el bachillerato en tus clases de literatura?

- a) bastante
- b) mucho
- c) poco
- d) nada

23.-La preparación que obtuviste en el bachillerato en el idioma inglés fue:

- a) muy buena
- b) buena
- c) mala

24.-¿Qué tan necesario consideras que es impartir cursos de redacción en inglés en el bachillerato para ingresar a la carrera de Letras Inglesas?

- a) bastante
- b) mucho
- c) poco
- d) nada

25.-¿A qué especialidad piensas dedicarte al terminar tu carrera?

- a) a la docencia
- b) a la investigación
- c) a la traducción
- d) otra. Especifica _____

CUESTIONARIO PARA PROFESORES DE LA CARRERA
DE LETRAS INGLESAS

El propósito de este cuestionario es conocer su opinión sobre la importancia de las habilidades lingüísticas en inglés de los estudiantes egresados de la Escuela Nacional Preparatoria en su desempeño en la carrera de Letras Inglesas. De antemano agradecemos su colaboración.

MATERIAS QUE IMPARTE

TURNOS a) Matutino b) Vespertino

INSTRUCCIONES:

En el siguiente cuestionario encontrará dos tipos de preguntas. En uno se le pedirá que emita su opinión y en otro se le presentará una lista de opciones. Por favor marque con una cruz una o más opciones.

1.-¿Cómo valora usted los conocimientos de inglés que tienen los alumnos que ingresan a la carrera de Letras Inglesas?

- a) muy buenos
- b) buenos
- c) suficientes
- d) deficientes

2.-¿Cuál es su opinión acerca de la preparación que poseen los alumnos de la E.N.P. con respecto a sus conocimientos del idioma inglés?

3.-De acuerdo con la materia que usted imparte, ¿cuál(es) de las siguientes actividades le pide a sus alumnos que realicen y con qué frecuencia? Marque con una cruz la columna correspondiente:

ACTIVIDAD	SIEMPRE	GENERALMENTE	PARACAMENTE	UNUNCA
a) escribir ensayos en inglés				
b) escribir composiciones en inglés				
c) hacer reseñas de libros				
d) investigar sobre un tema en especial				
e) exponer en inglés algún tema en clase				
f) otra. Especifique				

4.-¿Cuál(es) habilidad(es) en inglés son importantes para que sus alumnos logren los objetivos de aprendizaje de su clase?

- a) escuchar
- b) hablar
- c) leer
- d) escribir

5.-La facilidad para expresarse por escrito en inglés que muestran sus alumnos al ingresar a su curso es:

- a) mucha
- b) suficiente
- c) poca
- d) casi nada

6.-¿Con qué frecuencia escriben sus alumnos ensayos y reseñas de libros en inglés durante su curso?

ENSAYOS	0	1	2	3	4	veces al semestre
RESEÑAS DE LIBROS	0	1	2	3	4	veces al semestre

7.-Según su criterio, ¿cómo redactan sus alumnos en inglés?

- a) muy bien
- b) bien
- c) mal

8.-¿Cómo valora usted las habilidades de comprensión de lectura de sus alumnos para el logro de los objetivos de aprendizaje en su clase?

- a) muy buenas
- b) buenas
- c) malas

9.-La importancia que se le da a la habilidad de la escritura en el Plan de Estudios de la carrera de Letras Inglesas es:

- a) mucha
- b) suficiente
- c) poca
- d) casi nada

10.-¿Considera usted que la materia "Redacción y Composición" en Inglés debería ser obligatoria en el Plan de Estudios de la carrera de Letras Inglesas?

SI _____ NO _____

¿Por qué? _____

10a.-Si contestó afirmativamente, indique a partir de qué semestre debería impartirse:

- a) 1er. semestre
- b) 2do. semestre
- c) 3er. semestre en adelante

11.-¿Cuántos semestres de la materia "Redacción y Composición" deberían haber en la carrera?

- a) 1 semestre
- b) 2 semestres
- c) 3 semestres o más

• ATENCIÓN

Si usted importe los cursos de inglés I, II y III, por favor conteste las siguientes preguntas:

12.-¿Qué tipo de actividades le pide a sus alumnos que realicen en su clase?

- a) conversan
- b) leen textos en voz alta en inglés
- c) leen textos en inglés en silencio
- d) completan ejercicios escritos
- e) contestan ejercicios orales
- f) escuchan materiales auditivos
- g) resuelven ejercicios de comprensión de lectura
- h) otra. Especifique _____

13.-¿Qué tipo de material impreso utiliza usted para la práctica de la comprensión de lectura en inglés?

- a) libro de texto
- b) revistas
- c) periódicos
- d) otro(s). Especifique _____

14.-Cuando sus alumnos escriben en inglés, ¿en cuales de los siguientes aspectos considera usted que tienen dificultad? Marque con una cruz la columna correspondiente

	MUCHA	POCA	NADA
a) ortografía			
b) gramática			
c) organización de ideas			
d) otro(s). Especifique			

LICENCIATURA EN LENGUA Y LITERATURAS MODERNAS

(LETRAS INGLESAS)

PLAN DE ESTUDIOS

PRIMERO Y SEGUNDO SEMESTRES

LENGUA EXTRANJERA I Y II (INGLES)

ANALISIS DE TEXTOS EN ESPAÑOL I Y II

CORRIENTES GENERALES DE LITERATURAS HISPANICAS I Y II

CULTURA EUROPEA I Y II

CIVILIZACION GRECOLATINA I Y II

TERCERO Y CUARTO SEMESTRES

LENGUA EXTRANJERA III Y IV (INGLES)

INICIACION A LA INVESTIGACION LITERARIA I Y II

INTRODUCCION A LA LINGUISTICA 1 Y 2

HISTORIA LITERARIA I (INGLESA 1 y 2) LITERATURA SIGLO XX

HISTORIA LITERARIA II (INGLESA 1 y 2) LIT. ROMANTICA Y VICTORIANA

2 OPTATIVAS

QUINTO Y SEXTO SEMESTRES

LENGUA EXTRANJERA V Y VI (INGLES)

HISTORIA LITERARIA III (INGLESA 1 y 2) RESTAURACION Y S. XVIII

HISTORIA LITERARIA IV (INGLESA 1 y 2) ISABELINA Y JACOBIANA

ESPECIALIZACION

A.-TRADUCCION I Y II

B.-DIDACTICA DE LA LENGUA Y LA LITERATURA I Y II

LINGUISTICA APLICADA A LA ENSEÑANZA DE SEGUNDAS LENGUAS 1 y 2
(OPTATIVA)

C.-INVESTIGACION LITERARIA I y II

TEORIA LITERARIA I Y II

SEMINARIO DE INVESTIGACION LITERARIA I (1 y 2)

PARA LAS OPCIONES A Y C LA ASIGNATURA OPTATIVA ES LIBRE

SEPTIMO Y OCTAVO SEMESTRES

HISTORIA LITERARIA V (1 y 2) SHAKESPEARE

HISTORIA LITERARIA VI (INGLESA 1 y 2) MEDIEVAL

HISTORIA LITERARIA VII (1 y 2) NORTEAMERICANA

1 OPTATIVA

SEMINARIO OPTATIVO DE LITERATURA

ESPECIALIZACION

A.-TRADUCCION III Y IV

B.-DIDACTICA DE LA LENGUA Y LA LITERATURA III Y IV

PREPARACION DE MATERIALES Y EVALUACION 1 Y 2

C.-INVESTIGACION LITERARIA

METODOLOGIA DE LA CRITICA I Y II

SEMINARIO DE INVESTIGACION LITERARIA II (1 y 2)

ASIGNATURAS OPTATIVAS

INTRODUCCION A LA LITERATURA ITALIANA 1 y 2
INTRODUCCION A LA LITERATURA FRANCESA 1 y 2
INTRODUCCION A LA LITERATURA ALEMANA 1 y 2
INTRODUCCION A LA LITERATURA INGLESA 1 y 2
INTRODUCCION A LA LITERATURA JAPONESA 1 y 2
HISTORIA DE LA CULTURA INGLESA Y NORTEAMERICANA 1 y 2
FONETICA ARTICULATORIA 1 y 2
SEMINARIO DE TEORIA Y CRITICA LITERARIA 1 y 2
CURSO MONOGRAFICO DE HISTORIA DE LA CULTURA INGLESA
CURSO MONOGRAFICO DE HISTORIA DE LA CULTURA NORTEAMERICANA
SEMINARIO DE TRADUCCION (JAPONES)
SEMINARIO DE LITERATURA NORTEAMERICANA 1 y 2
CURSO DE REDACCION EN ESPAÑOL 1 y 2
LITERATURA Y ARTE 1 y 2
FUENTES BIBLIOGRAFICAS 1 y 2
SEMINARIO DE LINGUISTICA 1 y 2
LECTURAS DIRIGIDAS (INGLES I Y II)
REDACCION Y COMPOSICION (INGLES III Y IV)
TALLER DE LECTURA (INGLES V Y VI)
SEMINARIO DE LENGUA

SEMINARIOS DE LITERATURA

SEMINARIO DE LITERATURA INGLESA I (1 y 2)
SEMINARIO DE LITERATURA INGLESA II (1 y 2)
SEMINARIO DE LITERATURA INGLESA III (1 y 2)
SEMINARIO DE LITERATURA INGLESA IV (1 y 2)
SEMINARIO DE LITERATURA INGLESA V (1 y 2)

CREDITOS DE MATERIAS OBLIGATORIAS	226
CREDITOS DE MATERIAS OPTATIVAS	44
TESINA Y EXAMEN GLOBAL O TESIS	30
T O T A L	302